

يُرافق الكتاب
قرص مدمج CD

حول أساسيات القراءة والكتابة الكردية

تأليف
فصيل غازي

مركز نوروز للثقافة
2013

يرافق الكتاب
قرص مدمج CD

حول أساسيات القراءة والكتابة الكردية

تأليف
فيصل غازي محمد

مركز نوروز للثقافة

٢٠١٣

اسم الكتاب: حول أساسيات القراءة والكتابة الكردية

تأليف: فيصل غازي محمد

التنضيد الالكتروني: روناك غازي/ ثيان علي/ رؤى ماجد

صورة الغلاف: مجموعة (زمانى ستانداردى كوردى)

تصميم الغلاف: سامر هلال

الناشر: مركز نوروز للثقافة

طبع وتوزيع: مكتبة تنوير

تسجيل الصوت: ستوديو نوروز

صوت: كاروان إبراهيم

حقوق الطبع محفوظة للمؤلف

رقم الايداع بدار الكتب والوثائق الوطنية في بغداد ٢٤٠١ لسنة ٢٠١٣

Em pêrtûke pêşkeşe bewey ke em dêranem bo nûsîwe...

❖ Key dezanî, xoşim dewêy roj be roj ziyatir le caran..

❖ Ewende gelây direct û germayî girkan û jimarey dilopî baran..

❖ Jiyanekem metirse, heîse tîmar bike zamî dilm, meyhêle çaw begiryan..

❖ Ah.. nazanî roj dewrane, emfo lay ewan sibeynê lay ême mîwane..

❖ Lafawî êş û azare, birîne, şikanî pişt û îsqane, eweye dûrîy yarane..

شكر وتقدير

اتقدم بشكري وتقديري لكل من شجعني وساعدني وحثني على اعداد هذا الكتاب... واخص بالذكر استاذي الفاضل العالم والموسوعي الذي تعلمت ومازلت اتعلم الكثير منه ومن كتبه ومقالاته الاستاذ الدكتور وريا عمر أمين..

واستاذتي الفاضلة التي تعلمت على يدها طرق ومناهج البحث العلمي ومازلت اتعلم منها الدكتورة يسرى محمد عبدالله..

وكذلك الاخوة في ستوديو نوروز ومنهم صالح فرات والإعلامي كاروان إبراهيم الذين قاموا بالتسجيل الصوتي للنصوص القرائية للكتاب..

ولا انسى كل من ساعدوني.. الدكتورة أزهار علوان غشاش والاخ العزيز روند جاف وروناك وقيان ورؤى.

(ناوهړۆك – المحتويات)

الموضوع	الصفحة
المقدمة	٩
الفصل الأول الابدجيات والكتابة	
الابدجية	١١
الابدجية الكردية	١٣
من الابدجيات ونظم الكتابة التي استعملت في كتابة وتدوين اللغة الكردية	١٤
جدول الابدجيات الكردية المثبتة باستعمال الحروف (العربية والكريلية واللاتينية)	٢٠
الفصل الثاني الصوت والعملية الصوتية	
الصوت	٢١
الفونتيك والفونولوجيا وأهدافها	٢٢
فروع علم الأصوات	٢٤
الفرق بين الصوت والحرف	٢٥
التقابل الفونيمي (Phonemic Contrast)	٢٥
انواع التقابل الفونيمي	٢٦
أقسام الأصوات اللغوية	٢٩
المقطع (Syllable) ومكوناته	٣٢
انواع المقطع	٣٥
وصف صيغ واحتمالات المقاطع في اللغة الكردية :	٣٦
مميزات المقطع في اللغة الكردية	٣٧
الفصل الثالث الالفباء الكردي ونصوص قرائية للتمرين	
الالفباء الكردي بالحروف اللاتينية	٣٩
حروف الحركات	٤٠
تمرين على لفظ وقراءة الاحرف	٤٢
تمارين على لفظ وقراءة حروف الحركات	٤٤
نصوص قرائية	
پاستگۆیی	٤٨
رێزگرتن له کات	٤٨
پیاویکی نابینا	٤٨
خێزانیکی به خته وەر	٤٨

۵۰	جوانکاری شار
۵۰	گفتوگۆ گەنم و برنج
۵۲	ئاو
۵۲	كۆتر و مېروولە
۵۴	بولبوليكي داماو
۵۴	زستانی كوردستان
۵۶	شیر و مشک
۵۶	ددانه كانمان
۵۸	مەم و زین
۶۰	پیشه ساری شه کر
۶۴	نە خووشی شیر پەنجە
۶۶	شار و گوند
۶۸	کە رویشکی وریا
۶۸	دراوسی باش
۷۰	جەوت سەمەرە کە ی جیهان
۷۲	ئەلفی کوردی بە پیتی لاتینی
۷۶	گورگ و ئیستر
۷۸	پیشه و قازی محەمەد
۸۲	گەلی ئەسکیمۆ
۸۴	چوونە سەر مانگ
۸۶	پەندی پیشینان و قسە ی نەستەق
۹۰	چەوچە (مەتەل)
۹۴	جەژنی نەورۆز و مانگی ئادار ئە کەلتووری نەتەووی کورددا
۹۸	سپیدەیه کی خوش
۱۰۰	زیندەوەر یارمەتی یەکتەر دەدەن
۱۰۰	پووەکە هە ئپەریوەکە
۱۰۲	پووەکە کانزادۆزەرەووەکە
۱۰۴	دارگوینز
۱۰۶	ئەشکەوتی شانەدەر
۱۱۰	ئیسماعیل ییشکچی
۱۱۲	میر جەلادەت بەدرخان

المقدمة

التطرق لمواضيع القراءة والكتابة والصوت والابجديات من المواضيع الشيقة؛ وهي متشعبة ومتداخلة، تحتاج إلى الكثير من التمارين والمقارنة والاطلاع على المصادر الرئيسية والاساسية في هذا المجال.

ان ما حفزني للكتابة في هذا المجال هو اطلاعي وحصولي على بعض المعلومات المهمة من خلال دراستي واطلاعي على العديد من الكتب والمقالات العلمية التي تتطرق لعلم اللغة والفونتيك والفونولوجيا والابجديات الكردية والاملاء وخصوصا كتب ومقالات الاستاذ الدكتور وريا عمر أمين والاستاذ بولات جان.

يتكون هذا الكتاب من ثلاثة فصول:

الفصل الاول: الابجديات والكتابة

الفصل الثاني: الصوت والعملية الصوتية

الفصل الثالث: الالفباء الكردي ونصوص قرائية للتمرين

يتضمن الكتاب قرص مدمج (CD) يحوي على ملفات صوتية لقراءة النصوص القرائية الواردة في الفصل الثالث منه.

وهذا الكتاب البسيط المتواضع ما هو الا حصيلة عمل وجمع فترة طويلة وقد تأخرت في اتمامه، بسبب انشغالات العمل والمشاكل الحياتية والالتزامات، ولكن بمساعدة استاذي الدكتور وريا عمر أمين والدكتورة يسرى محمد عبد الله وتشجيعهما لي، تمكنت من اخراجه الى النور لينشر لقراءه، وهذا الكتاب ما هو الا طبعة أولى سأقوم بتطويرها واغناءها في المستقبل وانا مسرور بقبول جميع الاقتراحات او الانتقادات بخصوصه لتقويمه وتطويره.

فيصل غازي

Faisal.ghazi2012@gmail.com

٢٠١٣/٣/٩

الفصل الأول

الابجدية والكتابة

أصدر الإنسان الأول في فجر الخليقة، كغيره من المخلوقات، أصواتا مختلفة، إما للتقليد أو للإخافة أو للتواصل مع الآخرين أو لأسباب أخرى، وبمرور الزمن طور الإنسان هذه الأصوات مع تطور حاجته إليها، لدرجة بات من المتعارف عليه لدى كل تجمع بشري أن صوتا ما أو مجموعة أصوات يعني هذا العمل أو هذا الوصف أو هذا الاسم.

ويطلق علماء الكتابة على محاولة الإنسان نقل هذه الأصوات إلى أشكال، بصرية مرسومة بالألوان أو منقوشة على الصخور أو الأخشاب أو أوراق الشجر أو غيرها من المواد الطبيعية، اسم الكتابة، وهي عملية على الرغم من سهولة تعلمها اليوم، من أشق الإنجازات التي توصل إليها العقل البشري واستغرق الوصول إليها آلاف السنين، واختصت بها تلك المجتمعات القديمة التي أرست دعائم حضارات راقية في الشرق الأوسط كبلاد الرافدين (ميزوپوتاميا) ووادي النيل وسوريا والهند وغيرها من أقاليم العالم.

وقد ساعدت الاكتشافات الأثرية الحديثة على معرفة كثير عن تطور هذه اللغات والمراحل التي مرت بها، والأشكال التي اعتمدها الإنسان القديم في كتاباته الأولى، مبتكرة كانت أم مقتبسة من حضارات سابقة. واتفق علماء الكتابات على أن أقدم بني البشر استخدموا الصخور الأقسى أقلاما يئحتون بوساطتها رسومهم على الصخور الأليين، كما استخدموا دماء الحيوانات أو أي سائل ملونة أخرى في الطبيعة كمادة من مواد الكتابة على جدران الكهوف أو الأماكن الملاء في الطبيعة أو ما تيسر من مواد أخرى.

وعلى الرغم من أنه لا يمكن تأريخ محاولات الإنسان الأولى للكتابة العشوائية، التي يطلق عليها بعضهم اسم المخربشات، التي قد يرقى أقدمها إلى آلاف السنين قبل الميلاد؛ إلا أن معظم علماء الكتابة يتفقون على أن أولى محاولات الإنسان للكتابة المنهجية لا تتعدى الألف السادس قبل الميلاد.

ويعزى إلى السومريين الذين عاشوا في جنوب الرافدين (الألفين الخامس والرابع قبل الميلاد) ابتكارهم نحو سنة ٣٥٠٠ ق.م، طرائق الكتابة بالكلمة وتطوير الخط الذي

عرف بالخط المسماري (Cuneiform)، وعنهم أخذت بعض الشعوب الأخرى كتاباتهم، وفي وقت لاحق نحو ٣٢٠٠ ق.م طور المصريون كتابتهم المقطعية ذات المقطع الواحد، في حين طور الصينيون في القرن السادس عشر ق.م لغتهم المقطعية الخاصة، ولكنهم توسعوا أكثر من غيرهم في ابتداء مقاطع أغنت لغتهم بشكل لافت. وجاء الإنجاز الفينيقي والكنعاني خاتمة لكل الجهود السابقة عندما توصل السوريون القدامى منذ القرن الخامس عشر ق.م إلى تطوير ألفبائية بسيطة (مسمارية في أوغاريت وفينيقية في جبيل) مكونة من عدد من الحروف الساكنة والصائتة تتيح للكاتب تشكيل كلمات لأحصر لها. ومنها انتقلت الأبجدية إلى الإغريق، الذين بعد إدخالهم تعديلات عليها أوجدوا الأبجدية الإغريقية التي أصبحت بمرور الزمن أم الكتابات السلافية في أوروبا الشرقية، في حين أصبحت الأبجدية اللاتينية المأخوذة عن الإغريقية أم الكتابات الأوروبية الغربية.

وتعد الأبجدية (نهلضبى- Alphabet) التطور الأحدث في سياق طويل جدا من تاريخ البشرية، لأن ما قبل ذلك لجأ الإنسان القديم إلى وسائل تواصل بدائية لإنعاش الذاكرة كعصاة معلمة بثلم أو أكثر، أو حبل بعقدة أو أكثر. وفي مرحلة لاحقة توجه الإنسان نحو الأيقنة (Iconography)، أي نحو تمثيل مبتغاه بطريق رسومات ورموز هندسية وصور لحيوانات أو لأشياء طبيعية. ويعود تاريخ الكتابة الأيقونية التي وجدت على جدران الكهوف إلى (١٠.٠٠٠-٢٠.٠٠٠) سنة ق.م.

أما الخطوة الأولى نحو الكتابة الحقيقية فهي الكتابة الإيديوغرافية (Ideographic)، أي بالرموز، أو الكتابة التركيبية (Synthetic) التي استخدمتها شعوب مختلفة في كثير من بقاع العالم، وهي تتألف من سلسلة من الصور التي تحكي قصصا مترابطة. وأشهر مدونات العالم القديم، بما فيها المسمارية والهيروغليفية هي في الأصل كتابة إيديوغرافية، علما بأنها في سياق تطورها قد تحولت إلى كتابة صوتية (Phonetic)، وما عرف بالكتابة المُعرَّبة (Analytic script) وتعتبر أنظمة كتابية متكاملة. أما في الكتابة الأبجدية أو الألفبائية التي تمثل أعلى درجات تطور أنظمة الكتابة فإن الحروف المفردة تمثل أصواتا مفردة (Phonemes) سواء أكانت حروف صائتة (علة) أو سواكن، يمكن بها تكوين أي كلمة.

الابجدية الكردية

تشير الدراسات في علم اللغة الى ان اللغة المنطوقة والمسموعة المتداولة في الحياة اليومية لأي مجتمع انساني الى حد ما عن الكتابة باللغة ذاتها، اي يوجد فرق بين اللغة المدونة والمنطوقة، وقد يتساءل البعض: لم هذا الاختلاف؟ وتؤكد الدراسات بأن النطق الشفاهي الحي ظاهرة صوتية أما الكتابة فانها وسيلة تقريبية متفاوتة الدقة للتعبير عن تلك الظاهرة.

ان الكتابة في الكثير من اللغات لم تصل بعد الى مستوى التعبير عن كل الاصوات وشكل كل الاصوات الموجودة ضمن اللغة **الشفاهية**، والسبب يعود الى ان الانسان استخدام اللغة الشفاهية الاف السنين قبل ابتكار اول شكل من اشكال الكتابة، بدأت الكتابة الاولى بالرسومات المعبرة عما يراد التعبير عنه، وبعدها التعبير بالمقاطع، واخيرا الكتابة بالحروف الابجدية.

اللغة الكردية هي من اللغات الحية التي لها باعا مديدا في **محاولات** الكتابة، لايعرف بالتحديد متى واين بدا الكرد باستخدام الكتابة، لكن المعلوم انهم استخدموا عدة ابجديات وعدة أنظمة كتابة على مر التاريخ وحتى يومنا الراهن كالمسمارية والآفيسائية (الآفيسية)* والآرامية **والماسي سورتية** والازداكية (الآيزيدية)** والبهلوية والعربية والأرمنية والكريلية*** واخيرا اللاتينية. ونشر گيو موكراني صورة ابجدية كردية قديمة وذكر بأن تاريخها يعود الى سنة ٢٨٠٠ ق.م.

* نسبة إلى كتاب الـ(آفيسا Avêsta) الكتاب المقدس لدى الديانة الزردشتية وكان مكتوبا باللغة الآفيسية (اللغة الكردية القديمة).

** نسبة إلى الإيزيديين حيث لديهم كتب ونصوص دينية مكتوب باللغة الكردية وتستعمل في كتابتها احرف خاصة لا يجيدها سوى رجال الدين الأيزيديين.

*** وتسمى أيضا بالسلاقية او الروسية وهي احرف استعملها كثير من الشعوب الموجودة في الاتحاد السوفيتي السابق.

من الابجديات ونظم الكتابة التي استعملت في كتابة وتدوين اللغة الكردية

١- الابجدية المسمارية

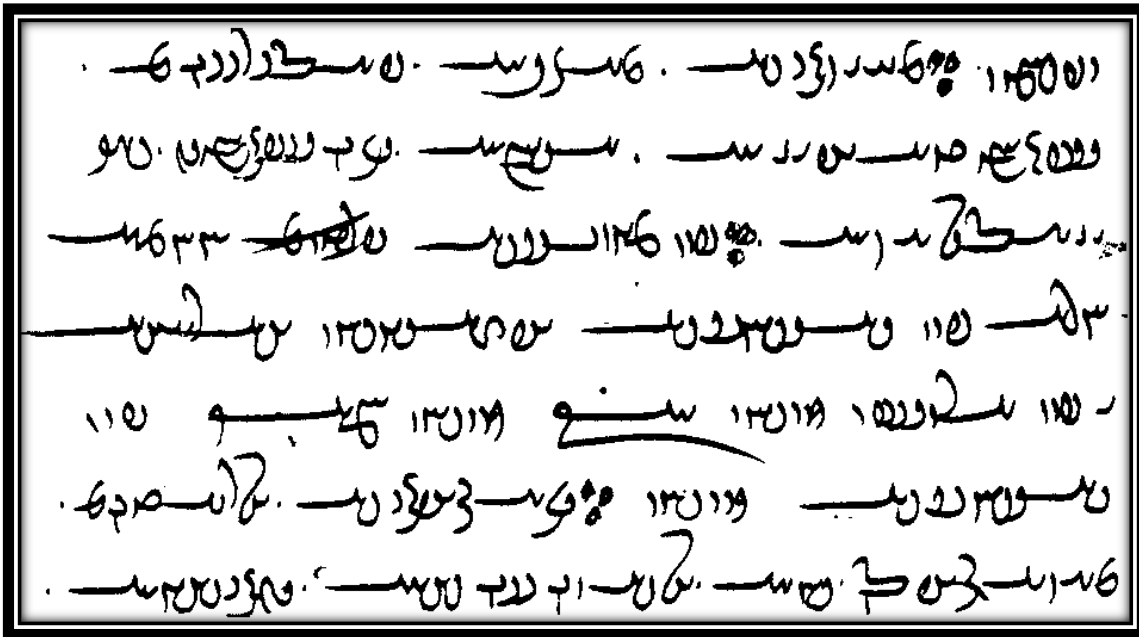
ادخل الميديون* ابجدية مسمارية مؤلفة من (٣٦) حرفا الى البلاد والشعوب الآرية وخصوصا اللغتين الكردية والفارسية القديمة. وكانوا قد اخذوها بدورهم من الاورارتيين وازاد الميديون (٦) حروف اخرى الى هذه الابجدية المسمارية حيث اصبح عدد الحروف (٤٢) استعملت في الكتابة الميديية والتدوين في الامبراطورية الميديية.

٢- الابجدية الآفيسية

استخدام الميديون الابجدية الآفيسية بشكل واسع النطاق وكانت هذه الابجدية تتالف من (٤٤) حرفا طورت فيما بعد لتصبح (٤٨) حرفا وتكتب من اليمين اليسار وقد دونت بهذه الابجدية كتب الديانة الزرادشتية وبالاخص كتابهم المقدس الآفيسا (نأفيسا - Avêsta).

وتشير الدراسات الى ان كتاب الآفيسا مدون باللغة الميديية (الكردية القديمة) وكانت موجودة في القرن السابع قبل الميلاد، اي قبل مايقرب من ٢٧٠٠ سنة خلت، ويرى الكثير من الباحثين بان الكتابة الكردية تعود باقدم صورها الى هذا التاريخ.

* الميديون مفردا ميدي، هو الاسم الذي كان يطلق قديما على الأكراد وورد ذكرهم في المخطوطات اليونانية التي تعود لعام ٨٣٦ قبل الميلاد عندما تم ذكر دفعهم للجزية للملك الآشوري.



نص مكتوب بالحروف والابجدية الآفيسية

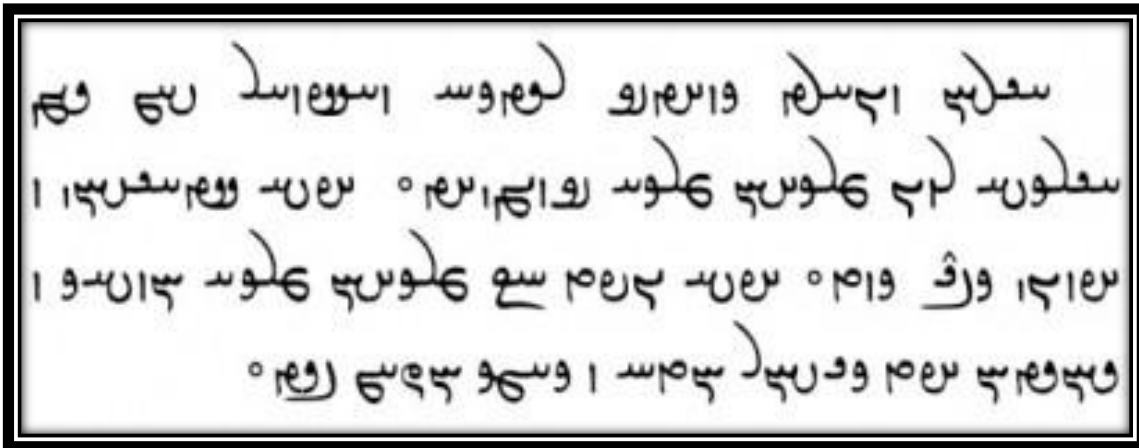
٣- الابدجية الارامية

عثر في مناطق هورامان على بعض الوثائق مكتوبة بالأحرف الارامية حول الحياة المعيشية والمبادلات التجارية للاكراد، يعود تاريخ هذه الوثائق إلى العقد الثامن قبل الميلاد.

٤- الابدجية الپهلوية

استخدم الكرد الابدجية الپهلوية (الفهلوية)* القديمة وقد كتبت بها كتب باللغة الكردية الوسطى التي تسمى أيضا بالأشكانية او (الپهلوية الپارثية) وهي الاقرب الى الكردية اللورية والهورامية واستعملت في كتابتها الاحرف الپهلوية القديمة.

* الپهلوية أو الفهلوية، هي المرحلة الوسطى من تطور لغات الشعوب الآرية، فمثلا الپهلوية الأشكانية (الپارثية) تمثل اللغة الكردية الوسيطة، والپهلوية الساسانية (الپارسية) تمثل اللغة الفارسية الوسيطة.

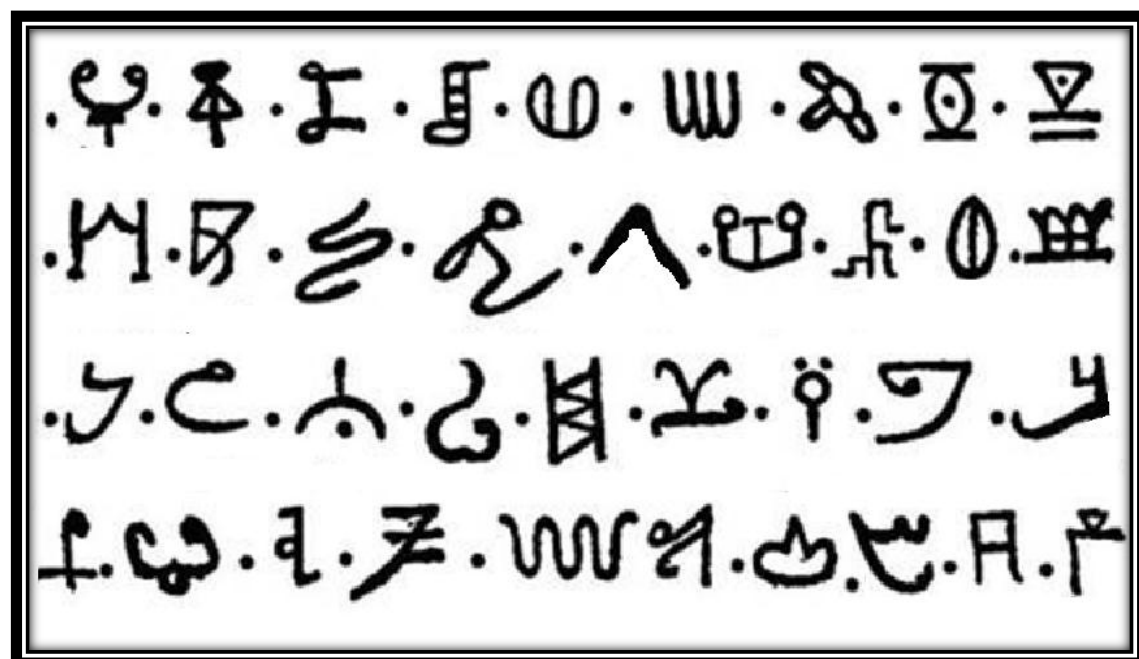


نص مكتوب بالحروف والابجدية البهلوية

هـ- أبجدية ماسي سورتي

هي أبجدية كردية تداولها الكرد حتى القرن السابع للميلاد وبعدها أيضا؛ اسم هذه الابدجية (ماسي سوراتي – Masî Soratî)، نسبة الى الشخص الذي ابتكر هذه الابدجية.

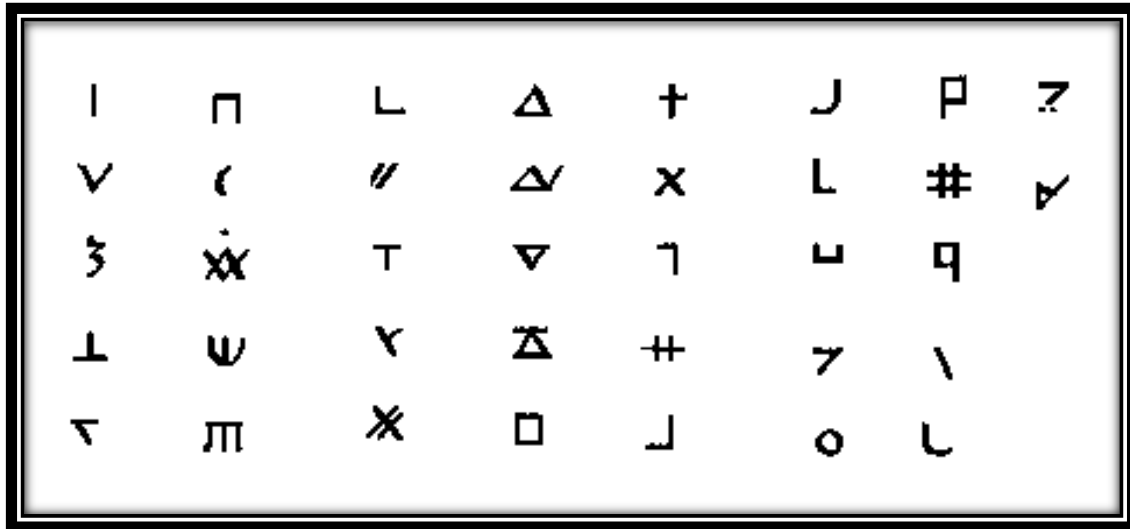
عدد احرف هذه الابدجية (٣٧) حرفا ويتحدث ابن الوحشية النبطي الكلداني في كتابة (شوق المستهام في معرفة رموز الاقلام) عن ابجدية (ماسي سورتي) الكردية ووضع صورة لتلك الحروف وبجانب كل حرف كردي وضع ما يقابلة من الحروف العربية.



نموذج لحروف وابجدية ماسي سورتي

٦- الابدجية الازداهية (الأيزيدية)

توجد ابدجية كردية خاصة جدا بين الطبقات العليا لرجال الدين من الكرد الأيزيديين، مازالت موجودة حتى يومنا الراهن وقد دونوا كتبهم المقدسة بهذه الابدجية. عدد حروف هذه الابدجية واحد وثلاثون (٣١) حرفا تكتب من اليمين الى اليسار، لا يعرف بالضبط تاريخ وضع هذه الابدجية.



نموذج للحروف والابدجية الازداهية (الأيزيدية)

٧- الابدجية العربية

بعد اعتناق الكرد للدين الاسلامي، بدأت الابدجية العربية تنتشر بين الكرد. وقد دون كبار رجال الأدب والفلسفة الكردية اثارهم الخالدة بالأبجدية العربية، ابتداء من رباعيات وأشعار بابا طاهر الهمداني مروراً بأحمدي خاني ورائعته (مم وزين)، كما ان أول جريدة كردية (جريدة كردستان) كانت تستخدم هذه الحروف في الكتابة.

هذه الأبجدية السامية (الجزرية) كانت تفتقر الى الكثير من الاصوات والحروف التي تحتاجها اللغة الكردية وقد حاول الكرد توليف الحروف العربية بما يتلائم مع طبيعة احتياجات كتابة اللغة الكردية وقد أدخلوا على فترات مختلفة عدد من الحروف، مثل: (ؤ، ئ، ڤ، ڭ، ژ، چ، پ، گ، ف، ..الخ).

كما وبذل توفير هبي جهودا مضنية طوال العشرينيات من القرن الماضي لتثبيت الاصوات الكردية ووضع اشارات للاصوات التي تفتقر اليها الابجدية العربية ومعالجة الصعوبات الاملائية.

٨- الابجدية الارمنية

وتسمى أيضا بأبجدية (لازو) وضعها اللغوي الأرمني **أكوب غازريان** الملقب بـ(لازو) بالاعتماد على الاحرف الأرمنية حيث الف كتابا باسم (الشمس) بهذه الابجدية وكانت هذه الابجدية تستعمل رسميا في القوقاز في المدارس الكردية. ولكن هذه الابجدية كانت تشوه اللغة الكردية وتخلق صعوبات في التعليم، لأنها لم تكن تتفق واصوات اللغة الكردية، وكان المدرسين يشكون من هذه الابجدية ورفعوا الكثير من الشكاوي ضد هذه الابجدية ونشرت في جريدة (فجر الشرق) بالعاصمة الجورجية تبليسي في اعوام ١٩٢٤ حتى ١٩٢٦ عدة مقالات تدعو الى الغاء ابجدية (لازو) واستخدام الابجدية اللاتينية في اللغة الكردية.

٩- الابجدية اللاتينية

بدأت المحاولات لكتابة اللغة الكردية بالأحرف اللاتينية منذ القرن التاسع عشر من قبل الكثير من المثقفين الكرد وغير الكرد. فقد قام مؤسس الكردولوجيا* في روسيا (بيوتر ليرخ) بمحاولة لوضع ابجدية كردية مبنية على الاحرف اللاتينية، وكذلك قام (الكسندر جافا) باستخدام الابجدية اللاتينية في كتابة اللغة الكردية، وصب (عبد الرحمن جودت) اهتمامه على الابجدية اللاتينية واقترح على خلانة من المثقفين استعمال هذه الابجدية حيث كتب في صفحات مجلة (رؤى كورد- Rôjî Kurd) عام ١٩١٣ مقال بهذا الصدد وقد نشرت عدة مواضيع كردية بالابجدية اللاتينية في نفس المجلة. وكذلك عدة محاولات ضمن جمعية (هيفي - Hêvî)

* الكردولوجيا أو علم الدراسات الكردية: وهو مصطلح شاع في اللغات الأوروبية يطلق على ذلك التيار الفكري الذي يتمثل في اجراء الدراسات المختلفة عن كل ما يخص الأكراد من النواحي الاثنية واللغوية والفلكلورية والتاريخية والجغرافية والعادات والتقاليد والتراث الكلاسيكي والشعبي والمعتقدات الدينية وشتى جوانب الحياة الكردية في الماضي والحاضر ويعتبره البعض بأنه فرع متخصص من فروع الأستشراق.

للطلبة الكرد باعداد ابجدية كردية على النسق اللاتيني. بعد انتهاء الحرب العالمية الاولى قام الميجر سون باعداد ابجدية لاتينية للغة الكردية والى كتابين بهذا الصدد والا إنها لم تنتشر بين الكرد.

ربما ابرز ابجدية كردية لاتينية تم وضعها من قبل البروفيسور عرب شمو (شاميلوف)* واستخدمت على نطاق واسع، حيث كلفت الحكومة السوفيتية (وزارة المعارف) بوضع ابجدية كردية مبنية على اللاتينية عام ١٩٢٥، وبعد عمل سنتين اصبحت الابجدية جاهزة في ربيع ١٩٢٧. وعرضت على المستشرق الارمني اوربيللي (يوسف ايكاروفيج اوربيللي)** وبعد معاينة اوربيللي للابجدية الجديدة أوصى باستخدامها. وبعدها فوراً بشر بطبع المطبوعات والكتب المدرسية وظهرت جريدة (ريا تازة- Riya Taze)***، تم ايقاف تداول هذه الابجدية اثناء الحرب العالمية الثانية وحلت محلها الابجدية الكريلية.

١٠- الأبجدية الكريلية

وهي الابجدية التي تستعمل في كتابة اللغة الروسية وتسمى أيضاً بالسلاقية، أستعملت في كتابة اللغة الكردية بعد القرار الصادر من حكومة الاتحاد السوفيتي السابق زمن ستالين، والذي أمر بوقف تداول الابجدية اللاتينية في كتابة لغات الشعوب المتواجدة في جمهوريات الاتحاد السوفيتي السابق، وتم على اثرها تأليف هيئة من المثقفين الكرد، لاعداد ابجدية كردية حسب الاحرف الكريلية الروسية. تم توليف وتحويل هذه الابجدية اثناء الحرب العالمية الثانية لتتلاءم مع اللغة الكردية وفرضت على الكرد القاطنين ضمن حدود الاتحاد السوفيتي قسراً. طبعت ونشرت بها الكثير من الكتب والدراسات وكذلك جريدة ريا تازة (الطريق الجديد - Riya Taze) المعروفة. إلا ان هذه الابجدية بدأت بالزوال والتراجع بعد انهيار الاتحاد

* شاميلوف كردي سوفيتي حصل على شهادة عالية من معهد الاستشراق في موسكو (١٩٢٤).

** مؤسس الفرع الكردي في معهد الاستشراق في لينينغراد (سانت بطرسبرغ).

*** (ريا تازة- Riya Taze) أو (ريا تهزه- Riya Teze): جريدة كردية رسمية اصدرتها الحكومة السوفيتية باللغة الكردية.

السوقيتي وانتشار الابجدية اللاتينية بين الكرد، ولكن اثارها مازالت باقية حتى يومنا الراهن.

جدول يعرض الابدديات الكردية المثبتة باستعمال الحروف (العربية والكريلية واللاتينية)

كردى	كريلى	لاتينى	كردى	كريلى	لاتينى	كردى	كريلى	لاتينى
س	C, c	S, s	ئى، ى	И, и	Î, î	ئا، ا	A, a	A, a
ش	Ш, ш	Ş, ş	ژ	Ж, ж	J, j	ب	Б, б	B, b
ت	T, t	T, t	ك	К, к	K, k	ج	Щ, щ	C, c
و	Ö, ö	U, u	ل	Л, л	L, l	چ	Ч, ч	Ç, ç
وو	Y, y	Û, û	لّ	Л', л'	Í, í	د	Д, д	D, d
ڤ	B, b	V, v	م	М, м	M, m	ئه، ه، هه	Ә, ә	E, e
و	W, w	W, w	ن	Н, н	N, n	ئى، ئى	E, e (Э э)	Ê, ê
خ	X, x	X, x	ئۆ، وّ	O, o	O, o	ف	Ф, ф	F, f
غ	Í, í	Ĥ	پ	П, п	P, p	گ	Г, г	G, g
ى	Й, й	Y, y	ق	Q, q	Q, q	هه	h, h	H, h
ز	З, з	Z, z	ر	P, p	R, r	ح	h', h'	Ĥ, ĥ
ع	—	'	پ	P', p'	Í, í	—	Ь, ь	I, i

الفصل الثاني

الصوت وعناصر العملية الصوتية

اللغة هي وسيلة من وسائل التعبير والتواصل التي يستخدمها المجتمع وهي من الظواهر التي تميز الإنسان عن سائر الحيوان وباللغة تستطيع الشعوب ان تنقل افكارها وتحافظ على حضارتها، فهي نظام من الرموز الصوتية المتفق عليها في البيئة اللغوية الواحدة.

والصوت الانساني هو مادة الالفاظ وجوهر الكلام وأساسه المركب والعمدة في تلوين الاداء واعطائه رنينا اضافيا يزيد من وضوح التعبير وصدقه في حمل فكرة المتكلم او التأثير بالسامع.

والصوت عملية حركية يقوم بها الجهاز النطقي وتصحبها آثار سمعية معينة، تأتي من تحريك الهواء فيما بين مصدر ارسال الصوت وهو (الجهاز النطقي) ومركز استقباله وهو (الاذن). والصوت اللغوي هو الاثر السمعي الحاصل من احتكاك الهواء بنقطة ما من نقاط الجهاز الصوتي، عندما يحدث في هذه النقطة انسداد كامل او **جزئي** ليمنع الهواء الخارج من الجوف من حرية المرور، وهذا يعني ان العملية الصوتية تتضمن ثلاث عناصر:

- ١- وجود جسم في حالة تذبذب (الجهاز النطقي)
- ٢- وجود وسط تنتقل فيه الذبذبة الصادرة عن الجسم (الهواء).
- ٣- وجود جسم يستقبل هذه الذبذبات (الاذن)



الفونتيك والفونولوجيا وأهدافها

استطاع العلماء بفضل الاجهزة والآلات، والمعامل الصوتية أن يقفوا على بعض الحقائق الصوتية، ويكتشفوا أن للصوت جوانب يقتضي كل جانب منها النظر بأسلوب يختلف عن الجانب الآخر، فأقترحوا بأن يخصص لكل فرع من هذه الجوانب منهج يدرس مجموعة من هذه الفروع، وصنفوا الدراسات الصوتية على صنفين: الفونتيك والفونولوجيا.

وقصدوا بالفونتيك (علم الاصوات اللغوية) دراسة الاصوات من حيث كونها احداثا منطوقة بالفعل، لها تأثير سمعي معين دون النظر في قيم هذه الأصوات، أو معانيها في اللغة المعينة)) فالفونتيك يعنى بالمادة الصوتية الخام، ولادخل له بالقوانين الصوتية الخاصة باللغة المعينة، ويهتم في المقام الاول بدراسة الاصوات اللغوية دراسة محظة بغض النظر عن وظائفها، أو قيمتها اللغوية في داخل السياق اللغوي.

كما ان الفونتيك العلم الذي يدرس ويحلل وتصنيف الاصوات الكلامية من غير إشارة الى التغير التاريخي وينظر في الاصوات من دون التركيز على وظائفها وقيمتها في اللغة المعينة.

وقصدوا بالفونولوجيا (علم نظم الصوت) دراسة الاصوات من حيث وظائفها في اللغة، من حيث اخضاع المادة الصوتية للتعقيب، وهذا يعني ان الفونولوجيا يهتم بدراسة الاصوات، ووظائفها في اللغة المعينة بتقنين القوانين الخاصة لها. وتأتي الفونولوجيا بمعنى التحولات التاريخية التي تحدث في اصوات اللغة نتيجة تطورها. الفونتيك والفونولوجيا يصعب التفريق بينهما لانهما جزء لا يتجزء من علم اللغة.

وباختصار الفونتيك هو فرع من فروع علم اللغة يهتم بدراسة الاصوات اللغوية من حيث الحركات العضوية ومصدر الصوت وانتقاله وحركة مصدره، وكيفية حدوث الصوت والذبذبات الصوتية واستقبال الصوت فهو يعنى ويهدف إلى دراسة الاصوات من ثلاث جوانب:-

١- دراسة تولد الأصوات في الجهاز الصوتي (النطقي) ويدرس طريقة انتاج الصوت في الجهاز النطقي للمتكلم محددًا وظائف اعضاء النطق لدى الانسان ومايترتب عليه من صفات تمتاز بها كل مجموعة من الاصوات.

٢- دراسة الذبذبات الصوتية التي تنتقل من جهاز النطق الى جهاز الاستقبال ويركز على انتقال الموجات الصوتية عبر قناة الاتصال بين المتكلمين (اي تكوينها الفيزياوي).

٣- دراسة طريقة التقاط الاذن للصوت (استقبال الموجات الصوتية) وتحويلها الى المخ لتحليلها من لدن المستقبل، فيدرس وظائف مكونات جهاز السمع عند الانسان مع ما قد يصيبه من اختلال وراثي او طارئ.

الفونولوجيا تعنى بدراسة الاصوات ووظائفها في اللغة المعنية من حيث المقطع والتنغيم وظواهر التأثير والتأثر، اي الفونيمات الفوتركيبية، ومجاله البحث عن وظائف الفونيم والقوانين الصوتية والفواصل الصوتية وغيرها. ويهدف علم نظم الصوت (الفونولوجيا) إلى:

- ١- تحديد القوانين والنظم التي تتحدد بموجبها الوحدات الصوتية (الفونيمات)
- ٢- تحديد القوانين التي بموجبها تتحد هذه الاصوات لتتركيب وحدات اكبر (المقطع) والتي تتقوّل في اطارها- المورفيمات والكلمات.... الخ).
- ٣- تحديد التغيرات التي تطرأ على تلك الوحدات نتيجة لتجاورها وتأثير بعضها على بعض في اللغات المختلفة، حيث ان لكل لغة قوانينها الصوتية الخاصة بها.

فروع علم الأصوات

قسم العلماء الفونتيك (علم الأصوات - Phonetics) الى اربعة اقسام:-

١- علم الأصوات الوصفي (Descriptive Phonetics)* يتناول دراسة الاصوات في لغة معينة في زمان ومكان محددين للوقوف على ماضي هذه اللغة من اصوات، وعلى مخارجها وصفاتها، وخصائصها.

٢- علم الاصوات التاريخي (Historical Phonetics) ويدرس اصوات لغة ما خلال مدة زمنية ليقف على التغيرات التي طرأت على اصوات هذه اللغة وعلى القوانين التي حكمت هذه التغيرات

٣- علم الاصوات المقارن (Comparative Phonetics) ويقوم بالموازنة بين لغتين او اكثر تنتمي لأسرة لغوية واحدة لإعادة بناء الاصوات المشتركة التي تفرعت عنها مجموعة معينة من اللغات، التي تدعى (باللغة الام) التي لاوجود لها الآن إلا في صورة وثائق او نقوش مكتوبة.

٤- علم الاصوات التقابلي (Contrastive Phonetics) ويقوم بمقابلة (مقارنة) بين لغتين اثنتين او لهجتين او لهجة ولغة من اسرتين لغويتين مختلفتين لأبراز الفروق بينهما وبيان وجوه التشابه والاختلاف.

الفونيم (الوحدة الصوتية - Phoneme)

ان الكلام الانساني مكون من سلسلة اصوات متعاقبة ومتشابكة، فإذا استمعنا الى لغة ما فأنا نجد صعوبة في فهم اصواتها وتراكيبها ومقاطعها ان لم نتقنها، فالدراسة باللغة وتعلمها تتطلب تعرف اصواتها وكيفية تلفظها وكتابتها.

الفونيم هو صوت واحد له صورة ذهنية تجريدية يستطيع المتكلم استحضارها في ذهنه ويحاول ان ينطقها لاشعوريا في الكلام الفعلي وكذلك فالفونيم هو اصغر

* ويسمى أيضا بعلم الأصوات التزامني (Synchronic Phonetics).

وحدة تقوم بعملية التفريق بين معاني الكلمات. ويمكن تعريفه بأنه اصغر وحدة صوتية يمكن التفريق بين المعاني عن طريقها.

الفرق بين الصوت والحرف

الصوت هو الذي نسمعه ونحسه، اما الحرف هو رمز كتابي يتخذ وسيلة منظورة للتعبير عن صوت معين. والفرق بينهما مثل الفرق بين العمل والنظر، فالصوت عملية نطقية تدخل في تجارب الحواس وعلى الاخص السمع يؤديه الجهاز النطقي عند ادائه، اما الحرف فهو فكرة عقلية لاعملية عضلية .

الفونيم يميز كلمة عن اخرى وبالتالي يفرق بين الكلمات من النواحي: الصرفية والنحوية والدلالية. وهو وسيلة مهمة في تسهيل تعلم وتعليم اللغات الاجنبية، اذ ان الاصوات الفعلية الحقيقية لاي لغة كثيرة الى حد كبير، ولكن فونيمات كل لغة تقل عن عدد هذه الاصوات الفعلية بصورة ملحوظة ومن اهم وظائف الفونيمات انها تعيننا على خلق ابجديات منظمة دقيقة للغات المختلفة .

التقابل الفونيمي (Phonemic Contrast)

كما مر ذكره فالفونيم هو اصغر وحدة صوتية يمكن التفريق بين المعاني عن طريقها ويمكن استخراج عدد الفونيمات لاي لغة من خلال ظاهرة التقابل الفونيمي. والتقابل الفونيمي هو ان يحل فونيم محل فونيم اخر، محدثا تغيرا في معنى الكلمة. كأن نضع صوت [س] و[ب] و[پ] و[ت] محل صوت [ش] في كلمة (شير) فنحصل على كلمات جديدة مختلفة المعنى (سير، بير، پير، تير)*.

* (شِير = حليب، سِير = ثوم، يِر = فكر، پِر = عجوز، تِر = سهم)

انواع التقابل الفونيمي

هناك ثلاثة انواع للتقابل الفونيمي:

١- التقابل الاستهلاكي (Initial Contrast) وهو ما يحدث في اول الكلمة مثل التقابل بين أصوات [ش] و[ژ] و[د] و[ر] في كلمات (شان)، (ژان)، (دان)، (ران) في اللغة الكردية.

٢- التقابل الوسطي (Medial Contrast) وهو ما يحدث في وسط الكلمة مثل التقابل بين أصوات [ئ] و[ا] و[ى] في كلمات (شير)، (شار)، (شير) في اللغة الكردية.

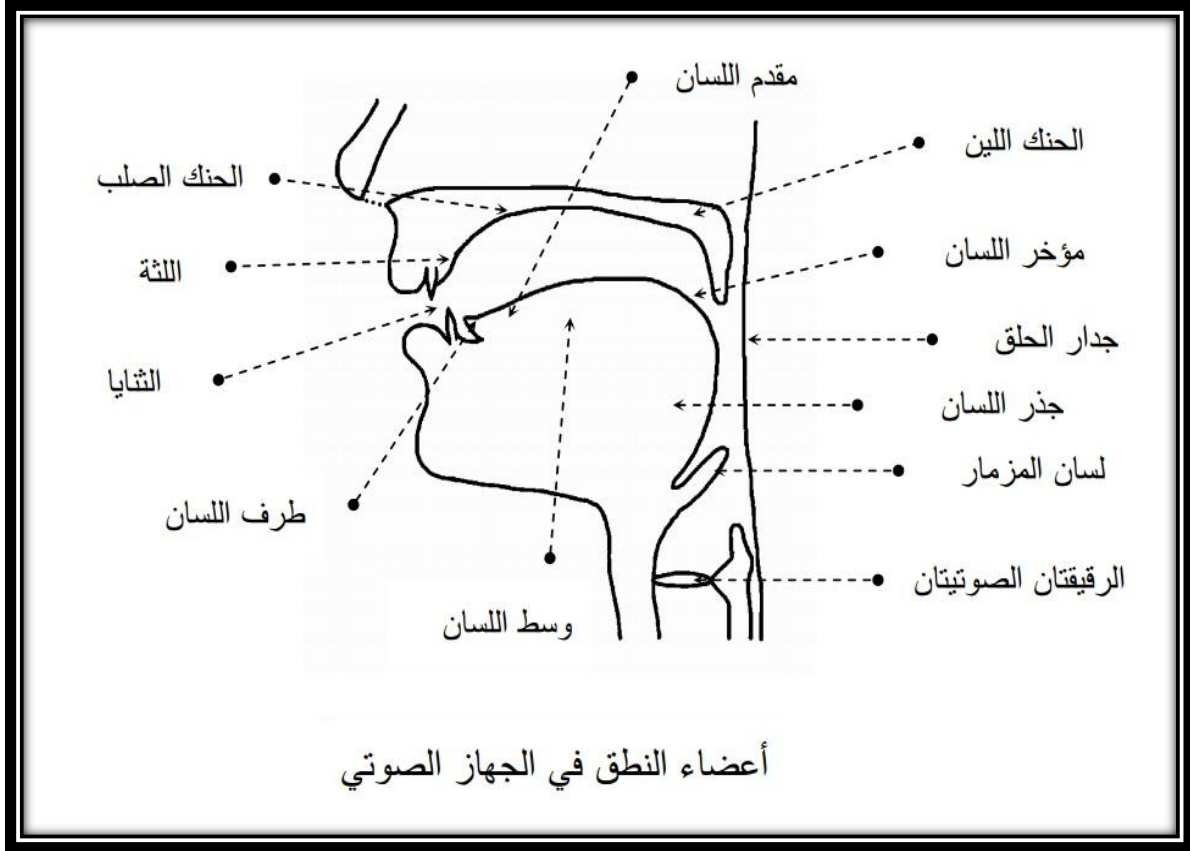
٣- التقابل الختامي (Final Contrast) وهو ما يحدث في اخر الكلمة مثل التقابل بين أصوات [ف]، [و]، [ر]، [پ] في كلمات (كهف)، (كهو)، (كهز)، (كهپ) في اللغة الكردية.

كيفية نطق الصوت اللغوي

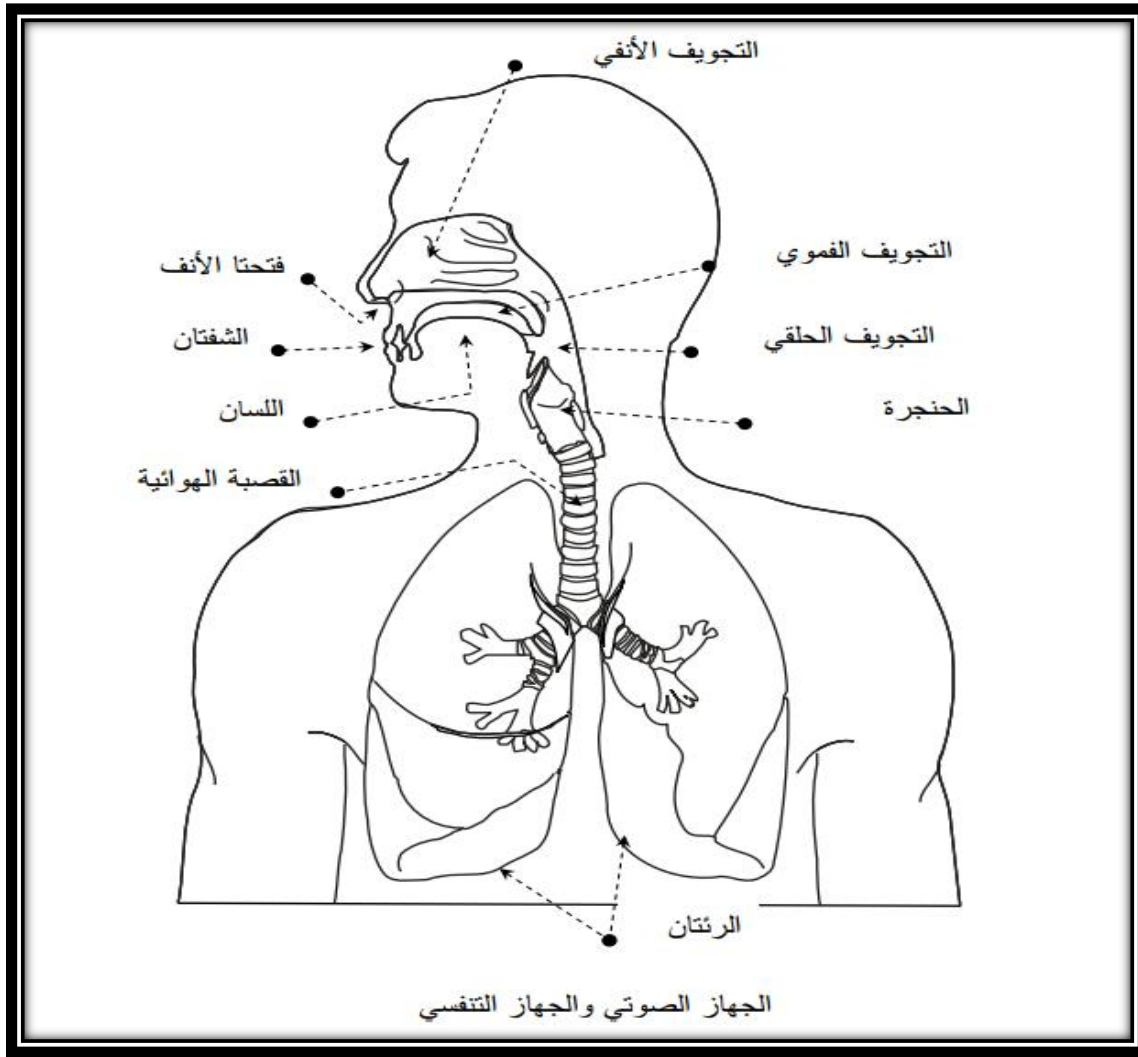
لعملية تنفس الهواء حالتين اثنتين تسمى احدهما (الشهيق - Inspiration) وتدعى الثانية (الزفير - Expiration) وتحدث عملية الكلام الاعتيادي ونطق الاصوات اللغوية في حالة الزفير، وذلك من خلال مرور الهواء في الجهاز الصوتي (الجهاز النطقي) وتقتضي هذه العملية مدة من الزمن تحدث فيها عملية الزفير بالنسبة لعملية الشهيق، حتى تصبح المدة التي يستغرقها الزفير من (٣-١٠) ثلاثة الى عشرة امثال عملية الشهيق.

اما حينما يسترسل المتكلم حديث سريع طويل، فقد تصبح مدة الزفير (٣٠) ثلاثين مثلاً، لطول مدة الشهيق والهواء الخارج من الرئتين. ويحدث الصوت في الجهاز الصوتي عن طريق مرور الهواء الخارج من الرئتين الذي يتعرض مجرى خروجه للانسداد انسدادا تاما اوان يتعرض في طريقة الى ضيق في المجرى بدون ان يحدث انسداد ويخرج الهواء من خلال هذا التضيق، الا ان الهواء يحتك بنقطة التضيق هذه، ويحدث الصوت اما بسد هذا الجزء سدا محكما لا يتسرب منه الهواء الخارج ثم

يزال هذا السد بسرعة محدثا صوتا انفجاريا، واما ان يضيق الجهاز النطقي في نقطة ما تضيقا يسمح بمرور الهواء مع الاحتكاك بهذا المضيق.



وبأمكان كل جزء من اجزاء الجهاز النطقي اخراج عدد لاحصر له من الاصوات، مستعينا بحركة اجزاءه المتحركة، الا ان اللغات تختلف فيما بينها في استخدام امكانيات الجهاز الصوتي، وهذا هو سبب ان اللغات الانسانية تشترك فيما بينها في بعض الاصوات وتختلف في بعض الاصوات وتتباين في بعض الاصوات الاخرى، وذلك لأختلافها في استعمال امكانيات الجهاز الصوتي المتعددة.



ويتكون الجهاز الصوتي (الجهاز النطقي) من: ١- الرئتان، ٢- القصبة الهوائية، ٣- الحنجرة، ٤- الوتران (الحبلان) الصوتيان، ٥- الحلق، ٦- تجويف الفم، ويحتوي على: أ- اللسان، ب- اللهاة، ج- الحنك الأعلى، د- الأسنان، هـ - اللثة، و- الشفتان، ٧- التجويف الأنفي (الخيšوم).

أعضاء جهاز الصوت (النطق) هي تسمية مجازية، فأعضاء النطق ليست وظيفتها الوحيدة إصدار الأصوات الكلامية؛ لأن لها وظائف أخرى أهم من ذلك بكثير، فاللسان مثلاً وظيفته ذوق الطعام وتحريكه، والأسنان من وظائفها قضم الطعام وطحنه، والشم للأنف، والتنفس له وللرئتين، فأصدار الأصوات إن هو إلا وظيفة واحدة من الوظائف الكثيرة التي تقوم بها هذه الأعضاء.

أقسام الأصوات اللغوية

تقسم الاصوات اللغوية الى:

- ١- صامتة (بيدهنگ - Consonant)*
٢- صائتة (دهنگدار - Vowel)**

الاصوات الصامتة

وتقسم الاصوات الصامتة الى عدة تقسيمات بحسب حالة مواضع النطق او مخارجه، وكذلك بحسب مرور الهواء عند موضع النطق والوترين الصوتيين، او بحسب مؤخرة اللسان في ارتفاعها وانخفاضها عند النطق.

اولا: حسب مخارج الاصوات (موضع النطق موضع نطقها)

تقسم الى:

- | | |
|--------------------------|------------------|
| ١- أصوات شفوية | ٦- أصوات غارية |
| ٢- أصوات شفوية-اسنانية | ٧- أصوات طبقية |
| ٣- أصوات اسنانية | ٨- أصوات لهوية |
| ٤- أصوات اسنانية - لثوية | ٩- أصوات حلقيه |
| ٥- أصوات لثوية | ١٠- أصوات حنجرية |

* ويسمى الصوت الصامت في اللغة العربية (ساكن، صحيح) وفي الكردية (بيدهنگ، نهجوولاو، نهزوين).

** ويسمى الصوت الصائت في اللغة العربية (متحرك، معتل) وفي الكردية (دهنگدار، جوولاو، بزوين).

ثانياً: حسب مرور الهواء عند موضع النطق:

تقسم الى:

- ١- الاصوات الانفجارية (الشديدة)
- ٢- الاصوات الاحتكاكية (الرخوة)
- ٣- الاصوات المركبة (الانفجارية الاحتكاكية)
- ٤- الاصوات المتكررة (الترددية)
- ٥- الاصوات الجانبية
- ٦- الاصوات المائعة (المتوسطة)
- ٧- اشباه المد

ثالثاً: حسب حالةذبذبة الوترين الصوتيين :

تقسم الى:

- ١- الاصوات المجهورة
- ٢- الاصوات المهموسة

رابعاً: حسب موضع ارتفاع او انخفاض مؤخرة اللسان عند النطق بالاصوات :

تقسم الى:

- ١- الاصوات المفخمة (المطبقة)
- ٢- الاصوات المرققة

الاصوات الصائتة

هي القسم الثاني من الاصوات وتنطبق عليها جميع الصفات التي تنطبق على الاصوات الصامتة باستثناء صفتين هما:

- ١- الصوائت ليس لها مكان معين للفظ.
- ٢- جميع الصوائت مجهورة اينما وجدت، بمعنى ان الوترين الصوتيين يهتززان عند اللفظ بهذه الاصوات.

الاصوات الصائتة هي اصوات مجهورة وعند النطق بها يمر الهواء طليقا بشكل دائم ومستمر من البلعوم والفم دون ان يتعرض لتدخل الاعضاء الصوتية تدخلا يمنع خروجه، حيث ان مخرج هذه الاصوات هو الفم فقط ولا تخرج ابدا من الأنف، الاعضاء الاساسية لتلفظ وهذه الاصوات هي اللسان والشفطان اللذان يشكلان انواع الصوائت وحركاتها.

حظيت الصوائت منذ وقت طويل بأهتمام العلماء لكثرة المشكلات الصوتية التي تتعلق بها، وقد ابتكروا انظمة جعلوها تأخذ صفة عالمية في الدراسات الصوتية وهي مقاييس وقوانين ثابتة معنية للصوائت وكيفية نطقها في اي لغة من اللغات في العالم، وهذه الانظمة لاتنسب الى لغة معينة وانما هي معايير ومقاييس عامة تقاس عليها صوائت اي لغة يراد دراستها او تعلمها ومن هؤلاء العلماء (بيل) و(ويلز) و(روبرت رويسون) و(جون ولكنز) و(دانيال جونز).

يوجد في اللغة الكردية (٨)* أصوات صائتة وتقسم هذه الصوائت بحسب الطول الى:

١- الصوائت الطويلة: (ا - A)، (وو - Ū)، (ؤ - O)، (ى - Î)، (ئ - Ê)

٢- الصوائت القصيرة: (ه - E)، (و - U)، (ـ - I)*

* يوجد (٨) اصوات صائتة في اللغة الكردية، الا انه بحسب الإملاء الكردي بـ(الحروف العربية) يوجد (٧) احرف صائتة فقط، في حين ان عدد عدد الاحرف الصائتة بالاملاء الكردي بـ(الحروف اللاتينية) هو (٨) احرف.

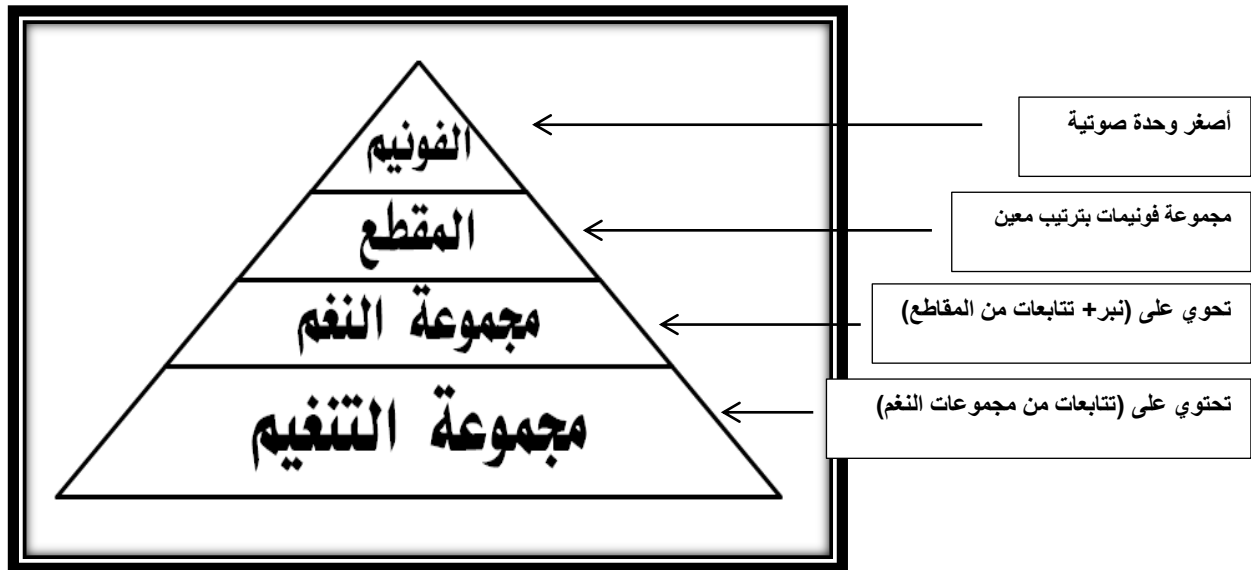
* هذا الصوت الصائت يسمى (الكسرة المختلطة) وباللهجة الكردية (بزروكه) لا يوجد له رمز او حرف بحسب الاملاء الكردي بـ(الحروف العربية) ويعبر عنه بحرف (I) بالاملاء الكردي بـ(الحروف اللاتينية).

المقطع (برگه - Syllable) ومكوناته

ان الانسان حيث يتكلم لا ينطق اصواتا مفردة، وانما ينطق سلسلة من الاصوات المتتابة، وهذه الاصوات عندما توضع جنبا الى جنب تشكل وحدات دلالية أكبر وأوسع تدعى المقاطع. وعند انتظام المقاطع في مجموعات تتكون الكلمات والكلمات تنتظم في جمل وعبارات، لتؤدي المعنى الذي يريده المتكلم.

احسن طريقة للتعود على النطق والقراءة واللفظ الصحيح عند تعلم لغة جديدة هي طريقة النطق بالمقطع، لانها هي الاساس لاكتساب طريقة النطق المطابقة لنطق اصحاب اللغة، اذ ان متعلم اللغة الاجنبية ينطق الكلمات او مجموعة الكلمات ببطء مقطعا مقطعا مع الوقفات الصحيحة بين مقطع وآخر، وبالتدرج يزيد من سرعة نطقه للحدث الكلامي حتى يصل الى السرعة الاعتيادية.

كل لغة من لغات العالم تختار مجموعة من الاصوات التي يمكن للجهاز الصوتي ان ينطقها، وتقوم بتنظيم هذه الاصوات التي اختارتها تنظيما محددًا وترتيبها بشكل معين قد يختلف او يتشابه مع اللغات الاخرى، وكل لغة تستخدم العناصر المرافقة للصوت مثل النبر والتنغيم والشدة والمد. كما ان لكل لغة قواعد خاصة بتجميع الوحدات الصوتية في المقطع.



رغم اختلافات المقطع وأنواعه وعدده بين اللغات، إلا أن العلماء تمكنوا أن يعرضوا ثلاث وجهات نظر في تعريف المقطع، كل وجهة نظر تنظر إلىه من نواحي معينة وهذه التعريفات تعرف المقطع من النواحي (النطقية والفيزيائية (الأكوستوكية) والوظيفية (الفونولوجية).

أولاً: تعريف المقطع من الناحية النطقية

هو مجموعة أصوات تنتج بنبضة صدرية واحدة، وهو وحدة منفردة لتحرك هواء الرئتين، لا تتضمن أكثر من قمة كلامية واحدة.

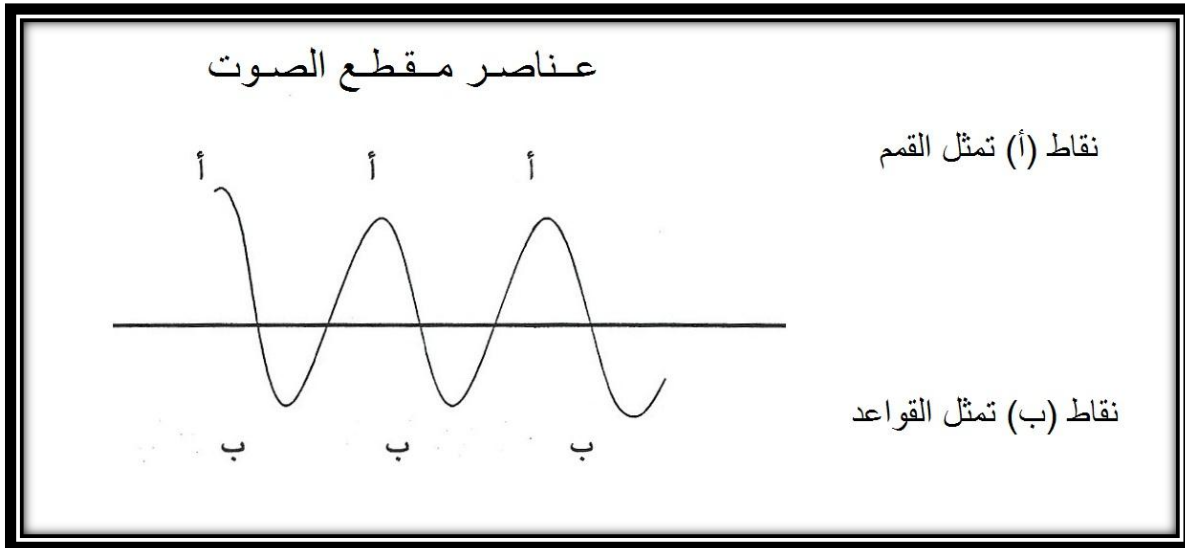
فمثلاً بإمكان كل شخص أن يجرب هذه العملية عند وضع كفة على أسفل صدره ونطق أي كلمة متأنياً. فعند لفظ كلمة (دانيشة): دا/ني/شه، نحس بنبضات الحجاب على الصدر، وهي ثلاث نبضات صدرية، أي إنها تقابل ثلاثة مقاطع.

يتكون المقطع من الناحية النطقية من ثلاث أجزاء هي: (أ-البادئة Onset، ب-القمة Peak، ج-الخاتمة Coda)، والقمة هي جوهر المقطع وجزؤه البارز الذي يحمل ولادة الصوت الأول في الكلمة، أما البادئة والخاتمة فهما تابعاان ويقعاان موقع الهامش أو الحاشية في المقطع. واشترط اللغويون في أن تكون قمة المقطع صوتاً واحداً، إلا أن البادئة والخاتمة قد تكون صوتاً واحداً أو عنقودياً صوتياً.

ثانياً: تعريف المقطع من الناحية الفيزيائية (الأكوستوكية)

يعرف بأنه قمة أسمع أو بروز طبيعية بين حدين أدنيين من الأسمع، أي أنه الفترة الفاصلة بين عمليتين من عمليات إغلاق جهاز التصويت سواء أكان الإغلاق كاملاً أو جزئياً.

وعند تسجيل الذبذبات الصوتية لمجموعة من الجمل فوق لوح حساس يظهر أثر هذه الذبذبات في خط متموج، وهذا الخط يتكون من قواعد وقمم، وأن أعلى ما يصل إليه الصوت من الوضوح هي تلك القمم، وفي أكثر الأحيان تحتل الأصوات (الصائتة) تلك القمم، تاركة القواعد للأصوات الصامتة.



يتكون المقطع من الناحية الفيسيولوجية من ثلاث درجات من التوتر في العضلات الخاصة بعملية انتاج الصوت: (أ- توتر متصاعد Growing Tension ب- نقطة الذروة في التوتر "ذروة العلو أو نواة المقطع" Peak of Prominence ج- توتر متناقص (Decreasing Tension).



ثالثاً: تعريف المقطع من الناحية الوظيفية (الفونولوجية):

يعرف بأنه الوحدة الاساسية التي يؤدي الفونيم وظيفتها داخلها، اي انه وحدة تحتوي على صائت واحد فقط، وهذا الصائت اما يكون بمفرده او مع صوامت بأعداد معينة وبنظام معين، وان (قمة الاسماع) غالبا تكون صوتا صائتا مضافا اليه اصوات اخرى تسبق القمة او تسبقها وتلحقها.

ويتكون المقطع من الناحية الفونولوجية من: (أ- نواة، ب- عناصر مساعدة) ويتألف كل مقطع من صائت واحد (سواء اكان صائتا طويلا او قصيرا) اضافة لعدد من الصوامت تنقص تارة فتكون صامتا واحدا، وتزيد تارة اخرى لتكون اكثر من صامت

انواع المقطع

تقسم المقاطع الصوتية بشكل عام على اساسين:

١- على اساس نهاية المقطع ويقسم الى نوعين

أ- المقطع المفتوح (برگه‌ی کراوه - Open Syllable) * : وهو المقطع الذي ينتهي بصائت قصير او طويل، مثل: (پِئ، کۆ، دوو، شا)

ب- المقطع المغلق (برگه‌ی داخراو - Closed Syllable) * : وهو المقطع الذي ينتهي بصامت، مثل: (کوپ، شان، لووت، دۆخ) واذا انتهى بصامتين فيسمى (مضاعف الاغلاق).

٢- على اساس طول وقصر المقطع :

أ- المقطع القصير (برگه‌ی کورت): هو المقطع الذي تكون نواته صوت صائت قصير (ه- E)، (و- U)، (بزرۆکه- I)، وقد يبدأ بصامت يتلوه صائت قصير، مثل: (ب/گ/ره- Bi/gi/re)، (قه/که- Ve/ke).

ب- المقطع الطويل (برگه‌ی درێژ): المقطع الذي تكون نواته صائت طويل (ا- A)، (ؤ- O)، (وو- Ū)، (ى- Î)، (ئ- Ê)، مثل: (سج- Sê)، (دۆ- Dö)، (كا- Ka).

* ويسمى أيضا بالمقطع (الحر)، أو (المتحرك).

* ويسمى أيضا بالمقطع (المقفول)، أو (الصامت)، أو (الساکت).

وصف صيغ واحتمالات المقاطع في اللغة الكردية :

هناك (٩) حالات وصيغ لورود المقطع في اللغة الكردية

أ- بحسب الاملاء الكردي بالحروف العربية، يمكن ملاحظة (٦) حالات لورود المقطع في الكلمة الكردية، كما يلي حيث تم اختصار كلمة الصوت الصامت (الساكن) بحرف (س)، والصوت الصائت (الحركة) بحرف (ح):

١- (س ح): مثل / (دوو-do)، (رئ- Rê)، (شا- Şa)

٢- (س س ح): مثل / (كرا- Kra)، (كرئ- Krê)، (ترئ- Trê)،

٣- (س ح س): مثل / (شيّر- ser)، (مال- Mal)، (كهس- Kes)، (چۆك- Çok)

٤- (س ح س س): مثل / (مهست- Mest)، (ليست- Lîst)، (وهخت- Wext)

٥- (س س ح س س): مثل / (درهخت- Drexte)، (درهنگ - Dreng)

٦- (س س ح س): مثل / (كراس- Kras)

ب- بحسب الاملاء الكردي بالحروف اللاتينية هناك (٣) حالات اضافة للحالات التي ورد ذكرها، لم ترد في اعلاه. والسبب انه بحسب الاملاء الكردي بالحروف العربية المستعمل في كتابة اللغة الكردية لايمكن ان يأتي حرف العلة في بداية الكلمة والمقطع عكس الاملاء الكردي بالحروف اللاتينية التي يأتي في البداية.

مثلا كلمات (ئيره- Êre)، (ئاسمان- Asman)، (ئوده- Ode)، (ئورفه- Ûrfe) لا تكتب بالشكل (يره)، (اسمان)، (وده)، (وورفا)، وانما تضاف همزه ليعتبرها الكثير من العلماء فونيمًا لغويًا؛ وبرأيهم انها ليست صوتًا لغويًا ويعرفونها على انها توقف يسبق نطق الصوت الصامت (العلة) ودليلهم على ذلك عدم ورود الهمزة مطلقا في نهاية الكلمة الكردية واختفائها بسهولة من بداية المقطع الثاني للكلمات المركبة مثلا:

الفصل الثالث

الالفباء الكردي ونصوص قرائية للتمرين

الالفباء الكردي بالحروف اللاتينية

ئەلفوبی کوردی بە پیتەکانی لاتینی – Elifubêy Kurdî be pîtekanî Latînî

پیتی مەزن	پیتی بچووک	ما یقابله	پیتی مەزن	پیتی بچووک	ما یقابله	پیتی مەزن	پیتی بچووک	ما یقابله
A	a	ئا، ا	Î	î	ئی، ی	S	s	س
B	b	ب	J	j	ژ	Ş	ş	ش
C	c	ج	K	k	ک	T	t	ت
Ç	ç	چ	L	l	ل	U	u	و
D	d	د	Í	í	ئ، ئ	Û	û	وو
E	e	ئه، ه، ه	M	m	م	V	v	ف
Ê	ê	ئی، ئ	N	n	ن	W	w	و
F	f	ف	O	o	ئو، و	X	x	خ
G	g	گ	P	p	پ	Û	ü	غ
H	h	ه	Q	q	ق	Y	y	ی
Û	ü	ح	R	r	ر	Z	z	ز
I	i	ـ	Í	í	پ	'	'	ع

حروف الحركات (الصائتة)
Pîte Bizwênekan (Dengdar)
پیتہ بزوینہکان (دہنگدار)

کبير	صغير	في الوسط والنهاية**	في البداية*
A	a	ا	ئا
E	e	هـ ، هـ	ئه
Ê	ê	ئ	ئئ
I	i	—	—
Î	î	ى	ئى
O	o	ؤ	ئؤ
U	u	و	ئو
Û	û	وو	ئوو

* في بداية المقطع او الكلمة.

** في وسط ونهاية المقطع او الكلمة.

* إذا بدأت الكلمة بحرف (علة/حركة) تظهر معها الهمزة في الإملاء الكردي بالحروف العربية، وتلفظ الهمزة بداية الكلمة دون كتابتها بالإملاء الكردي بالحروف اللاتينية^(*):

بزوینه‌كان	سه‌ره‌تای وشه	نموونه/Nimûne	واتا
الحركات	بداية الكلمة	مثال	المعنى
ا	ئا A	ئاسمان Asman	سماء
هه	ئه E	ئه‌مه Eme	هذا
وو	ئو U	ئومێد Umêd	أمنية
ووو	ئوو Û	ئوورفا Ûrfa	مدينة اورفا الكردية
ۆ	ئۆ O	ئۆبال Obaî	خطيئة
ى	ئي î	ئيمرۆ Îmrô	اليوم
ئ	ئي Ê	ئه‌ره Êre	هنا

* تكتب اللغة الكردية كما تلفظ، ولا تستعمل الحركات (فتحة، ضمة، الكسرة) بإملاء اللغة الكردية وكل حركة تمثل بحرف مستقل.

أحرف الحركة	لفظ الحرف باللغة العربية يشبه	مثال باللغة العربية	كتابة الكلمة بالإملاء الكردي
ا A	الألف الاعتيادية (ا)	باب	باب باب
هه E	الفتحة (َ)	وجد	وهجهد Weced
و U	الضمة (ُ)	كُرد	كورد Kurd
ووو Û	الواو المضمومة (وُ)	حدود	حيدوود hîdûd
ۆ O	—	(يوم)	يؤم Yom
ى î	الكسرة (ِ)	إستقبال	ئيستقبال Îstiqbal
ئ Ê	—	(زين)	زين Zên

* بۆ زانیاری زیاتر برۆانه کتییی (پینووسی زمانی کوردی) ی پ.د.وریا عومەر ئەمین.

تمرین علی لفظ وقراءة الاحرف

حروف العلة / پیتہ بزویئہ کان							الصوامت	الحروف الصامتة / پیتہ نہ بزویئہ کان
ا	هـ - هـ	ی	ئ	و	وو	ؤ		
ئا	ئہ	ئی	ئی	ئو	ئوو	ئؤ	ئ	
با	بہ	بی	بی	بو	بوو	بؤ	ب	
پا	پہ	پی	پی	پو	پوو	پؤ	پ	
تا	تہ	تی	تی	تو	توو	تؤ	ت	
جا	جہ	جی	جی	جو	جوو	جؤ	ج	
چا	چہ	چی	چی	چو	چوو	چؤ	چ	
حا	حہ	حی	حی	حو	حوو	حؤ	ح	
خا	خہ	خی	خی	خو	خوو	خؤ	خ	
دا	دہ	دی	دی	دو	دوو	دؤ	د	
را	رہ	ری	ری	رو	روو	رؤ	ر	
پا	پہ	پی	پی	پو	پوو	پؤ	پ	
زا	زہ	زی	زی	زو	زوو	زؤ	ز	
ژا	ژہ	ژی	ژی	ژو	ژوو	ژؤ	ژ	
سا	سہ	سی	سی	سو	سوو	سؤ	س	
شا	شہ	شی	شی	شو	شوو	شؤ	ش	
عا	عہ	عی	عی	عو	عوو	عؤ	ع	
غا	غہ	غی	غی	غو	غوو	غؤ	غ	
فا	فہ	فی	فی	فو	فوو	فؤ	ف	
قا	قہ	قی	قی	قو	قوو	قؤ	ق	
قا	قہ	قی	قی	قو	قوو	قؤ	ق	
کا	کہ	کی	کی	کو	کوو	کؤ	ک	
گا	گہ	گی	گی	گو	گوو	گؤ	گ	
لا	لہ	لی	لی	لو	لوو	لؤ	ل	
لا	لہ	لی	لی	لو	لوو	لؤ	ل	
ما	مہ	می	می	مو	موو	مؤ	م	
نا	نہ	نی	نی	نو	نوو	نؤ	ن	
ها	هه	هی	هی	هو	هوو	هؤ	هـ	
وا	وه	وی	وی	وو	ووو	وؤ	و	
یا	یہ	یی	یی	یو	یوو	یؤ	ی	

* اخذت فکرہ هذا التمرین من (کتاب الاملاء) للدكتور وریا عمر أمين.

		Pîte Bizwênekan						
Pîte Nebizwênekan	Nebizwên	A	e - e	î	ê	U	û	O
	b	ba	be	bî	bê	bu	bû	bo
	c	ca	ce	cî	cê	cu	cû	co
	ç	ça	çe	çî	çê	çu	çû	ço
	d	da	de	dî	dê	du	dû	do
	f	fa	fe	fî	fê	fu	fû	fo
	g	ga	ge	gî	gê	gu	gû	go
	h	ha	he	hî	hê	hu	hû	ho
	ħ	ħa	ħe	ħî	ħê	ħu	ħû	ħo
	j	ja	je	jî	jê	ju	jû	jo
	k	ka	ke	kî	kê	ku	kû	ko
	l	la	le	lî	lê	lu	lû	lo
	í	ía	íe	îî	îê	íu	íû	ío
	m	ma	me	mî	mê	mu	mû	mo
	n	na	ne	nî	nê	nu	nû	no
	p	pa	pe	pî	pê	pu	pû	po
	q	qa	qe	qî	qê	qu	qû	qo
	r	ra	re	rî	rê	ru	rû	ro
	ř	řa	ře	řî	řê	řu	řû	řo
	s	sa	se	sî	sê	su	sû	so
	ş	şa	şe	şî	şê	şu	şû	şo
	t	ta	te	tî	tê	tu	tû	to
	v	va	ve	vî	vê	vu	vû	vo
	w	wa	we	wî	wê	wu	wû	wo
	x	xa	xe	xî	xê	xu	xû	xo
	ẋ	ẋa	ẋe	ẋî	ẋê	ẋu	ẋû	ẋo
	y	ya	ye	yî	yê	yu	yû	yo
	z	za	ze	zî	zê	zu	zû	zo
	‘	‘a	‘e	‘î	‘ê	‘u	‘û	‘o

تمارين على لفظ وقراءة حروف الحركات

(A a – ا) : كما في صوت الألف في اللغة العربية، (نا) يقابل الألف الممدودة (آ) باللغة العربية								
باران	Baran	مطر	ساوار	Sawar	برغل	پاره	Pare	نقود
ئازاد	Azad	حر	دار	Dar	شجرة	گیا	Giya	حشيش
خانوو	Xanû	مسكن	هه نار	Henar	رمان	ئاگر	Agir	نار
پووبار	Rûbar	ساقية	ئاههنگ	Aheng	حفلة	ژان	Jan	الم
بازار	Bazar	سوق	دهرگا	Derga	باب	لاو	Law	شاب
ئاواز	Awaz	لحن	پياو	Piyaw	رجل	سال	Sal	سنة
پزگار	Rizgar	نجاة	ژيان	Jiyan	حياة	منال	Minal	طفل
ئاسمان	Asman	سماء	چاو	Çaw	عين	ژاله	Jaale	ورد الدفلة
چيا	Çiya	جبل	گیان	Giyan	روح	لاواز	Lawaz	ضعيف

(E e – هـ، هـ) : كما في صوت الفتحة في اللغة العربية، (نه) يقابل صوت الهمزة المفتوحة (آ) باللغة العربية								
وهره	Were	تعال	چهپ	Çep	يسار	مهل	Meł	طير
سهر	Ser	رأس	مهست	Mest	ثمل	سهوز	Sewz	أخضر
دهست	Dest	يد	گهل	Gel	شعب	سههول	Sehol	ثلج
زهرد	Zerd	اصفر	چهپله	Çep̄le	تصفيق	كالهك	Kalek	بطيخ
بهرخ	Berx	خروف	دهرگا	Derga	باب	لهسهه	Leser	على
پهرده	Perde	ستارة	مهپ	Meṫ	غنم	گهوره	Gewre	كبير
گه نم	Genim	حنطة	لاپهه	Lapeṫe	صفحة	بهپهله	Bepele	مستعجل
هیلکه	Hêlke	بيض	په نهجه	Pence	اصبع	ژهنگ	Jeng	صدأ
ههله	Hele	غلط	په نير	Penîr	جبين	ههفته	Hefte	اسبوع

(ى - Î î): كما في صوت الياء في اللغة العربية، (ئى) يقابل صوت الهمزة متبوعة بحرف ياء (إي)								
اليوم	Îmîro	ئيمرو	حبل	Gurîs	گوريس	مفتاح	Kilîl	كليل
عشق	Evîn	ئهفين	ذابل	Sîs	سيس	لعب	Yarî	يارى
قطع	Bîrîn	برين	صيف	Hawîn	هاوين	بئر	Bîr	بير
إجلس	Danîşe	دانيشه	منبع	Kanî	كانى	ازرق	Şîn	شين
صباح	Beyanî	به يانى	ملائكة	Perî	پهري	قوة	Tîn	تين
ماذا	Çî	چى	جدة	Dapîr	داپير	سمك	Masî	ماسى
حائط	Dîwar	ديوار	جد	Bapîr	باپير	إمارة	Mîrnişîn	ميرنشين
الليلة	Îmşew	ئيمشهو	حديقة	Çîmen	چيمهن	وسخ	Pîs	پيس
ثوم	Sîr	سير	جواريب	Gorewî	گورهوى	٣٠ ثلاثون	Sî	سى

(ئ - Ê ê): كما في صوت الياء في (وين - زين) باللهجة العربية البغدادية								
مجنون	Şêt	شيت	كتاب	Kitêb	كتيب	نهر	Zê	زى
عظم	Êsk	ئيسك	أنثى	Mê	مى	قرية	Dê	دى
يأتي	Dêt	ديت	ذكر	Nêr	نير	رجل	Pê	پى
شبكة	Toî	تور	مكان	Şwên	شوين	أسد	Şêr	شير
دم	Xwên	خوين	ظل	Sêber	سيبر	طريق	Rê	رى
جبل	Kêw	كيو	تفاح	Sêw	سيو	ثلاثة	Sê	سى
أذن	Gwê	گوى	امس	Dwênê	دوينى	عنب	Trê	ترى
لحاف	Lêf	ليف	مساء	Êware	ئيواره	عقدة	Grê	گرى
دايخ	Gêj	گيژ	صدق	Hawfê	هاورپى	ذهب	Zêf	زيپ
مسحة	Bêl	بيلى	منحدر	Lêj	ليژ	جديد	Nwê	نوى

(و – U u): كما في صوت الضمة في اللغة العربية، (ئو) يقابل صوت الهمزة المضمومة (أ)								
كورد	Kurd	كُرد	ئوميد	Umêd	أمل	بروسكه	Biruske	برق
كورت	Kurt	قصير	دور	Dur	دُر	پونگه	Punge	نبات البطنج
گول	Guł	وردة	گورگ	Gurg	ذئب	گولآو	Guław	ماء ورد
کور	Kur	ولد	کوشتن	Kuştin	قتل	جودايي	Cudayî	فراق
قور	Qur	طين	سو پاس	Supas	شكراً	کوتان	Kutan	دق، تلقيح
قوتابي	Qutabî	طالب	گولله	Gulle	طلقة	گومان	Guman	شك، ظن
گوش	Guş	كيس	بوختان	Buxtan	نفاق	دوژمن	Dujmin	عدو
روخسار	Rûxsar	مظهر	پوخته	Puxte	خلاصه	چونكه	Çunke	لأنه
توند	Tund	قوي	توخم	Tuxim	عنصر	خورما	Xurma	تمر

(وو – Ū ū): كما في صوت الواو المضمومة في اللغة العربية مثل (محمود – مَحمود)								
قوول	Qûl	عميق	مردوو	Mirdû	ميت	لووت	Lût	انف
دوور	Dûr	بعيد	بهروو	Befû	بلوط	ميروو	Mêrû	نملة
سنوور	Sinûr	حدود	پاروو	Parû	لقمة	سوور	Sûr	احمر
پوور	Pûr	عمة، خالة	ئاروو	Arû	خيار	پوو	Rû	وجه
بوو	Bû	اصبح	ئهستوور	Estûr	سميك	خه لووز	Xelûz	فحم
چوو	Çû	ذهب	دروون	Dirûn	خيطة	سووك	Sûk	خفيف
زوو	Zû	مبكر	خانوو	Xanû	بيت	لووتكه	Lûtke	قمة
توو	Tû	توت، تكي	پوون	Rûn	صافي	سووچ	Sûç	زاوية
زيندوو	Zîndû	حي	پووش	Pûş	قش	دوو	Dû	إثنين

(و - O o): كما في صوت الواو في (شلون - هور) باللهجة العربية البغدادية								
زور	Zor	كثير	لوكه	Loke	قطن	پشكو	Pişko	جمرة
تو	To	أنت	چرو	Çiro	برعم	دول	Doł	وداي
چون	Çon	كيف	جور	Cor	نوع	درو	Diro	كذب
خور	Xor	شمس	چوك	Çok	ركبة	بو	Bo	لماذا
نو	No	تسعة	پول	Pol	صف	گوشت	Goşt	لحم
روژ	Rož	يوم	بون	Bon	ريحة	پاپور	Papoř	باخرة
جو	Co	شعير	گوم	Gom	مستنقع	مور	Mor	ختم
دوشاو	Doşaw	دبس	ئاسو	Aso	أفق	هوش	Hoş	وعي
گور	Goř	قبر	برو	Bro	حاجب	دروزن	Dirozin	كذاب

(I i): يشبه صوت الكسرة القصيرة ولا وجود لحرف يمثل هذا الصوت في الاملاء الكردي بالحروف العربية								
ترشاندن	Tirşandin	تخمير	چرا	Çira	سراج	دلبرين	Dilbirîn	القلب الجريح
خستن	Xistin	إيقاع	دړنده	Dirinde	متوحش	زبلدان	Zibîdan	سلة مهملات
گرتن	Girtin	مسك	جاک	Cacik	علک	سلاو	Silaw	سلام، تحية
پاکردن	Ėakirdin	ركض	تفهنگ	Tifeng	بندقية	شهرمن	Şermin	خجول
بزاونتن	Bizawtin	تحريك	زړکچ	Zirkiç	ابنة الزوج (ة)	قسه	Qise	كلام
بزر	Bizir	ضائع	زړکور	Zirkuř	ابن الزوج (ة)	گرنگ	Giring	مهم
پرسگه	Pirsge	استعلامات	ژن	Jin	امراه	سنگ	Sing	صدر
تروزی	Tirozî	خيار ماء	سروشت	Siruşt	طبيعة	زمان	Ziman	لغة، لسان
زرنگ	Ziring	ماهر، نشيط	دهستسپ	Destsir	مندیل	بنه ماله	Binemałe	سلالة، أسرة

پاستگۆی

پاستگۆی پەشتیکی پیرۆزە، کاری مرۆفی پێژدار و باشە، مرۆف پێی سەرفراز و خۆشەویست دەبێت، خەڵک باوەری پێ دەکەن. کورد دەلیت: راست بە و، بە پێگای شیردا برۆ. دەبێت ئێمە هەموو کاتیک پاستگۆ بین و خۆمان لە درۆ دوور بگرین، بۆ ئەوەی دایک و باوک و خوشک و برا و مامۆستا و هاوڕێکانمان باوەرمان پێ بکەن و هاوکاریمان بکەن.

پێزگرتن لە کات

نارین و سەفین دوو خۆبەندکاری زیرەکن، کاتی خۆیان دابەش کردووە، بەیانیان دەچنە خۆبەندنگە، نیوەپۆیان پاش نانخواردن هاوکاریی باوک و دایکیان لە کاروباری مالهەو دەکەن، ئیواران وانەکانی پۆژی دواتر ئامادە دەکەن، شەویش دەخوینن. زوو دەنوون و زوو لە خەو هەڵدەستن، نارین و سەفین لەلای دایک و باوکیان خۆشەویستن، بۆیە بێدلیان ناکەن.

پیاویکی نابینا

بەیانێ زوو بوو، شیرکۆ بۆ قوتابخانە دەچوو، پیاویکی نابینای بینی، کەس نەبوو دەستی بگرێ و لە شەقامەکە دەربازی بکات، شیرکۆی دلۆقان دەستی گرت و بە هێمنی پەراندییەوه. پیاو نابیناکە زۆر سوپاسی شیرکۆی دلۆقانی کرد، چونکە یارمەتییدا.

خێزانیکی بەختەوەر

شیرین و فەرهاد هاوسەر بوون، یەكدیيان خۆش دەویست، هەڵسوکەوتیان لەگەڵ یەكدی و منداڵەکانیاندا زۆر باش بوو. کەس سستەمی لە کەس نەدەکرد. هەموویان تەبا بوون و نێوانیان خۆش بوو، هیچ ناخۆشی و دووبەرەکییەک لەنێوانیاندا نەبوو، لە هەموو کاریکدا پرسیان بە یەكدی دەکرد، بۆیە هەموو خەڵک خۆزگەی پێ دەبرد.

Rastgoyî

Rastgoyî rewştêkî pîroze, karî mirovî rêzdar û başe, mirov pêy serfiraz û xoşewîst debêt, xelîk bawerî pê deken. Kurd delêt: Rast be û, be fêgay şêrda bîfo. Debêt ême hemû katêk rastgo bîn û xoman le diro dûr bigrîn, bo ewey dayk û bawk û xuşik û bira û mamosta û hawfêkanman bawerman pê biken û hawkarîman biken.

Rêzgirtin Le Kat

Narîn û Sefîn dû xwêndkarî zîrekin, katî xoyan dabeş kirduwe, beyanyan deçine xwêndinge, nîweroyan paş nanxwardin hawkarîy bawk û daykyan le karubarî malêwe deken, êwaran wanekanî rojî dwatir amade deken, şewîş dexwênin. Zû denûn û zû le xew heldestin, Narîn û Sefîn lelay dayk û bawkyan xoşewîstin, boye bêdîlyan naken.

Piyawêkî Nabîna

Beyanî zû bû. Şêrko bo qutabxane deçû. Piyawêkî nabînay bînî, kes nebû destî bigrê û le şeqameke derbazî bikat, Şêrkoy dilovan destî girt û be hêminî pevandîyewe. Piyawe nabînake zor supasî Şêrkoy dilovanî kird, çunke yarmetîy da.

Xêzanêkî Bextewer

Şîrîn û ferhad hawser bûn, yekdiyan xoş dewîst, hêlsukewtyan legelî yekdi û mindalêkanyanda zor baş bû. Kes sitemî le kes nedekird. Hemûyan teba bûn û nêwanyan xoş bû, hîç naxoşî û dûberekîyêk lenêwanyanda nebû, le hemû karêkda pirsyan be yekdi dekir, boye hemû xelîk xozgey pê debirdin.

جوانکاری شار

ھۆشیار خویندکارەکی ژیر و جوانکیلە بوو، لە قۆناغی دووھەمی زانکۆ بوو، پوژیک لە پوژان کە لە کۆلیژەو دەھاتەو، دیتی کۆمەڵە کریکاریک لە کەناری شەقام و شوینە تاییبەتیەکاندا دار و درەخت و نەمام دەپوینن و گۆل دەچینن تا شارەکەیی پێ جوان بێت و گەرەک و شەقامەکان پاک و خاوین و رازاوە بن.

ھۆشیار کە گەیشتە مەل ئەم ھەوالەیی بۆ (کارزان)ی برای باس کرد و پێی وت: براکەم ئەو ئەوان دەچینن، مەرج ئەوێە ئیوەش نەیان شکیننەو و ھەلیان نەکیشن و ئاگاداریان بن تا پێ دەگەن.

کارزانیش وتی: برا گیان، سۆز و بەلێن بێت بە خۆم کاری وا نابەجێ نەکەم و رێگا بە ھەقالەکانیشم نادەم کاری وا بکەن، چونکە ئێمە ھەموومان شارەکەمان خۆش دەوێت و ھەز بە جوانی و پێکی دەکەین.

گفتوگۆی گەنم و برنج

گەنم: من گەنم گرنگترین بەرھەمی جیھانم، خواردنی سەرەکی دەوڵەمەند و ھەزارانم.

برنج: من برنجم، خواردنی بەچێژی خەلکم، ھەزار و دەوڵەمەند ھەز دەکەن بمخۆن.

گەنم: بێجگە لە نان، گەلیک خواردنی دیکەم لێ دروست دەکری، وەک: ساوار، گەنمە کوتا، ھەپشتە.

برنج: منیش، پلاو و قبوولیم لێ دروست دەکری.

گەنم: من زۆر پێویستیم بە ئاو نییە، بە ئاوی باران تێر دەبم و گەورە دەبم. برنج: من زۆر ھەزم لە ئاوە، بۆیە لە ناوچە زەلکاو و ئاودارەکان دەچیندریم.

گەنم: من چەند جۆریکم ھەیە، لە عێراق و ھەریمی کوردستانیشدا لە وەرزی پاییز دەچیندریم.

برنج: منیش زۆر جۆرم ھەیە، لە ماوھی سالیک چەند جاریک دەمچینن.

Ciwankarî Şar

Hoşyar xwêndkarekî jîr û ciwankîle bû, le qonaî duwemî zanko bû, rojêk le rojan ke le kolêjewe dehatewe, dîtî komele kirêkarêk le kenarî şeqam û şwêne taybetîyekanda dar û direct û nemam derwênin û gulî deçênin ta şarekey pê ciwan bêt û gefek û şeqamekan pak û xawên û razawe bin.

Hoşyar ke geyste mal em hewaî bo (Karzan)î biray bas kird û pêy wit: birakem ewe ewan deçênin, merc ewe êweş neyan şikêninewe û helîyan nekêşin û agadaryan bin ta pêdegen.

Karzanîş witî: bira giyan, soz û belên bêt bexom karî wa nabecê nekem û rêga behevalêkanîşim nadem karî wa biken, çünke ême hemûman şarekeman xoş dewêt û hez be ciwanî û rêkîy dekeyn.

Giftugoy Genim û Birinc

Genim: min genimim giringtirîn berhemî cîhanim, xwardinî serekî dewlemend û hejaranim.

Birinc: min birincim, xwardinî beçêjî xelkim, hejar û dewlemend hez deken bimxon.

Genim: bêcge le nan, gelêk xwardinî dîkem lê dirust dekrê, wek: sawar, genime kutaw, hefişte.

Birinc: minîş, pîlaw û qibûlîm lê dirust dekrê.

Genim: min zor pêwîstîm be aw nîye, be awî baran têr debim û gewre debim.

Birinc: min zor hezim le awe, boye lenawçe zelkaw û awdarekan deçêndrêm.

Genim: min çend corêkim heye, le ‘Êraq û herêmî Kurdistanîşda le werzî payîz deçêndrêm.

Birinc: minîş zore corim heye, le mawey salêk çend carêk demçênin.

ئاو سەرچاۋى ژيانە. ژيان بى ئاۋ نابى. مرۆف و گيانلەبەر و پروەك بەبى ئاۋ ناژىن، بۆيە دەبى ئاۋ بە فيرۆ نەدەين، پىسى نەكەين، ئاگامان لە ئاۋى كانى و كارىز و جۆگە و پرووبارەكان بىت.

ولاتى ئىمە ولاتىكى بەئاۋە، كە لە بەفر و بارانى زستان و بەھارانيەۋە زۆر دەبى و سەرچاۋەكانى بى دەژىتتەۋە. ئاۋ لە ھەموو كاروبارىكى پوژانەماندا بەكار دىت، بۆيە پىۋىستە ھەموومان زۆر دەست بە ئاۋەۋە بگرين و لامان پىرۆز بى، چونكە ئاۋ بەردەۋامى بە ژيانمان دەبەخشىت.

كۆتر و مېروولە

جاريكان كۆترىك بۇ ئاۋخواردنەۋە لەسەر كەنارى پرووبارىك پاۋەستابوو، چاۋى بە مېروولەيەك دەكەۋىت، كەوتۆتە ناۋ پرووبارەكەۋە، خەرىكە بخىكىت. كۆترەكە دلى بە مېروولە ھەژارەكە سووتا و چىلكەدارىكى بۇ ھاۋىشت، تا خۆى پىۋە بگرىتەۋە، مېروولەكە سوارى چىلكەدارەكە بوو، لە خنكان پزگارى بوو. زۆر سوپاسى كۆترەكەى كرد. پاش ماۋەيەكى كەم كۆترەكە بۆسەر دارىكى نزيك پرووبارەكە ھەلفرى، پاۋكەرىك چاۋى بى كەوت و ويستى پاۋى بكات.

مېروولەكە دىتى پاۋكەرەكە دەيەۋىت كۆترەكە پاۋبكات، لە دلى خۆيدا گوتى: ئەۋ كۆترە منى لە خنكاندن پزگار كرد، پىۋىستە منىش ئەۋ پزگار بكەم. پاشان مېروولەكە خىرا خۆى گەياندە پاۋكەرەكە و توند لاقى گەست، پاۋكەرەكە ئاۋرى دايەۋە و ئاگاي لە كۆتر نەما.

لەۋ كاتەدا كۆترەكە ھەلفرى و بە پاداشتى ئەۋ چاكەيە كە لەگەل مېروولەكە كرىدبوى لە مردن پزگار بوو.

Aw

Aw serçawey jiyane. Jiyane bê aw nabê. Mirov û giyanleber û ruwek bebê aw najîn, boye debê aw be fîro nedeyn, pîsî nekeyn, agaman le awî kanî û karêz û coge û rûbarekan bêt.

wîlatî ême wîlatêkî beawe, ke le befir û baranî zistan û beharanîyewe zor debê û serçawekanî pê deyjêtewe. Aw le hemû karubarêkî rojanemanda bekar dêt, boye pêwîste hemûman zor dest be awewe bigirîn û laman pîroz bê, çunke aw berdewamî be jiyaniman debexşêt.

Kotir û Mêrûle

Carêkyan kotirêk bo aw xwardinewe Leser kenarî rûbarêk fawestabû, çawî be mêrûleyek dekwet, kewtote naw rûbarekewe, xerîke bixinkêt. Kotireke dilî be mêrûle hejareke sûta û çilke darêkî bo hawîşt, ta xoy pêwe bigrêtewe, mêrûleke siwarî çilke dareke bû, le xinkan fîzgarî bû. Zor supasî kotirekey kird. Paş maweyekî kem kotireke boser darêkî nizîk rûbareke helîfî, rawkerêk çawî pê kewt û wîstî fawî bikat.

Mêrûleke dîtî fawkereke deyewêt kotireke faw bikat, le dilî xoyda gutî: ew kotire minî le xinkandin fîzgar kird, pêwîste minîş ew fîzgar bikem. Paşan mêrûleke xêra xoy geyande fawkereke û tund laqî gest, fawkereke awîfî dayewe û agay le kotir nema.

Lew kateda kotireke helîfî û be padaştî ew çakeye ke legelî mêrûleke kirdbûy le mirdin fîzgar bû.

بولبوليىكى داماو

پۇڭتايىن سۇلاڭ و سۇلىن لەسەر ئەوۋە پىكەوتىن كە سەر لە باخچەى گشتى بدن، پاش ئەوۋەى گەيشتنە باخچەكە و بەناويدا دەسوورپانەوۋە، چاويان بە بولبوليىكى زامدار كەوت، كە زۇر داماو بوو. سۇلاڭ و سۇلىن ھەلىيان گرت و برديانە مالەوۋە.

لە مالەوۋە زامەكەيان تيمار كرد و دان و ئاويان بۇ دانا و بە دەور و پىشتيدا دەھاتن، پاشى چەند پۇڭتايىك بولبولەكە وردە وردە بەرەو چاكبونەوۋە دەچوو، پاشان خىستيانە ناو قەفەزىكى پەنگىنەوۋە و پۇڭانە سەردانىان دەكرد و تەماشايان دەكرد زۇر كز و داماوۋە و لە جاران خراپترە، بۇيە سۇلاڭ بە سۇلىنى گوت:

ئەم بولبولە خوازىارى سەربەستى و ئازادىيە، بۇيە سۇلىن دەرگاي قەفەزەكەى كردهوۋە و بولبولەكە لە شەقەى بالىدا و بەرەو خۇرى ئازادى بالىگرت و بەرز بۆۋە.

زىستانى كوردستان

ھەموومان دەزانىن كە سال چوار وەرزە: بەھار، ھاوين، پايىز، زىستان. بەھار سەرى سالە و سەرەتاي ژيانەوۋەى دار و درەخت و گز و گيايە. پاش بەھار ھاوين دىت و ھەوا گەرم دەبىت، ميوە پىدەگات و دەغلۇدان دەرويتەوۋە. ئەوجا پايىز دىت و، لە پايىزدا بەرھەمى سال كۆ دەكرىتەوۋە و ئازووخەى زىستان پىكدەخرىت. لەدوای ھەموويان زىستان دىت.

كوردستان كە زۆربەى خاكەكەى شاخاوى و كويستانە، لە زىستان ھەواى سارد دەبىت و بەفر و بارانى لى دەبارىت، شاخەكانى بەرگىكى سىپى بىگەرد دەپۇشن و خەلكى بۇ خۇپاراستن لە سەرما جلوبەرگى گەرم لەبەر دەكەن و كاتىك لە مال چوونەدەرەوۋە، خۇيان باش دەپىچنەوۋە. سەرەپاي ئەوۋەى زىستان سارد و سەرمايە و بەفر پىگاي سەيران و چوونەدەرەوۋە دەگرىت، زۇر شتى خۇشى تىدايە.

دوای بەفربارىن، شىرەبەفرىنە دروست دەكەين و لەگەل ھاوپىكانمان شەپەرەتۇپەل دەكەين. شەوان لە مالەوۋە دادەنىشىن، دوای نووسىنەوۋەى وانەكانمان لەناو نويىن گەرما دەنووين و خۇمان بۇ كار وخويىندى سبەينى ئامادە دەكەين.

Bulbulêkî Damaw

Îrojêkyan Solav û Solîn Leser ewe fêkewtin ke ser le baxçey giştî biden, paş ewey geyştine baxçeke û be nawya desûranewe, çawyan be bulbulêkî zamdar kewt, ke zor damaw bû. Solav û Solîn heliangirt û birdyane malewe .

Le malewe zamekeyan tîmar kird û dan û awyan bo dana û bedewr û piştî dehatin, paşî çend rojêk bulbuleke wirde wirde berew çakbûnewe deçû, paşan xistyanê naw qefezêkî fêngînewe û rojane serdanyan dekird û temaşayan dekird zor kiz û damawe û le caran xiraptire, boye Solav be Solînê gut :

Em bulbule xwazyarî serbestî û azadiye, boye Solîn dergay qefezekî kirdewe û bulbuleke le şeqey balî da û berew xorî azadî balî girt û beriz bowe.

Zistanî Kurdistan

Hemûman dezanîn ke salî çwar werze: behar, hawîn, payîz, zistan. Behar serî salê û seretay jiyanewey dar û direct û gij û giyaye. Paş behar hawîn dêt û hewa germ debêt, mîwe pêdegat û dehludan dedirwêtewe. Ewca payîz dêt û, le payîzda berhemî salî ko dekrêtewe û azûxey zistan fêk dextrê. Ledway hemûyan zistan dêt .

Kurdistan ke zorbey xakekey şaxawî û kwêstane, le zistan heway sard debêt û befir û baranî lê debarêt, şaxekanî bergêkî sipî bêgerd depoşin û xelkî bo xoparastin le serma cilubergî germ leber deken û katêk le malî çûnederewe, xoyan baş depêçinewe. Serefay ewey zistan sard û sermaye û befir fêgay seyran û çûnederewe degirêt, zor şitî xoşî têdaye .

dway befirbarîn, şêrebefirîne dirust dekeyn û legelî hawfêkanman şere topel dekeyn. Şewan le malewe dadenîşîn, dway nûsînewey wanekanman lenaw nwênî germda denûyn û xoman bo kar û xwêndinî sibeynê amade dekeyn.

شیر و مشک

پوژیک له پوژان شیریک گه رایه وه لانه که ی خوی، بینیی مشکیکی بچووک دسووپیتته وه، بوئه وه ی شتیک بدوژیتته وه بی خوات. مشکه بچکوله که، که چاوی به شیرکه که وت، له ترسان له رزی لیّهات، وای زانی شیرکه که دهی خوات. به لام شیرکه که نازاری نه دا و گوتی: مه ترسه ناتخوم. مشکه که زور سوپاسی لیبوردن و دلنه رمیی شیرکه که ی کرد و لانه که ی جیهیشت.

پاش چه ند پوژیک مشکه که دیتی و شیرکه که که وتوته ناو تووری نیچیروانیک. چووه لای شیرکه که و پیی گوت: گه وره م پیم بدەن، تا رایه لی توپره که بقرتینم رزگارتان بکه م. شیرکه که گوتی: پیویستم به هاوکاری تو نییه، به هیزی خوم دهیپسینم. مشکه که له لایه که وه وه ستا و دیتی شیرکه که هه ول دعات بو ئه وه ی خوی له توپره که رزگار بکات.

پاش هه ولیکی زور شیرکه که نه ی توانی خوی رزگار بکات. مشکه که دیسان چووه پیشی و گوتی: ئه گهر هیز و توانای خوت به که لکت نه هات، باشی و دلنه رمیت به هاوارته وه دیت.

ئه وجا دهستی کرد به قرتاندنی توپره که تا چه ند رایه لیکی قرتاند. شیرکه که رزگاری بوو و زور سوپاسی مشکه که ی کرد، که پاداشتی چاکه که ی دایه وه و گوتی: راسته ژیری به گهره یی و بچووک نییه، پاداشتی چاکه ش هه ر چاکه یه.

ددانه کانمان

پاک و دروستی ددانه کانمان نیشانه ی تهنروستیمان. بویه پیویسته ئاگاداری ددانه کانمان بین، پوژانه به فلچه و هه ویری ددان بیان شوین. له دوا ی هه ر نانخواردنیکدا پاکیان بکهینه وه، شیرینی که م بخوین. هه روه ها و باشه جاروبار بچینه لای پزیشکی ددان بو پشکنین و پاراستنیان له کلوری و نه خوشیی دیکه.

مروّف به دوو جار ددانی دین، ددانه کانی جاری یه که م پییان دهگوتریت (ددانی شیریی)، ژماره یان (۲۰) بیست ددانه و له ته مه نی (۶) شهش سالی به ولاره ئه م ددانانه ده که ون و، دوا ی ماوه یه کی دی (ددانی هه میشه یی) دین که ژماره یان (۳۲) سی و دوو ددانه. ئه م ددانه هه میشه ییانه ئه گهر که وتن ددانی دیکه یان له جی نایه ته وه.

Şêr û Mişik

Rojêk le rojan şêrêk gefayewe lanekey xoy, bînîy mişkêkî biçûk desûfêtewe, boewey şitêk bidozêtewe bîxwat. Miške biçkolêke, ke çawî be şêreke kewt, le tirsan lertzî lêhat, wayzanî şêreke deyxwat. Belam şêreke azarî neda û gutî: metrise natxom. Miškeke zor supasî lêburdin û dilnermîy şêrekey kird û lanekey cêhîşt.

Paş çend rojêk miškeke dîtî wa şêreke kewtote naw tofî nêçîrwanêk. Çuwe lay şêreke û pêy gut: gewrem fêmbiden, ta fayelî tofeke biqirtênim fîzgartan bikem. Şêrekegutî: pêwîstim be hawkarî to nîye, behêzî xom deypisênim. Miškeke lelayekewe westa û dîtî şêreke hewlî dedat bo ewey xoy le tofeke fîzgar bikat.

Paş hewlêkî zor şêreke neytwanî xoy fîzgar bikat. Miškeke dîsan çuwe pêşî û gutî: eger hêz û twanay xot bekelkit nehat, başî û dilnermît be hawartewe dêt.

Ewca destî kird be qirtandinî tofeke ta çend fayelêkî qirtand. Şêreke fîzgarî bû û zor supasî miškekey kird, ke padaştî çakekey dayewe û gutî: **faşte jîrî be gewreyî û biçûkî nîye, padaştî çakeş her çakeye.**

Didanekanman

Pakî û dirustî didanekanman nîşaney tendirustîmane. Boye pêwîste agadarî didanekanman bîn, rojane befîlçe û hewîrî didan biyanşoyn. Ledway her nanxwardinêkda pakyan bikeynewe, şîrînî kem bixoyn. Herweha wa başe carubar biçîne lay pizîşkî didan bo pişkinîn û parastinyan le kilorî û nexoşîy dîke.

Mirov be dû car didanî dên, didanekanî carî yekem pêyan degutrêt (didanî şîrî), jîmareyan bîst didane û le temenî şeş salî bew lawe em didanane dekewin û, dway maweyekî dî (didanî hemîşeyî) dên ke jîmareyan sî û dû didane. Em didane hemîşeyiyane eger kewtin didanî dîkeyan le cê nayetewe.

مەم و زین

ھۆنراوھى فۆلكلورى (مەم و زین) یان (مەمى ئالان) لەوانەىە كە لەناو خەلكدا
بلاون و لە گەلیك شوین بە گەلیك جوړى لەیەك جیا، مەم و زین دەگێرنەو،
بەلام لە جیهانى ئەدەبیاتی كوردیدا كە ناوی (مەم و زین) دیت ناویكى ترى
لەگەلدا دیت، كە ناوبانگی گەلیك لە مەم و زین زیاترە و لەوانیش مەزنتەرە،
ئەویش (ئەحمەدى خانى)یە.

بیگومان تا ئیستا ئەوەت زانیو كە بۆچ ناوی (خانى) دەچیتە پال ناوی (مەم و
زین)، چونكە خانى چیرۆكى (مەم و زین) یان (مەمى ئالان)ی كە لە دەم خەلك
بیستوو و سوودی لە ڕووداوەكانى وەرگرتوو و شتیكى تازەى لە نزیكەى (٢٦٥٥)
دێر ھۆنراوھدا داپشتوو كە بە (مەم و زین)ى خانى بەناوبانگە.

ئەگەر (شیخی سەنعان)ى فەقى تەیران زۆرتر لە فۆلكلورەو یان لە (ھۆنراوھى
میللى)یەو نزیك بیٔت، ئەوا (مەم و زین)ى خانى چۆتە ریزی ئەدەبیاتی كلاسكى
پۆژھەلات و بوو بە لووتكەى ئەدەبیاتی كلاسكى كوردی.

(خانى) زۆر دیمەنى ئەفسانەیی لە چیرۆكەكە لاداوە و دەستكاریی كەسانى چیرۆك
و شوین و ولاتیانى كردوو و (مەم و زین)ى كردوو بە خەلكى جزیرەى بۆتان،
مەبەستى خانى لە نووسینی (مەم و زین)دا ئەوە نییە كە چیرۆكى (مەم و زین)
بگێریتەو، بەلكو ویستووێتەى بە بیانووى (مەم و زین)ەو چى لە دلدا ھەیە
دەربارەى بارى ژيانى كورد و مەسەلەى نەتەوەیی و ھەموو بیرى فەلسەفى و
ئایینی و زانیارى خۆى دەربەریت، وەك خۆى دەبیژیت:

شەرحا غەمى دل بكەم فەسانە

زین و مەمى بكەم بەھانە

واتە: شەرحى غەمى دلم بلاوبكەمەو (ئاشكرا بكەم)، زین و مەم بكەم بە بەھانە
بۆ ئەو بلاوكردنەو.

Mem û Zîn

Honrawey foliklorî (Mem û Zîn) yan (Memê Alan) lewaneye ke lenaw xelîkda bilawin û le gelêk şiwên be gelêk corî leyek ciya, mem û zîn degêfinewe, belam le cîhanî edebiyatî Kurdîda ke nawî (Mem û Zîn) dêt nawêkî tirî legelîda dêt, ke nawbangî gelêk le mem û zîn ziyatire û lewanîş mezintire, ewîş (Ehmedî Xanî)ye .

Bêguman ta êsta ewet zanîwe ke boçî nawî (Xanî) deçête palî nawî (Mem û Zîn), çunke Xanî çîrokî (Mem û Zîn) yan (Memê Alan)î ke le dem xelîk bîstuwe û sûdî le rûdawekanî wergirtuwe û şitêkî tazey le nizîkey (2655) dêr honraweda daîştuwe ke be (Mem û Zîn)î xanî benawbange.

Eger (Şêxî Sen'an)î Feqê Teyran zortir le foliklorewe yan le (honrawey mîllî)yewe nizîk bêt, ewa (Mem û Zîn)î xanî çote rîzî edebiyatî kilasîkî rîjhelat û buwe be lûtkey edebiyatî kilasîkî Kurdî .

Xanî zor dîmenî efsaneyî le çîrokeke ladawe û destkarîy kesani çîrok û şiwên û wîlatyanî kirduwe û (Mem û Zîn)î kirduwe be xelîkî Cizîrey Botan, mebestî Xanî le nûsînî (Mem û Zîn)da ewe nîye ke çîrokî (Mem û Zîn) bigêfêtewe, belku wîstûyetî be biyanûy (Mem û Zîn)ewe çî le dîlîda heye derbarey barî jîyanî Kurd û meseley neteweyî û hemû bîrî felsefî û ayînî û zanyarî xoy derbîfêt, wek xoy debêjê :

Şerha xemê dil bikem fesane

Zîn û memê bikem behane

Wate: şerhî xemî dîlm bilaw bikemewe (aşkira bikem), Zîn û Mem bikem be behane bo ew bilawkirdineweye.

پیشه‌سازی شه‌کر

شه‌کر به‌شیکه له‌و ماددانه‌ی که له‌ژیر ناوی کاربۆهیدراتدا کۆده‌بنه‌وه، واته‌ ئه‌و ماددانه‌ی که له‌ یه‌کگرته‌ی ئاو و کاربۆن پیکهاتوون له‌ شیوه‌ی ئه‌مه‌دا ($C_x(HO)_y$) که به‌ کاربۆنی ئاودار داده‌نریت.

ئه‌م‌پۆ له‌ ولاته‌که‌ماندا چه‌ند کارگه‌ی شه‌کر هه‌یه، کارگه‌ی شه‌کر له‌ مووسل به‌ توانای (٧٥٠ ته‌ن) چه‌وه‌نده‌ر له‌ پۆژیکدا کارده‌کات، کارگه‌ی شه‌کری میسان که له‌سه‌ر قامیشی شه‌کر کار ده‌کات، هه‌روه‌ها له‌ سلیمانیش کارگه‌یه‌ک هه‌یه به‌ توانای (٢٠٠٠ ته‌ن) چه‌وه‌نده‌ر له‌ پۆژیکدا کار ده‌کات.

ئه‌نجامی ئه‌و تاقیکردنه‌وانه‌ی که له‌ سالی (١٩٣٦)ه‌وه له‌ ناوچه‌کانی **باشووری کوردستان*** کراون، به‌ تایبه‌تی ناوچه‌ی سلیمانی، وا ده‌گه‌یه‌نیت که ئه‌و ناوچانه زۆر به‌ باشی ده‌گونجیت بۆ رواندنی چه‌وه‌نده‌ری شه‌کر که ئه‌ندازه‌ی شه‌کره‌که ده‌گاتی (٧٢%)، ئه‌مه‌ش بۆمان ده‌رده‌خات که دامه‌زاندنی کارگه‌ی شه‌کر له‌م ناوچانه‌دا سوودیکی گه‌لیک زۆری ده‌بیت.

ئاده‌میزاد به‌ر له‌وه‌ی هه‌ست به‌ به‌کارهێنانی ئه‌و شیرینییه‌ بکات که له‌ پوه‌ه‌کدا هه‌یه، بۆ گه‌لیک مه‌به‌ست هه‌نگوینی به‌کارهێناوه، به‌ تایبه‌تی بۆ ئاماده‌کردنی گه‌لیک ده‌رمان.

به‌ردی بناغه‌ی بیرکردنه‌وه له‌ دروستکردنی کارگه‌ی شه‌کر و ئاماده‌کردنی کریستالی شه‌کر که پێی ده‌گوتریت (Saharie) یان (Surose) فیربوونی چۆنیه‌تی ده‌رهێنانی شیله‌ی ناو هه‌ندیک میوه و دره‌خت بووه، به‌ تایبه‌ت قامیشی شه‌کر.

یه‌که‌م جار رواندنی قامیشی شه‌کر له‌ ولاته‌کانی خوارووی پۆژه‌لاتی ئاسیاوه ده‌ستی پێ‌کردووه، له‌ سالی (٣٠٠٠)ی پێش زاینیدا له‌ به‌شی ژوورووی هیندستان شه‌کری کریستال له‌ قامیشی شه‌کر ده‌رهێناوه، لێره‌شه‌وه به‌ ولاتانی دیکه‌ی گیتیدا بلاو بۆته‌وه.

له‌ سالی (١٧٤٧)دا زانای به‌ناوبانگی ئه‌لمانی (مارگراف) که سه‌رۆکی ئه‌کادیمیای زانیاری بوو، که‌وته‌ پشکنینی شیله‌ی گه‌لیک میوه و دره‌خت،

* باشووری کوردستان = کوردستانی عێراق

Pîşesazî Şekir

Şekir beşêke lew maddaney ke lejêr nawî karbohêdratda ko debinewe, wate ew maddaney ke le yekgirtinî aw û karbon pêkhatûn le şêwey emeda $(C_x(HO)_y)$ ke be karbonî awdar dadenrê.

Emfo le wîlatekemanda çend kargey şekir heye, kargey şekir le Mûsil be twanay (750 ten) çewender le fêjêkda kar dekat, kargey şekirî Mîsan ke leser qamîşî şekir kar dekat, herweha le Silêmanîş kargeyek heye be twanay (2000 ten) çewender le fêjêkda kar dekat.

Encamî ew taqîkirdinewaney ke le salî (1936)ewe le nawçekanî başûrî Kurdistanda* kirawin, be taybetî nawçey Silêmanî, wa degeyenê ke ew nawçane zor bebaşî deguncê bo fiwandinî çewenderî şekir ke endazey şekireke degatî (72%), emeş boman derdexat ke damezrandinî kargey şekir lem nawçaneda sûdêkî gelêk zorî debêt.

Ademîzad ber lewey hest be bekarhênanî ew şîrîniye bikat ke le rûwekda heye, bo gelêk mebest hengwînî bekar hênawe, be taybetî bo amadekirdinî gelêk derman.

Berdî binaşey bîrkirdinewe le dirustkirdinî kargey şekir û amadekirdinî kirîstalî şekir ke pêy degutrê (Sahare) yan (Surose) fêrbûnî çonyetîy derhênanî şîley naw hendêk mîwe û dirext buwe, be taybet qamîşî şekir.

Yekem car fiwandinî qamîşî şekir le wîlatekanî xwarûy fêjhelatî Asyawe destî pê kirduwe, le salî (3000)î pêş zayînda le beşî jûrûy Hîndistan şekirî kirîstal le qamîşî şekir derhênrawe, lêreşewe be wîlatanî dîkey gêtûda bilaw botewe.

Le salî (1747)da zanay benawbangî Elmanî (Margiraf) ke serokî Ekaîmyay Zanyarî bû, kewte pişkinî şîley gelêk mîwe û dirext,

* Başûrî Kurdistan = Kurdistani Êraq

بە تايىبەتى جۆرەكانى چەوندەر، مەبەستى يەكەمى ئەم زانا يە دۆزىنەۋەى جۆرى ئەو خويىانە بوو كە لە پوۋەكەكاندا ھەن، بەلام قوتابىيەكەى (فەرنس كارل ئاكارد) توانى لە جۆرە چەۋەندەرىك شەكرىك دەرھىننىت كە لە شىۋەدا دەگاتە شەكرى قامىشى شەكر.

ئەم دۆزىنەۋەى بوو ھۆى گەشەپىدانى چۆنىەتى و چاكردىنى پواندىنى چەۋەندەر، بە تايىبەتى بۇ زۆربوۋنى بەشى شەكرەكەى، لەگەل زەحمەت و گىروگرفتىكى زۆردا (ئاكارد) توانى يەكەم كارگەى شەكر دروست بكات، لەو كاتەۋە دەرھىنانى شەكر پۇژ بە پۇژ لە پەرەسەندىدا بوۋە ھەتا گەشتۆتە ئەم پلەيەى ئىستى.

چەۋەندەر جۆرى زۆرە ۋەك چەۋەندەرى سىپى و زەرد و سوور، جگە لە جۆرە كىۋىيەكانى. ئەۋەى بە كەلكى دەرھىنانى شەكر بىت پى دەوترىت چەۋەندەرى شەكر كە بەشىكە لەو جۆرە پوۋەكانەى لە زەۋىيەكى خويداردا دەژىن و گەلەيەكى زۆرى ھەيە و خولى ژيانى بە دوو سال تەۋاۋ دەكات.

لەسالى يەكەمدا بەشى زۆرى پەگەكەى سەلكىكى خپى گۆشتن پەيدا دەكات، كە بۇ دەرھىنانى شەكر دەگونجىت، بەلام بەشى خواروۋى پەگەكەى كە پىۋى دەوترىت (كللك) بە شىۋەيەكى راست بە زەۋىدا دەچىتە خوارەۋە، لە سالى دوۋەمدا دەكەۋىتە گولكردىن و تۆۋ پەيداكردىن.

ھەرچەندە شەكر لە شىلەى گەلىك پوۋەكدا ھەيە، ۋەك خورما و گەنمەشامى و ھەلوۋژە و قەيسى، بەلام بە كەلكى دەرھىنان نايە، چونكە ئەندازەى شەكرەكەى كەمە، لەبەر ئەۋە دەبىنن كە تا ئىستا تەنھا لە چەۋەندەرى شەكر و قامىشى شەكر، شەكر دەرەھىننىت، چونكە ئەندازەى شەكرەكەيان زۆرە.

لە پىشەسازى شەكرى چەۋەندەردا مەبەست تەنھا دەرھىنانى شەكر نىيە، بگرە ھەندى سوۋدى تايىبەتى تىش مەبەستە، ۋەك بەكارھىنانى گەلەى چەۋەندەرەكە بۇ **ئالىكى** ئاژەل و ولاخ، ھەرۋەھا تلى چەۋەندەرەكەش دىسان بۇ ئالىك بەكار دەھىننىت. ئەۋەشى دەمىننىتەۋە پىۋى دەللىن دۇشاۋ بۇ پىشەسازى چوكلىت و شىرىنى و دەرھىنانى ئەسپرتۆ و شتى دى بەكار دەھىننىت.

Betaybetî corekanî çewender, mebestî yekemî em zanaye dozînewey corî ew xwêyane bû ke le fuwekekanda hen, belâm qutabîyekey (Fernis Karil Akard) twanî le core çewenderêk şekirêk derbihênêt ke le şêweda degate şekirî qamîşî şekir.

Em dozîneweye bû hoy geşepêdanî çonyetî û çakkirdinî fiwandinî çewender, be taybetî bo zorbûnî beşî şekirekey, legelî zehmet û gîrugiriftêkî zorda (Akard) twanî yekem kargey şekir dirust bikat, lew katewe derhênanî şekir roj be roj le peresendinda buwe heta geştote em pileyey êstay.

Çewender corî zore wek çewenderî sipî û zerd û sûr, cige le core kêwîyekanî. Ewey be kelkî derhênanî şekir bêt pê dewitrêt çewenderî şekir ke beşêke lew core fuwekaney le zewîyekî xwêdarda dejîn û gelayekî zorî heye û xulî jiyânî be dû salî tewaw dekat.

Le salî yekemda beşî zorî fegekey selkêkî xirî goştin peyda dekat, ke bo derhênanî şekir deguncêt, belâm beşî xwarûy fegekey ke pêy dewitrêt (Killik) be şêweyekî rast be zewîda deçête xwarewe, le salî duwemda dekwête gulîkirdin û tow peydakirdin.

Herçende şekir le şîley gelêk fuwekda heye, wek xurma û genimeşamî û helûje û qeysî, belâm be kelkî derhênan naye, çunke endazey şekirekey keme, le ber ewe debînîn ke ta êsta تنها le çewenderî şekir û qamîşî şekir, şekir derdehênrêt, çunke endazey şekirekeyan zore.

Le pîşesazîy şekirî çewenderda mebest tenya derhênanî şekir nîye, bigre hendê sûdî taybetîy tirîş mebeste, wek bekarhênanî gelay çewendereke bo alîkî ajelî û wîlax, herweha tîlpî çewenderekeş dîsan bo alîk bekar dehênrêt. Eweşî demênêtewe pêy delên doşaw bo pîşesazîy çuklêt û şîrînî û derhênanî espiro û şitî dî bekar dehênrêt.

نەخۇشى شىرپەنجە

شىرپەنجە بە عەرەبى (سەرەتان) ۋە بە ئىنگلىزى (Canser) نەخۇشى يەككى ترسناكە، تووشى ھەموو ئەندامىكى لەش دەبىت، ۋەك: پىست، ماسولكە، ئىسقان، خوين، مىشك، زمان، رىخۆلە،... ھتد. ھەموو خانەيەك لە لەشدا تەمەنىكى تايىبەتتى ھەيە، پاش ئەو دەفەوتىت ۋە يەككى تازە لە جىگەى دروست دەبىت، ئەمەش بە جۆرىك دەروات كەوا ژمارەى ئەوانەى لادەبرىن دەكاتە ژمارەى ئەوانەى كە دروست دەبنەو، بەو جۆرە ھەموو كاريكى خۇى دەبات بەرپو.

لەو جىگەيەدا كە تووشى شىرپەنجە دەبىت، لەبەر ھۆيەك كە نەزانراو پەرەدانى شانەكان زۆر دەبىت ۋە لابرديان كەم دەبىتەو، ئەم زۆربوونە بە جۆرىك دەبىت كە شانەكان ۋاز لە كارى خۇيان دىنن، بەلكو ھەر بە زاووزپو خەرىك دەبن، ئەم خانە تازانەى كە مۆرى شىرپەنجەيان پىو، زۆر تەواو نىن ۋە نەبەكامن.

بەم جۆرە گرىيەك يان برىنىك دروست دەكەن، ئەو گرىيە ئەگەر جىگەى لە پىستدا بىت بە دەست دەگرىت، ئەگەر لە يەككى لە لوولەكانى لەش بىت ۋەكو رىخۆلە ئەوا دەبىت ھۆى رىگەگرتنى، بەلام لە جىگەى تردا ۋەكو خوين يان مۇخى ئىسقان ھىچ گرىيەك دەرناكەوت، لىرەدا نەخۇشەكە زەرد ۋە لاواز دەبىت.

تا ئىستا ئەو ھۆيە نەزانراو كە پال بە شانەكانەو دەنيت كە بىتە شانەيەكى شىرپەنجەي، بەلام چەند جۆرە سەرەتانىك لە ئاژەلدا دروست كراو، ئەويش بەھۆى قايرۆسەو (Virus) كە مىكروپىكە بە مىكروسكرۆپى ئەلەكترونى دەبىرنىت، ھەرودەھا جەند جۆرە دەرمانىك ھەيە ئەگەر لە پىستى ئاژەل بدرىن ياخود ئاژەل بيانخوات تووشى سەرەتان دەبىت. ئايا ھەر ئەمانەن كە شىرپەنجە لە ئادەمىزادىشدا دروست دەكەن يان شتى دى ھەيە؟ تا ئىستا بە داخەو نەزانراو.

ئەگەرھاتو كۆمەلە خانەيەك چوۋە دەمارى خوينەو، ئەوا لەگەل خويندا دەروات بۇ جىگەى دوور ۋە لەوئ دەست دەكات بە گەرەبوون، ۋەكو بۇسى ۋە جگەر ۋە ئىسقان، ھەرچەندە خۇى لە سەرەتادا، با بلىين لە گورچيلە بوو. ئەگەرھاتو چەند خانەيەك چوونە دەمارى لەمفەو (Lymph)، ئەوا بلاو دەبنەو بۇ لووى لەمفاۋى ۋەكو ماكى شىرپەنجە لەبن باخەلدا، لەبن پاندا يان لەناو سىك ۋە سنگ ۋە ملدا.

Nexoşîy Şêrpence

Şêrpence be ‘Erebî (Seretan)e û be Îngilîzî (Canser)e nexoşîyekî tirsinake, tûşî hemû endamêkî leş debêt, wek: pêst, masulke, êsqan, xwên, mêşk, ziman, rîxolê,...htd. Hemû xaneyek le leşda temenêkî taybetîy heye, paş ewe defewtê û yekêkî taze le cêgey dirust debêt, emeş be corêk derwat kewa jimarey ewaney ladebirên dekate jimarey ewaney ke dirust debinewe, bew core hemû karêkî xoy debatberêwe.

lew cêgeyeda ke tûşî şêrpence debêt, leber hoyek ke nezanrawe peredanî şanekan zor debêt û labirdinyan kem debêtewe, em zorbûne be corêk debêt ke şanekan waz le karî xoyan dênin, belku her be zawuzêwe xerîk debin, em xane tazaney ke morî şêrpenceyan pêweye, zor tewaw nîn û nebekamin.

Bem core girêyek yan birînêk dirust deken, ew girêye eger cêgey lepêstda bêt be dest degîrêt, eger le yekêk le lûlekanî leş bêt weku rîxolê ewa debêt hoy rêgegirtinî, belam le cêgey tirda weku xwên yan moxî êsqan hîç girêyek dernakewêt, lêreda nexoşeke zerd û lawaz debêt.

Ta êsta ew hoye nezanrawe ke pal be şanekanewe denêt ke bibête şaneyekî şêrpenceyî, belam çend core seretanêk le ajêlda dirust kirawe, ewîş be hoy vayrosewe (Virus) ke mîkiropêke bemîkiroskopî elekitronî debînêrêt, herweha çend core dermanêk heye eger le pêstî ajel bîdrên yaxud ajel biyan xwat tûşî seretan debêt. Aya her emanen ke şêrpence le ademîzadîşda dirust deken yan şitî dî heye? Ta êsta be daxewe nezanrawe.

Egerhatu komele xaneyek çuwe demarî xwênewe, ewa legel xwênda derwat bo cêgey dûr û lewê dest dekat be gewrebûn, weku bo sî û ciger û êsqan, herçende xoy le seretada, ba bîlêyn le gurçile buwe. Egerhatu çend xaneyek çûne demarî lemfewe (Lymph), ewa bîlaw debinewe bo lûy lemfawî weku makî şêrpence lebin baxêlda, lebin fanda yan lenaw sik û sing û milda.

ئىستا دەرکەوتوۋە كە تا ماۋەيەك (كورت يان دريژ) لەش بەربەرەكانىي
بلاۋبوۋنەۋەى شىرپەنجه دەكات بە دروستکردنى بەربەرەكانىكەر (Antibody)،
جارجارىش تواناي ئەۋەى دەبىت كە لەناۋى بەرپىت، بەلام زۆرجار بەربەرەكانىتى
لەش كەم دەبىتەۋە و نامىنىت، ئەۋسا نەخۇشىيەكە زوو پەرە دەسىنىت.

شىرپەنجه نەخۇشىيەكى كوشندەيە، بەلام ئەگەر زوو دۆزرايەۋە، ئەۋا چارە
دەكرىن، بە ھەزاران نەخۇش چاك بوۋنەتەۋە بە تەۋاۋى و ھەزارانىان چەند
سالى تر ژيان و گەراۋنەتەۋە سەر ئىشوكارى خويان و بە بى ئازار
رايان بۋاردوۋە، لەبەر ئەۋە ھىۋاي چاكردەۋە لە زوو دۆزىنەۋە و زوو
چارەكردنەيە.

شار و گوند

شار يەكەيەكى جوگرافىاي راميارى بچوۋكتەرە لە پارىژگا، شار لانەى پىشكەۋتنى
ۋلاتە، ئەۋەى شار لە لادى جيا دەكاتەۋە پىشكەۋتنى پىشەسازىيە كە لەشار
ھەيە، بەلام لەشارەكان كشتووكال ناكرى، كەچى لە لادى دەكرى. پايتەختىش
شارىكە كە زۆربەى ۋەزارەتەكانى كووۋمەت لەم شوپنە جىگىر بوۋە،
شارەپايتەخت جىگەى پىخراۋە سەرەككىيەكانى كووۋمەتەكە دەبىت،
مىژوۋنوۋسان شارى ھەولپىر بە كۆنترىن شارى كوردستان ناۋزەدە دەكەن و
مىژوۋەكەى دەگەرپىتەۋە بۇ زووتر لە (۲۳۰۰) سال پىش زايىنە.

گوند لە شار و شارۋچكە و شارەدى بچوۋكتەرە. خانوۋ و دانىشتۋانى كەمن. ئاۋ و
ھەۋاي گوند خۇش و سازگارە، خەلكى مەرۋمالات و پەلەۋەر بەخىۋ دەكەن و
رەز و باخى ميوەيان ھەيە. گەنم و جۇ و نىسك و نۆك دەچىنن. ژيانى گوندان
زۆر سادە و ساكار و خۇشە. خەلكى گوندەكان كاروبارەكانىان بە ھەرەۋەز
ئەنجام دەدەن. پىۋىستە ھەۋل بدرىت گوندەكان ئاۋەدان بكرىنەۋە، بۇ ئەۋەى
بەرۋبوۋمى كشتوكالى و ئاژەلدارى زۆر بىت.

Êsta derkewtuwe ke ta maweyek (kurit yan dirêj) leş berberekanîy bîlawbûnewey şêrpence dekat be dirustkirdinî berberekanîker (Antibody), carcarîş twanay ewey debêt ke lenawî berêt, belâm zorcar berberekanêti leş kem debêtewe û namênêt, ewsa nexoşîyeke zû pere desênêt.

Şêrpence nexoşîyekî kuşindeye, belâm eger zû dozrayewe, ewa çare dekrên, be hezaran nexoş çak bûnetewe be tewawî û hezaranyan çend salî tir jiyawin û ge'awnetewe ser îşukarî xoyan û bebê azar fayan biwarduwe, leber ewe hîway çakkirdinewe le zû dozînewe û zû çarekirdindaye.

Şar û Gund

Şar yekeyekî cugrafyay fanyarî biçûkitre le parêzga, şar laney pêşkewtinî wîlate, ewey şar le ladê ciya dekatewe pêşkewtinî pîşesazîye ke le şar heye, belâm le şarekan kiştûkalî nakirê, keçî le ladê dekirê. Paytextîş şarêke ke zorbey wezaretekanî hikûmet lem şiwêne cêgîr buwe, şarepaytextî cêgey rêkxirawe serekîyekanî hikûmete ke debêt, mêjûnûsan şarî Hewlêr be kontirîn şarî Kurdistan nawzed deken û mêjuwekey degefêtewe bo zûtir le (2300) salî pêş zayîne.

Gund le şar û şaroçke û şaredê biçûktire. Xanû û danîştuwanî kemin. Aw û heway gund xoş û sazgarê, xelkî me'umalat û pelewêr bexêw deken û rez û baxî mîweyan heye. Genim û co û nîsik û nok deçênin. Jiyanî gundan zor sade û sakar û xoşê. Xelkî gundekan karubarekanyan be herewez encam deden. Pêwîste hewlî bidrêt gundekan awedan bikrênewe, bo ewey berubûmî kiştukalî û ajeldarî zor bêt.

که رویشکی وریا

جاريڪيان رڻوييهڪ ويستي ڪهرويشڪيڪ بخوات. ٻو ٽهه ڇوهه نزيڪ لانهڪهيهوه،
خوي دا به زهويدا، ههرديوو چاوي نووقاند، دهمي خوي داخست. چوار پهلي
لپراڪيشا و خوي مراند. ڪه ڪهرويشڪهڪه هاتهوه و رڻوييهڪهي بهم جوړه بيني،
دلي خوش بو، بهلام نهويو نزيڪي بكهويتهوه، چونڪه لهوه دهترسا فيليڪ بي
و ٻو خواردني ٽهه دانرا بيت.

له بهر ئه وه به دهنگی بهرز وتی: ئه و پښوویه هه ژار و بهسته زمانه مردووه، به لام وده کو بیستوومه، پښوی که دهری دهمی داده چه قینی و قاچه کانی بو سه ره وه بهرز ده کاته وه، که چی نازانم بوچی ئه م پښوویه دهمی داخستووه و قاچه کانی لی دریژ کردووه!!

کاتی که ریوییه که گوئی لهه قسه یه بوو، ده می داچه قاند و قاچه کانی هه لبری، نه و جا که رویشه که بوئی در که وت که ریوییه که زیندوو، رای کرد و تیر تیر پیی پیکه نی.

دراوسییی باش

مالى سىروان و مالى پەرى دراوسى بوون ، باوكى ھەردووكيان لىك تووپە ببوون و لەسەر مندا لەكانيان قسەيان لەگەل يەكتر نەدەكرد. پوژىك دايكى پەرى نەخوش كەوت و پىويستى بە نەشتەرگەرى دەكرد. پزىشكەكەى داواى قاپىك خوينى بو كرد. باوكى پەرى ئەوئەندەى گەرا خوينى دەست نەكەوت و خوينى خوشى لە جوورى ئەو نەبوو.

باوکی سیروان که زانی، به پهله گه‌یشته نه‌خوشخانه و خوینی خوئی پشکنی،
 دیتی له جوړی خوینی دایکی (په‌ری)یه. به پزیشکه‌که‌ی گوت: من خوینی پی
 ده‌به‌خشم. باوکی په‌ری سوپاسی کرد و پیی گوت: لی‌م‌ببوره، نه‌م‌ده‌زانی ئەوه‌نده
 به که‌لکی دراوسیکه‌ت دیت. په‌ریش سوپاسی سیروانی کرد و پیی گوت: نابیت
 چیدیکه لی‌ک تووره ببین.

Kerwêşkêkî Wirya

Carêkyan fêwîyek wîstî kerwêşkêk bixwat. Bo eme çuwe nizîk lanekeyewe, xoy da bezewîda, herdû çawî nûqand, demî xoy daxist. Çwar pelî lêrakêşa û xoy mirand. Ke kerwêškeke hatewe û fêwîyekey bem core bînî, dilî xoş bû, belam neywêra nizîkî bikewêtewe, çunke lewe detirsa fêlêk bê û bo xwardinî em danra bêt.

Leber ewe bedengî beriz witî: ew fêwîye hejar û bestezimane mirduwe, belam weku bîstûme, rêwî kedemirê demî dadeçeçênê û qaçekanî bo serewe beriz dekatewe, keçî nazanim boçî em fêwîye demî daxistuwe û qaçekanî lê dirêj kirduwe?!!

Katê ke fêwîyeke gwêy lem qiseye bû, demî daçeçand û qaçekanî helbîrî, ewca kerwêškeke boy derkewt ke fêwîyeke zînduwe, fay kird û têr têr pêy pêkenî.

Dirawsêy Baş

Malî Sîrwan û malî Perî dirawsê bûn, bawkî herdûkyan lêk tûre bibûn û leser mindalêkanyan qiseyan legelî yekitr nedekird. Rôjêk daykî Perî nexoş kewt û pêwîstî be neştergerî dekird. Pizîškekey daway qapêk xwênî bo kird. Bawkî Perî ewendey gefa xwênî dest nekewt û xwênî xoşî le corî ew nebû.

Bawkî Sîrwan ke zanî, be pele geyste nexoşxane û xwênî xoy pişkinî, dîtî le corî xwênî daykî (Perî)ye. Be pizîškekey gut: min xwênî pê debexşim. Bawkî perî supasî kird û pêy gut: lêm bibûre, nem dezanî ewende be kelkî dirawsêket dêyt. Perîş supasî Sîrwanî kird û pêy gut: nabêt çîdîke lêk tûre bibûn.

حهوت سەمەردەى جىھان

مروڧاىھەتى ھەر لە سەرھەتاي بوونىيەوھ لەسەر ئەم ھەسارە پان و بەرىنە كە بە زەوى ناسراوھ، لە ھەول و كۆششدا بووھ، لەگەل سروشتدا بۆ مانەوھ و درىژدەدان بە ژيانى.

ئىمەى نەوھى ئەوان لەم پوژگارەدا زۆر بە گرنكى و سەرسورپمانەوھ دەروانىنە پاشماوھ و جىگە دەستەكانى ئەوان، كە توانىويانە بە كارامەيى و دەست پەنگىنانە كۆشك و تەلار و پەيكەر و پەرسىگاي وا سەمەردە دروست بكەن كە بە ھەزاران مروڧ كارى تىدا كەردبىت و دەيان سالى خاياندبىت، لەگەل ئەوھى ھىچ كەرەستەيەكى پىشكەوتووى تەلارسازىي ئەوتۆ نەبوو كە ئەمرو لەبەردەستايە...

لەو پاشماوانە ئەو ھەوت كارە سەرسورپھىنەرەيە كە بە (ھەوت سەمەردەى جىھان) ناسراون كە برىتين لە: (۱). باخچە ھەلواسراوھەكانى بابىل لە عىراق، ۲. ئەھرامەكان لە مىسر، ۳. پەيكەرى ئەبولھۆل لە مىسر، ۴. شوورەى چىن، ۵. بورجى ئىقل لە فەرەنسا، ۶. تاجمەھەل لە ھىندىستان، ۷. خواوھند زىنۆس لە يۇنانستان "گريك".

ئەو ھەوت كارە مەزنانە كە تا ئەمرو ماونەتەوھ، بوونەتە بابەتى لىكۆلىنەوھ و جىگاي گەشتوگوزار، كە سالانە ھەزاران كەس روويان تى دەكەن و بوونەتە مايەى سەرچاوھى داھاتىكى زۆر بۆ ولاتەكانيان.

گەلەكەمان خاوەنى شارستانىيەكى دىرين كە ميژووھەكى دەگەرپىتەوھ بۆ ھەزاران سال پىش ئەمرو، بۆيە پىئويستە لەسەرمان ھەول و كۆششى سەرکەوتووانە بەدەين لە بوارى زانين و پىشكەوتنى زانستى تا ولاتەكەمان رازاوھ و پىشكەوتوو بىت وسەرنجى گەلانى ھەموو جىھان بۆلاى خۇمان رابكىشەين.

Ĥewt Semerey Cîhan

Mirovayetî her le seretay bûnîyewe leser em hesare pan û berîne ke be zewî nasrawe, le hewlî û koşîşda buwe, legelî siruştada bo manewe û dirêjedan be jiyanî.

Êmey newey ewan lem fêjgareda zor be giringî û sersuîmanewe derwanîne paşmawe û cêge destekanî ewan, ke twanîwyane be karameyî û dest fêngîname koşîk û telar û peyker û perstgay wa semere dirust biken ke be hezaran mirov karî têda kirdibêt û deyan salî xayandibêt, legelî ewey hîç keresteyekî pêşkewtûy telarsazî ewto nebû ke emfî leber destdaye...

Lew paşmawane ew Ĥewt kare sersuîhênereye ke be (Ĥewt Semerey Cîhan) nasrawin ke birîtî le: (1.Baxçe helwasrawekanî Babîl le 'Êraq, 2.Ehramekan le Mîsr, 3.Peykerî Ebulhol le Mîsr, 4.Şûrey Çîn, 5.Burcî Îvil le Fêrensa, 6.Tacmehel le Hîndistan, 7.Xwawend Zînos le Yonanistan "Grîk").

Ew Ĥewt kare mezinane ke ta emfî mawînetewe, bûnete babetî lêkolînewe û cêgay geştuguzar, ke salane hezaran kes rûyan tê deken û bûnetemayey serçawey dahatêkî zor bo wîlatekanyan.

Gelekeman xawenî şaristanîyekî dêrîn ke mêjuwekey degefêtewe bo hezaran sal pêş emfî, boye pêwîste leserman hewlî û koşîşî serkewtûane bideyn le biwarî zanîn û pêşkewtinî zanistî ta wîlatekeman fazawe û pêşkewtû bêt û serincî gelanî hemû cîhan bo lay xoman fabîkêşîn.

ئەلفبىي كوردى بە پىتى لاتىنى

كوردەكان بەرلە ھاتنى ئايىنى ئىسلام خاۋەنى چەندىن ئەلفبىي تايىبەتى خۇيان بوون. زاناي بەناوبانگى كورد مامۇستا (بلەچ شىركۆ) دەلىت: لەپىش ئىسلامدا لە چەپەۋە بۇ راست و بە ئەلفبىيەكى سەربەخۇى خۇيان زمانەكەى خۇيانىان پى دەنۋوسى، بەلام لەپاش ئەۋەى ئايىنى ئىسلام لەناو كورداندا بلاۋبوۋىۋە، كوردەكان وازيان لەو ئەلفبىيە تايىبەتەى خۇيان ھىنا و كەوتنە سەر نووسىن بە پىتى عەرەبى.

زۆر لە مېژوونۋوسان لەو باۋەرەدان كە كوردەكان بە (۲۸۰۰) سال پىش زايىن خاۋەنى ئەلفبىي تايىبەتى خۇيان بوون، بەلام دۋاى مۇسلمانۋونىان وازيان لە نووسىن بە پىتەكانى خۇيان ھىنا، بەلام لەگەل ئەمەشدا لەولا و لەملادا كورد جاروبار نووسىنى وىژەى و ئايىنى و تەنەت زمانەوانىشيان بە ئەلفبىي عەرەبى نووسىۋە، باشترىن نمۋونەش ھۇنراۋەكانى بابە تايەرى ھەمەدانى و عەلى حەرىرى و فەقى تەيران و بىسارانى و ئەۋانى دى بوو.

زۆر لە پۇژھەلاتناسەكان لەبارەى زمان و نووسىنى كوردىيەۋە شتىان نووسىۋە، قەشە گارزۇنى ئىتاليانى لە رىزى پىشەۋەى ئەۋانەۋە دىت، ئەو قەشەيە لە سالى (۱۷۸۷ز) پەرتۋوكىكى لەبارەى ئەلفبىي كوردىيەۋە لەچاپ دا، پاشان (ئۆگست چاپا) فەرھەنگىكى (كوردى - فەرەنسى) بە خەتى فارسى لە (۱۸۷۹ز) دا لەچاپ دا.

مەلا مەحمۇدى بايەزىدى لە سالانى (۱۸۵۸-۱۸۵۹) دا ئەلفبىيەكى بە پىتى عەرەبى بۇ نووسىنى زمانى كوردى دانا، ھەۋلىشى داۋە شىۋەى ھەندىك پىت دروست بكات كە لە عەرەبىدا نىن ۋەك: (پ، چ، گ، ف، ژ... ھتد). پاش ئەۋىش گرنگترىن كارى ئەم بۋارە كىتەبەكەى (يوسف زىائەددىن) بوو كە لە ۱۸۹۲ نووسراۋە.

Elifbêy Kurdî Be Pîtî Latînî

Kurdekan ber le hatinî ayînî Îslam xawenî çendîn elifbêy taybetî xoyan bûn. Zanay benawbangî Kurd mamosta (Bileç Şêrko) delêt: lepêş Îslamda le çepewe bo fâst û be elifbêyekî serbexoy xoyan zimanekî xoyanyan pê denûsî, belâm lepaş ewey ayînî Îslam lenaw Kurdanda bilaw bûyewe, Kurdekan wazyar lew elifbêye taybetey xoyan hêna û kewtine ser nûsîn be pîtî ‘Erebî.

Zor le mêjûnûsan lew bawerêdan ke Kurdekan be (2800) salî pêş zayîn xawenî elifbêy taybetîy xoyan bûn, belâm dway muslmanbûnyar wazyar le nûsîn be pîtekanî xoyan hêna, belâm legelê emeşda lewla û lemlada Kurd carubar nûsînî wêjeyî û ayînî û tenanet zimanewanişyan be elifbêy ‘Erebî nûsîwe, baştirîn nimûneş honrawekanî Babe Tayerî Hemedanî û ‘Elî Herîrî û Feqê Teyran û Bêsarî û ewanî dî bû.

Zor le fojhelatnasekan lebarey ziman û nûsînî Kurdîyewe şityar nûsîwe, Qeşe Garzonî Îtalyayî le fîzî pêşewey ewanewe dêt, ew qeşeye le salî (1787z) peftûkêkî lebarey elifbêy Kurdîyewe leçapda, paşan (Ogist Çapa) ferhengêkî (Kurdî – Ferensî) be xetî Farsî le (1879z)da leçap da.

Mela Mehmûdî Bayezîdî le salanî (1858-1859)da elifbêyekî be pîtî ‘Erebî bo nûsînî zimanî Kurdî dana, hewlîşî daweyê hendêk pît dirust bikat ke le ‘Erebîda nîn wek: (P, Ç, G, V, J...htd). Paş ewîş giringtirîn karî em biware kitêbekey (Yûsif Ziyaeddîn) bû ke le1892 nûsrawe.

يەكەم پەرتووكى ئەلفبىي لە سالى ۱۹۰۹ز لە **ئەستەنبول** دەرچوۋە بە ناۋى (ئەلفباي كورمانجى). ھەر لەم بوارەدا كۆمەلەي (ھىقى) كە لە سالى (۱۹۱۲) لە **ئەستەنبول** دامەزرا، پۆلىكى گىرنگى ھەبوۋە لە پىشخىستى ئەلفبىي كوردى بە پىتى ەرەبى، ئەو كۆمەلەيە دوو گۆقارى بەناۋەكانى (پۆژى كورد) و (ھەتاۋى كورد) دەرچوۋاند.

ھەر لەسەر لاپەرەكانى ئەم دوو گۆقارەدا بانگەشەي ئەوۋە درا كە ئەلفبىي كوردى بە پىتى ەرەبى بگۆرپىت بۇ پىتى لاتىنى، چۈنكە وايان دەبىنى كە ئەلفبىي ەرەبىيەكە بە كەلكى نووسىنى زمانى كوردى نايەت.

لە سالى (۱۹۱۸ز) مىجەرسۆن پۆژنامەي (تىگەيشتى راستى) ي لە بەغداد دەرکرد، كە پۆلىكى كاريگەريى ھەبوۋە لە پىشخىستى زمان و نووسىنى كوردى، دواي سالى (۱۹۲۵ز) چەند پۆژنامە و گۆقارىك دەرچوۋن كە گىرنگيان بە ئەلفبىي كوردى دەدا و پووناكبرى وەك: تۆفيق وەھبى و ئىسماعىل ھەقى شاۋىس تىاياندا دەيان نووسى.

ھەر لەم بوارەدا، بىرۆكەي گۆرىنى پىتە ەرەبىيەكان بە پىتە لاتىنيەكان لەناۋ كورداندا پەيدا بوۋ، كۆمەلەي ھىقى ھەر لە سالى (۱۹۱۳ز)دا پۆلىكى سەرەكى لەو مەسەلەيەدا دەگىرا، ھەروەھا مىجەرسۆنى ئىنگلىزىش ھەر لەو سالەدا نامىلكەيەكى لەبارەي ئەلفبىي كوردى و ھەندى مەسەلەي رېزمانى دانا.

دواتر ھەولەكانى مير (جەلادەت بەدرخان) لەدانان و بەكارھىنانى ئەلفبىي لاتىنى سەريان گرت، ئەو زانايە ئەلفبىيەكى لاتىنى دانا كە لەگەل دەنگەكانى زمانى كوردىدا بگونجىت و لە سالى (۱۹۳۲)دا بلاۋى كىردەۋە و پاشان گۆقارى (ھاۋارى) لە شام (دىمەشق) پى بەچاپ گەياند.

ئىستاش كوردەكانى باشوورى كوردستان (واتە كوردستانى عىراق) و پۆژھەلاتى كوردستان (واتە كوردستانى ئىران) بە پىتى ەرەبى دەنووسن، بەلام كوردەكانى باكورى كوردستان (واتە كوردستانى توركيا) و پۆژئاۋا يان باشوورى پۆژئاۋاى كوردستان (واتە كوردستانى سوورىا) و زۆرىنەي كوردەكانى پووسىا و ئەرەنستان و كۆمارەكانى پىشۋوى سۆفىت و ئەوروپا بە پىتى لاتىنى دەنووسن.

Yekem peftûkî elifbê le salî 1909z le Estenbûl derçuwe be nawî (Elifbay Kurmancî). Her lem biwareda komeley (Hêvî) ke le salî (1912) le Estenbûl damezra, fêlêkî giringî hebuwe le pêşxistinî elifbêy Kurdî be pîtî ‘Erebî, ew komeleye dû govarî be nawekanî (Rojî Kurd) û (Hetawî Kurd) derçuwand.

Her Leser laperêkanî em dû govareda bangeşey ewe dra ke elifbêy Kurdî be pîtî ‘Erebî bigorêt bo pîtî Latînî, çunke wayan debînî ke elifbê ‘Erebîyeke be kelkî nûsînî zimanî Kurdî nayet.

Le salî (1918z) Mîcerson fojnamey (Têgeyştinî Rastî)y le Beşdad derkird, ke fêlêkî karîgerî hebû le pêşxistinî ziman û nûsînî Kurdî, dway salî (1925z) çend fojname û govarêk derçûn ke giringîyan be elifbêy Kurdî deda û fûnakbîrî wek: Tofîq Wehbî û Îsma’îl Hêqî Şawêş tiyayanda deyan nûsî.

Her lem biwareda, bîrokey gofînî pîte’Erebîyekan be pîte Latînîyekan lenaw Kurdanda peyda bû, Komeley Hêvî her le salî (1913z)da fêlêkî serekî lew meseleyeda degêra, herweha Mîcersonî Îngilîzîş her lew saleda namîlkeyekî lebarey elifbêy Kurdî û hendê meseley fêzmanî dana.

Dwatir hewlêkanî mîr (**Celadet Bedirxan**) le danan û bekarhênanî elifbêy Latînî seryan girt, ew zanaye elifbêyekî Latînî dana ke legel dengêkanî zimanî Kurdîda biguncêt û le salî (1932)da bîlawî kirdewe û paşan govarî (Hawar)î le Şam (Dîmeşq) pê beçap geyand.

Êştas Kurdekanî başûrî Kurdistan (Wate Kurdistanî ‘Êraq) û fêjhelatî Kurdistan (wate Kurdistanî Êran) be pîtî ‘Erebî denûsin, belam Kurdekanî bakûrî Kurdistan (wate Kurdistanî Turkiya) û fêjawa yan başûrî fêjaway Kurdistan (wate Kurdistanî Sûrya) û zorîney Kurdekanî Rûsya û Ermenistan û komarekanî pêşûy Sovêt û Ewropa be pîtî Latînî denûsin.

گورگ و ئیستر

دەلێن جارێک گورگ وتی: تۆبە دەکەم و ئیتر بەسە ئەم دڕندەیی و ئازارگەیانە بە خەڵک، با پێگەیی حەج بگرمە بەر و پاش حەجەکە لە گۆشەیک بۆ خۆم دانیشم، خەریکی خواپەرستی بم تا خوا ئەم ئەمانەتەم لێ وەردەگرێتەو!

لێیدا وردە وردە بەرپیکەوت پۆشیشت، پۆژ بە پۆژ بێهێزتری دەکرد، وای لێ هات لاکەیی دەهات لە برسانا. پۆژیک لە دوورەووە ئیستریکی لاتى بەرچاو کەوت. کە بەرەلا کرابوو، وتی: خودا لە وەختی تەنگ و چەلەمەدا حەرامی حەلال کردوو، من ئەوەتا لە برسانا دەمرم، با تۆبەشم کردبێت و بۆ حەجیش بچم، بۆم حەلالە بچم ئەو ئیستەرە بخۆم، چونکە ئەگەر نەبیخۆم دەمرم و پەکی پەرستن و خواناسییەکەم دەکەوێت! چوو بەلای ئیستەرەکەووە و مرخی خۆی لێ خۆش کرد، ئیستر پێی وت: مام گورگ ئەو ئوگر بیت و لەم دەشتەدا وردە وردە دەپۆیت و هاتووێت بەلای منەو! وتی ئوگرمان خێر بێت، دەمەوێت بچم بۆ حەج، بەلام زۆرم برسێ بوو، بە شەرع بۆم حەلالە تۆ بخۆم، هاتووم بتخۆم و پاشان بپۆم!

ئیستر وتی: یاخو بەخێر بێت خودا حەجەت قبوڵ بکات، بە راستی منیش لەم ژيانە وەرزی بووم و دەمەوێت پزگارم ببێت بەلام مام گورگ، تۆ خۆت دەزانیت گەلیک حەدیس و ئایەت لەسەر ئەو هەیه کە ئەگەر گیاندارێک سەربرێ دەبێت بە جۆریک سەربرێت کە زوو گیانی دەرچێت، ئیستەرە منیش وەختی خۆی کەنالا کراوم بزماریک لە وەختی نالەکەدا چوو بە گۆشتەکەمدا زۆر ئازارم دەدات، تۆ لەولاو بەمخۆیت و ئەمیش لەملاو ئازارم بدات، ئەمە پێچەوانەی ئەو خواناسییە کە تۆ گرتوووەتەبەر ئەگەر بە زەحمەتی نازانیت لەپێشدا ئەو بزمارە دەرینیت و پاشان بە شینەیی بەمخۆیت خێر دەگات!

مام گورگ گوتی: راست دەکەیت، کامەتە تا بۆت دەرینم!، ئیستر قاچی بەرزکردووە و پیشانی دا، مام گورگ بە وەستایی لمۆزی بۆ درێژ کرد کە دەری بێنیت، لەو کاتەدا ئیستەرەکە لەقەیهکی مائی بە دەم و لمۆزی گورگەکەدا هەموو ددانەکانی خستنه خوارووە و لەوێ بە بێهۆشی بۆ خۆی کەوت و ئیستەرەکەش لێیدا پۆشیشت.

پاشان کە هاتەووە هۆش خۆی و سەیری حال و بالی خۆی کرد، پووی کردە خۆی و بە خۆی وت: ئاخ خودا بتگریت گورگ! تۆ باوکت نالەند بوو، باپیرت نالەند بوو، تۆ لەکوێ و نالەندی لەکوێ؟ دە بیخۆ ئەو دەردت بێت!

Gurg û Êstir

Delên carêk gurg witî: tobe dekem û îtir bese em dirindeyî û azargeyandine be xelk, ba fêgey hec bigirime ber û paş heceke le goşeyk bo xom danîşm, xerîkî Xwaperistî bim ta Xwa em emanetem lê werdegirêtewe!.

Lêyda wirde wirde berêkewt foyşt, roj be roj bêhêztirî dekirî, way lêhat lakey dehat le birsana. Rojêk le dûrewe hêstirêkî latî berçaw kewt. Ke berêla kirabû, witî: Xuda le wextî teng û çêlmeda heramî helâl kirduwe, min eweta le birsana demirim, ba tobeşim kirdibêt û bo hecîş biçm, bom helâle biçim ew êstire bixom, çunke eger neyxom demirim û pekî peristin û Xwanasîyekem dekewêt! Çû belay êstirekewe û mirxî xoy lê xoş kird, êstir pêy wit: mam gurg ewe oîr bît wa lem deştada wirde wirde defoyt û hatûyt belay minewe?! witî oîrman xêr bêt, demewêt biçim bo hec, belam zorim birsî bû, be şer' bom helâle to bixom, hatûm bitxom û paşan bîfom!

Êstir witî: yaxwa bexêr bêyt Xuda hecit qibûl bikat, be fâstî minîş lem jiyane weriz bûm û demewêt rîzgarim bibêt belam mam gurg, to xot dezanî gelêk hêdîs û ayet Leser ewe heye ke eger giyandarêk serbîfa debêt be corêk serbibrêt ke zû giyanî derçêt, êste minîş wextî xoy kenâl kirawim bizmarêk le wextî nalêkeda çuwe be goştekemda zor azarim dedat, to lewlawe bîmxoyt û emîş lemlawe azarim bidat, eme pêçewaney ew Xwanasîyeye ke to girtuwete ber eger be zehmetî nazanî lepêşda ew bizmare derbênî û paşan be şeneyî bîmxoyt xêrit degat!.

Mam gurg gutî: fâst dekeyt, kamete ta bot derbênim!, êstir qaçî beriz kirdewe û pîşanî da, mam gurg be westayî limozî bo dirêj kird ke derî bênêt, lew kateda êstireke leqeyekî malî be dem û limozî gurgeke da hemû didanekanî xistine xwarewe û lewê be bêhoşî bo xoy kewt û êstirekeş lêyda foyşt.

Paşan ke hatewe hoş xoy û seyrî hal û balî xoy kird, rûy kirde xoy û be xoy wit: axir Xuda bitgirêt gurg! To bawkit nalbend bû, bapîrit nalbend bû, to lekwê û nalbendî lekwê? Debîxo ewe derdit bêt!

پیشەوا قازى محەمەد

قازى محەمەد كە ناسراو بە پیشەوا، كورپى عەلى كورپى ميرزا (قاسم)ە، سالى (۱۹۰۱) لە شارى مەھاباد (سابلاخ) لەدايكبوو، لە بنەمالەيەكى ئايىنى بەناوبانگە، ھەموو زانستە ئايىنىيەكانى سەردەمى خۆى تەواو كردوو و زۆر كىتەبى بېگانەى خویندۆتەو، جگە لە زمانى عەرەبى و فارسى، زمانى ڕووسى و ئىنگلىزى بە نووسىن و خویندەو زانیو، يەكەم جار كە قوتابخانە كراو تەو، قازى محەمەد بوو بە سەرۆكى (ادارة المعارف)ى ناوچەكە، بى ئەو ى يارمەتى و مووچە لە ميرى وەرگریت، ھەميشە خەلكى ھانداو بۆ خویندن و خویندەوارى، پالېشتى ھەژار و جووتيار و رەنجەران بوو، ھەستى نىشتمانپەرورى و ديموكراسىخوازى كارى لە بير و باوەر و ڕىيازى ژيانى كردوو.

سالى (۱۹۳۸) كە قازى عەلى باوكى كۆچى دواى دەكات، قازى محەمەد دەبیتە قازى مەھاباد، لە سالى جەنگى دوو مى جىھانىدا (۱۹۳۹-۱۹۴۵) دەولەتى شاهەنشاهی لە ئىران بېھیز دەبیت، دەسەلاتى بەسەر زۆر ناوچەى ھوكمرانى خۆیدا لە دەست دەدات، ھەر لەو سالىدا ھىزى سوپاى يەكیتى سۆڤىەت بەشیک لە خاكى ئىران داگیر دەكات، ئەم بارودۆخە لەلایەك و لەلایەكى ترەو گەشە كردن و بەرزبوونەو ھەستى كوردایەتى لە پۆژھەلاتى كوردستان (كوردستانى ئىران)، بوو ھوى دامەزراندنى ڕىخراوىكى نىشتمانى ڕزگارخواز بە ناوى (كۆمەلەى ژيانەو ى كوردستان) ناسراو بە (ژ.ك.) يان (ژىكاف)، سالى (۱۹۴۲) لە مەھاباد، ئەم كۆمەلەى گۆڤارى (نىشتمان)يان كرده زمانحالى خۆيان، لەو سەردەمەدا گۆڤارى نىشتمان ڕۆلى گرنگى بىنى لە ھۆشيار كردنەو ى خەلكى ناوچەكە و ئاراستە كردنىان بۆ كارى ڕىخراو ى و نىشتمانى.

لە (۲۲)ى كانوونى دوو مى (۱۹۴۶)دا كۆمارى كوردستان لە شارى مەھاباد دامەزرا و پیشەوا قازى محەمەد بوو سەرۆكى كۆمار و لەگەل سروودى (ئەى رەقىب) لە مەيدانى چوارچرا ڕاگەيەنرا، پاش چەند ڕۆژىك دەستەى وەزيران لە سىازدە كەس ديارى كران.

Pêşewa Qazî Mihemed

Qazî Mihemed ke nasraw be pêşewa, kufî ‘Elî kufî mîrza (Qasm)e, salî (1901) le şarî Mehabad (Sabiłax) ledaykbuwe, le binemaıeyekî ayînî benawbange, hemû zaniste ayînîyekanî serdemî xoy tewaw kirduwe û zor kitêbî bêganey Xwêndotewe, cige le zimanî ‘Erebî û Farsî, zimanî Rûsî û Îngilîzî be nûsîn û xwêndinewe zanîwe, yekem car ke qutabxane kirawetewe, Qazî Mihemed buwe be serokî (Idaret Elme’arif)î nawçeke, bê ewey yarmetî û mûçe le mîrî werbigrêt, hemîşe xelkî han dawê bo xwêndin û Xwêndewarî, palîpiştî hejar û cûtyar û fencderan buwe, hestî nîştimanperwerî û dîmukrasîxwazî karî le bîr û bawerî û fêbazî jiyani kirduwe.

Salî (1938) ke Qazî ‘Elî bawkî koçî dwayî dekat, Qazî Mihemed debête qazî Mehabad, le salanî cengî duwemî cîhanîda (1939-1945) dewletî şahenşahî le Êran bêhêz debêt, deselatî beser zor nawçey hûkimranî xoyda ledest dedat, her lew salaneda hêzî supay Yekêtî Sovyet beşêk le xakî Êran dagîr dekat, em barudoxe lelayek û lelayekî tirewe geşekirdin û berizbûnewey hestî Kurdayetî le fêjhelatî Kurdistan (Kurdistanî Êran), buwe hoy damezrandinî fêkxirawêkî nîştimanî fîzgarîxwaz be nawî (Komeley Jiyanewey Kurdistan) nasraw be (J.K.) yan (Jêkaf), salî (1942) le Mehabad, em komeleye govarî (Nîştiman)yan kirde zimanhaî xoyan, lew serdemeda govarî nîştiman fêlî giringî bînî le hoşyarkirdinewey xelkî nawçeke û afaştîkirdinyan bo karî fêkxiraweyî û nîştimanî.

Le (22î Kanûnî duwemî 1946)da komarî Kurdistan le şarî Mehabad damezra û pêşewa Qazî Mihemed buwe serokî komar û legelî sirûdî (Ey Reqîb) le meydanî Çwarçira fageyenra, paş çend fêjêk destey wezîran le siyazde kes diyarî kiran.

ئەگەرچى كۆمارى مەھاباد يازدە مانگ لە تەمەنى بەسەربرد، بەلام لەو ماوە كورتەدا ناوچەى ژيەر دەسەلاتى كۆمارى كوردستان لە پووى ئابوورى و كۆمەلەيەتییەو گەشەى كرد، بايەخى زۆر بە زمان و ويژەى كوردى درا و ژمارەيەك پوژنامە و گوڤارى بەتوانا دەرچوون و بوونە ناوى ديار لە كاروانى پوژنامەگەرى كوردیدا، لەوانە: (پوژنامەى كوردستان، گوڤارى ئاوات، گوڤارى ھەلالە، گوڤارى ھاوارى نيشتمان، گوڤارى گروگالى مندالالنى كورد)، بزووتنەووى شانۆگەريى چالاکى بە خۆو بەىنى شانۆى (دايکى نيشتمان) نمایش کرا.

دواى يازدە مانگ بە ھۆى گوڤرانى بارودۆخى سياسى جيهان و ناوچەكەو، كشانەووى سوپاى سۆڤيەت لە ناوچەكە، خيانەتى زۆر لە سەرۆكھۆزەكان و نەبوونى كادرى كارگيرى و پسپۆرى شارەزا بۆ جيبەجيكردنى كارەكانى كۆمارەكە، ھەروەھا نابەرەبەرى سوپاى ئيران و ھيزى كۆمار، بوونە لاوازبوون و شكستى كۆمارى كوردستان لەبەرەمبەر لەشكرى ئيراندا، قازى محەمەد و ھاوپايگى ناچار كران خويان بەدەن بە دەست لەشكرى ئيرانەو. لە پوژى (۱۹۴۷/۳/۳۱)دا لە مەيدانى چوارچادا، قازى محەمەد و **حوسەين** سەيفى قازى و ژمارەيەك لە قارەمان و شۆرشگيرانى كوردیان لەسیدارە دا.

پيشەوا قازى محەمەد نەىويست لە ناخۆشى و شكستدا ئەو ميللەتە جى بهيلى كە لە خۆشى و دامەزراندنى كۆماردا لەگەليان بوو، لەبەر ئەو زۆر جەسوورانە چوو پيشواى مەرگ و بوو بە، ناويكى نەمر و سەرکردەيەكى ھەلكەوتوو لە ميژووى ھاوچەرخى كورددا.

Egerçî komarî Mehabad yazde mang le temenî beserbird, belam lew mawe kurteda nawçey jêr deselâtî komarî Kurdistan le rûy abûrî û komelâyetîyewe geşey kird, bayexî zor be ziman û wêjey Kurdî dra û jimareyek rójname û govarî betwana derçûn û bûne nawî diyar le karwanî rójnamegerî Kurdîda, lewane: (Rojnamey Kurdistan, Govarî Awat, Govarî Heîalê, Govarî Hawarî Nîştiman, Govarî Girûgalî Mindalânî Kurd), bizûtnewey şanogerîy çalakî be xowe bînî şanoy (Daykî Nîştiman) nimayiş kira.

Dway yazde mang be hoy gofanî barudoxî siyasî cîhan û nawçekewe, kişanewey supay Sovyet le nawçeke, xiyanetî zor le serok'êşiretekan û nebûnî kadirî kargêfî û pisporî şareza bo cêbecêkirdinî karekanî komareke, herweha naberaberî supay Êran û hêzî komar, bûne lawazbûn û şikistî komarî Kurdistan leberamber leşkirî Êranda, Qazî Miħemed û hawrêkanî naçar kiran xoyan biden be dest leşkirî Êranewe. Le rojî (31/3/1947)da le Meydanî Çwarçirada, Qazî Miħemed û Huseyn Seyfî Qazî û jimareyek le qareman û şofişgêfanî Kurdyan lesêdare da.

Pêşewa Qazî Miħemed neywîst le naxoşî û şikistda ew mîllete cê bihêlê ke le xoşî û damezrandinî komarda legelîyan bû, leber ewe zor cesûrane çuwe pêşwazî merig û bû be, nawêkî nemir û serkirdeyekî helkewtuwe le mêjûy hawçerxî Kurdda.

گەلى ئەسكىمۇ

لە ناوچەى بەستەلەكى باكوورى زەويدا، لەم ولاتە پر لە بەفر و سەھۆلبەندەدا، كۆمەلە خەلكىك ژيانى سەرەتايى دەبەنەسەر و بە ئەسكىمۇ دەناسرىن، واتە ئەو خەلكانەى كە خۇراكيان بە خاوى دەخۇن، ئەسكىمۇ ژيانىكى زۆر سەخت و دژوار بەسەر دەبەن، چونكە سىروشتى ولاتەكەيان سەختە، ئەو خانووانەى تيايدا دەژىن لە بەفر و سەھۆل دروستى دەكەن و ناوەكەى بە پىستى ئاژەل پادەخەن، كە پلەكانى گەرمىش كەمىك بەرزەدەبنەو. ئەسكىمۇ لەم خانووە سەھۆلپانە دىنەدەر و چادىر تايبەتى ھەلدەدەن كە لە پىستى ئاژەل دروستى دەكەن.

پىشەى سەرەكى ئەسكىمۇ پاكردنە، بە زۆرى پاوى جۆرە مامزىك دەكەن كە پىى دەلەن (كارىبۇ)، ھەندىكىشىيان بە پاوەماسىيەو خەرىك دەبن، خۇراكى سەرەككيان گۆشتى مامزى كارىبۇ و ماسىيە. بەشىك لەم ئەسكىمۇپانە بە پاكردنى (سىل) ەو خەرىكن، كە ئەویش گيانلەبەرىكى دەريايىە و گۆشتەكەى بۇ خواردن و چەورىيەكەى بۇ پرووناكى و بۇ خواردن و پىستەكەشى بۇ پۆشاك بەكاردەھىن.

جلوبەرگى پياوانيان لە پىستى كارىبۇ دروست دەكەن، تەنپا جۆرە پىلاوىك نەبىت كە لە پىستى سىل دروستى دەكەن. ژنەكانىش جلوبەرگى تايبەتى خۇيانيان ھەيە. بۇ ھاتوچۇردن و شتومەك گواستەنەو جۆرە گالىسكەيەك بەكاردەھىن كە لە پىستى كارىبۇ دروستكراو و بە چەند پارچە دارىك لىكدراو، چەند سەگىك لەسەر بەفر پاى دەكىشن.

لەناو ئاويشدا ھۆى گواستەنەويان جۆرە بەلەمىك كە بە كاياك ناو دەبرىت. ئەسكىمۇ مىللەتىكى تا پادەيەك دواكەوتوو و ژمارەيان لە جىھاندا دەگاتە (۵۰) ھەزار كەسىك، زمانى تايبەتى خۇيان ھەيە.

لە سەردەمى ئىستادا ئەوروپىيەكان ھاتوچۇى ناوچەكانى ئەسكىمۇ دەكەن و لەگەلياندا تىكەل بوونە، بۇيە ئىستا زۇريان فىرى خویندن بوون و ژيانيان پوو لە گۆرانە، تەناتە لە گەلىك شویندا خانووبەرەيان دروستكردوو و خەرىكە دەكەونە ناو ژيانى شارستانىيەو.

Gelî Eskîmo

Le nawçey bestêlekî bakûrî zewîda, lem wîlate pîr le befir û sehoîbendeda, komele xelkêk jîyanî seretayî debeneser û be Eskîmo denasrên, wate ew xelkaney ke xorakyan be xawî dexion, Eskîmo jîyanêkî zor sexit û dijwar beser deben, çunke siruştî wîlatekeyan sexte, ew xanuwaney tiyayda dejîn le befir û sehoî dirustî deken û nawekey be pêstî ajelî fadexen, ke pilekanî germîş kemêk berizdebinewe. Eskîmo lem xanuwe sehoîlyane dêneder û çadirî taybetî hêldeden ke le pêstî ajelî dirustî deken.

Pîşey serekî Eskîmo fawkirdine, be zorî fawî core mamizêk deken ke pêy delên (Karîbo), hendêkîşyan be fawemasîyewe xerîk debin, xorakî serekîyan goştî mamizî karîbo û masîye. Beşêk lem Eskîmoyane be fawkirdinî (Sîl)ewe xerîkin, ke ewîş giyanleberêkî deryayiye û goştekey bo xwardin û çewrîyekey bo fûnakî û bo xwardin û pêstekeşî bo poşak bekardehênin.

Cilubergî piyawanyan le pêstî karîbo dirust deken, tenya core pîlawêk nebêt ke le pêstî sîl dirustî deken. Jinekanîş cilubergî taybetî xoyanyan heye. Bo hatuçokirdin û şitumek gwastinewe core galîskeyek bekar dehênin ke le pêstî karîbo dirustkirawe û be çend parçe darêk lêkdrawe, çend segêk Leser befir fayedekêşin.

Lenaw awîşda hoy gwastineweyan core belemêk ke be kayak naw debirêt. Eskîmo mîlletêkî ta fadeyek dwakewtuwe û jimareyan le cîhanda degate (50) hezar kesêk, zimanî taybetî xoyan heye.

Le serdemî êstada Ewrupîyekan hatuçoy nawçekanî Eskîmo deken û legelîyanda têkelî bûne, boye êsta zoryan fêrî xwêndin bûn û jiyanyan rû le gofane, tenanet le gelêk şwênda xanûbereyan dirust kirduwe û xerîke dekewine naw jîyanî şaristanîyewe.

چوونە سەر مانگ

له (۲۰)ی تەمموزی سالی (۱۹۶۹)دا، رۆكیتهك له زهوییهوه به‌رهو مانگ په‌وانه کرا، ئەم رۆكیته، گالیسکه‌یهك و سی مرۆفی ئاسمانه‌وانی تیدا بوو.

له خۆیدا پروداویکی سهر و سهرسوپه‌ینه‌ر بوو، له هه‌موو لایه‌کی جیهاندا خه‌لکی زۆر به‌ته‌نگ بیستنی هه‌واله‌کان و ئەنجامی ئەم گه‌شته زانستییه سهرسوپه‌ینه‌ره بوون. هه‌رچی رادیو و ته‌له‌فزیۆن هه‌بوو، سات به‌سات هه‌واله‌کانی ئەم گه‌شته میژووییه‌یان بلۆ ده‌کرده‌وه، تا ئەو کاته‌ی که ناکاو له **بینگی** ته‌له‌فزیۆنه‌وه ده‌رکوت، گالیسکه‌که له‌سەر مانگ نیشته‌وه.

پاش ماوه‌یه‌ک په‌یژه‌یه‌ک له گالیسکه‌که‌وه شوپ کرایه‌وه بۆ سەر مانگ، به‌ ملیۆنان مرۆف به‌چاوی خۆیان ده‌یان‌بینی، که ئاسمانه‌وانیکیان زۆر له‌سه‌رخۆ له گالیسکه‌که‌وه، به‌ په‌یژه‌که‌دا، دابه‌زییه سهر پرووی مانگ، به‌ دوا‌ی ئەودا هاوپه‌یکه‌شی هاته‌خواری. له هه‌موو لایه‌کی سهر زهوییه‌وه خه‌لکی هاواریان ده‌کرد و ده‌یان‌گوت: ئەمه ئەو خه‌ونه دێرینه‌یه که ساله‌های ساله مرۆف به‌ته‌مای بوو، ئەوا به‌ سایه‌ی زانا بلیمه‌ت و دلسۆزانی مرۆفایه‌تییه‌وه هاته‌دی.

ئەو مرۆفه ئاسمانه‌وانه‌ی سهر مانگ، به‌رگی تایبه‌تی وه‌هایان له‌به‌ر ده‌که‌ن، که هه‌وایان بۆ دابین‌ده‌کات، چونکه سهر مانگ هه‌وا‌ی نییه، دوا‌ی دابه‌زین، مرۆفه‌که که‌میک راوه‌ستا، ئەمجا جاریک به‌ ده‌وری خۆیدا سووپایه‌وه، پاشان زۆر به‌ هیواشی و له‌سه‌رخۆ ده‌ستی به‌ رۆیشتن کرد، هاوپه‌یکه‌شی به‌ شوینیدا هه‌نگاوی ده‌نا.

به‌ هۆی بیته‌له‌وه، گفتوگۆیان له‌گه‌ڵ یه‌کدی ده‌کرد، هه‌روه‌ها له‌گه‌ڵ مه‌له‌بن‌دی چاودێریکردنی سهر زه‌ویشدا که‌وتنه‌ قسه‌کردن. خه‌لکیش له‌ پێگه‌ی رادیو و ته‌له‌فزیۆنه‌وه گوییان له‌م وتووێژانه‌ بوو، دوا‌ی هه‌ندیک رۆیشتن و گه‌پان، له‌ شوینیکی تایبه‌تی و دیاری‌کراودا، ئالای ولاته‌که‌یان له‌سهر پرووی مانگ چه‌قاند. هه‌ندیک ئامیری زانستیانه‌یان دامه‌زراند، پاشان بریک له‌ خۆل و به‌ردی مانگیان هه‌لگرت و گه‌پانه‌وه ناو گالیسکه‌که‌یان، بۆئەوه‌ی پێی بچنه‌وه ناو که‌شتیه ئاسمانیه‌که‌ی، که هاوپه‌ی سییه‌میان تیدا چاوه‌پێی ده‌کردن. دواتر هه‌رسیکیان پیکه‌وه گه‌پانه‌وه سهر زه‌وی.

ئاده‌میزاد گه‌یشته سهر مانگ و به‌سه‌ریدا هه‌نگاوی نا، شوینه‌واری خۆی له‌سهر جیه‌یشت و هه‌ندی خۆل و به‌ردی مانگی به‌ دیاری بۆ سهر زه‌وی هینایه‌وه، تا زاناکان و دامه‌زراوه زانستییه‌کان لیکۆلینه‌وه‌ی پێویستی له‌سهر بکه‌ن. ئەمه هه‌نگاویکی زۆر گه‌وره و گرنگ بوو، که می‌شک و توانای ئاده‌میزاد ئەنجامیدا.

Çûne Ser Mang

Le (21)î Temmûzî salî (1969)da, fókêtêk le zewîyewe berew mang fewane kira, em fókête, galîskeyek û sê mirovî asmanewanî têda bû.

Le xoyda rûdawêkî seyr û sersûrhêner bû, le hemû layekî cîhanda xelkî zor be teng bîstinî hewalêkan û encamî em geşte zanistîye sersûrhênere bûn. Herçî radyo û telefizyon hebû, sat be sat hewalêkanî em geşte mêjûyiyeyan bilaw dekindewe, ta ew katey ke nakaw le bîngey telefizyonewe derkewt, galîskeke leser mang nîştewe.

Paş maweyek peyjeyek le galîskekewe şofî kirayewe bo ser mang, be milyonan mirov be çawî xoyan deyanbînî, ke asmanewanêkyan zor leserxo le galîskekewe, be peyjekeda, dabezîye ser rûy mang, be dway ewda hawfêkeşî hatexwarê. Le hemû layekî ser zewîyewe xelkî hawaryan dekind û deyan gut: eme ew xewne dêrîneye ke salehay sale mirov be temay bû, ewa be sayey zana bilîmet û dilsozanî mirovayetîyewe hatedî.

Ew mirove asmanewaney ser mang, bergî taybetî wehayan leber deken, ke hewayan bo dabîn dekat, çunke ser mang heway nîye, dway dabezîn, miroveke kemêk rawesta, emca carêk be dewrî xoyda sûrayewe, paşan zor be hêwaşî û leserxo destî be froyştin kird, hawfêkeşî be şwênîda hengawî dena.

Be hoy bêtelewe, giftugoyan legelî yekdî dekind, herweha legelî melbendî çawdêrîkirdinî ser zewîşda kewtine qisekirdin. Xelkîş le rêgey radyo û telefizyonewe gwêyan lem witûwêjane bû, dway hendêk froyştin û gefan, le şwênêkî taybetî û diyarîkirawda, alay wîlatekeyan leser rûy mang çeçand. Hendêk amêrî zanistîyaneyan damezrand, paşan birêk le xolî û berdî mangyan helgirt û gefanewe naw galîskekeyan, bo ewey pêy biçinewe naw keştîye asmanîyekey, ke hawfêy sêyemyan têyda çawefêy dekindin. Dwatir hersêkyan pêkewe gefanewe ser zewî.

Ademîzad geyste ser mang û beserîda hengawî na, şwênewarî xoy leser cêhêşt û hendê xolî û berdî mangî be diyarî bo ser zewî hênayewe, ta zanakan û damezrawe zanistîyekan lêkolînewey pêwîstî leser biken. Eme hengawêkî zor gewre û giring bû, ke mêşik û twanay ademîzad encamî da.

پەندى پېشىنان و قسەى نەستەق

پەندى پېشىنان رستە و وتەيەكى كورتىن كە واتايەكى فراوان و قووليان تىدا بەدى دەكرين، فەلسەفەى ژيانى رابوردووى مىللەتەكەمان بۇ دەخاتەروو، چونكە ھەموو پەندىكى كوردى سەرەتايەكى ھەيە كە لە ئەنجامى رووداويك يان كارەساتىك و بەسەرھاتىك ئەم پەندانە ھاتوونەتە ئاراوە.

ئەم پەندانە لە ھەموو كاروبارىكى ژيانى كوردەوارى دەدويت، كە پياوانى دنيايدە و ژير، لاوان و نەوہى تازەى كوردەوارى فيرى رەوشت و خووى چاك دەكەن، رېنماييمان دەكەن بۆئەوہى لە ھەموو كاروبارىكى ژياندا ژيرانە رەفتار بكەين، گەلى كورديش بايەخىكى زۆر دەدات بە (پەندى پېشىنان و قسەى نەستەق)ى كوردەوارى، بۆيە ھەر لەم رووہوہ گەلى لە زانا و پياوانى دلسۆز، مشوورى ئەوہيان خواردوہ كە ئەم پەندانە كۆ بكەنەوہ و لە فەوتان رزگاريان بىت.

دەبى ئەوہش بزانيان كە پەندى پېشىنانى گەلانى پۆژھەلات و دنيا لە رووى ناوەرۆكەوہ لە يەكەوہ نزيكن، ئەمەش دەرەخات كە پەندى پېشىنان لە ژيان دەدويت بە ھەموو ماناي فراوانى ژيانەوہ.

ھەندىك لە (پەندى پېشىنان و قسەى نەستەق)ى كوردەوارى:

- (۱) پرسا بە و زانا بە.
- (۲) بە گولايك بەھار نايت.
- (۳) قسە بىگىژە، بىبىژە، بىويژە.
- (۴) ئەگەر گول نيت، دركيش مەبە.
- (۵) دوژمنى دانا، نەك دۆستى نەزان.
- (۶) نان بۇ نانەوا و، گوشت بۇ قەساب.
- (۷) ئەگەر زانيت ئەزم و گەر نەترانى دزم.
- (۸) ھەموو شت بە خوئ، خوئش بە مانا.
- (۹) ئيشى بەپينە و پەرۆ ھەر دەگاتە نيوہرۆ.
- (۱۰) ئاردى بدە ئاردىبىژئ، با ھەندىكيش برىژئ.
- (۱۱) بە زستان پينە و پەرۆ، بە ھاوينان ورد ورد برۆ.
- (۱۲) ئەگەر ئاويش بتبا، لە پردى نامەرد مەپەرپرەوہ.
- (۱۳) برا لە پشت برا بىت، مەگەر قەزا لەلاى خوا بىت.
- (۱۴) جوئن مەدە بەباوكى سەگم، جوئن نەدەم بە باوكى بەگت.
- (۱۵) دولەمەندى بە دلە بە مال نييە، گەرەبى بە عەقلە بە سال نييە.

Pendî Pêşînan û Qisey Nesteq

Pendî pêşînan fiste û witeyekî kurtin ke watayekî firawan û qûlyan têda bedî dekrên, felsefey jiyanî faburdûy mîlletekeman bo dexatêfû, çunke hemû pendêkî Kurdî seretayekî heye ke le encamî rûdawêk yan karesatêk û beserhatêk em pendane hatûnete arawe.

Em pendane le hemû karubarêkî jiyanî Kurdewarî dediwêt, ke piyawanî dinyadîde û jîr, lawan û newey tazey Kurdewarî fêrî fêwişt û xûy çak deken, fêrmayîman deken bo ewey le hemû karubarêkî jiyanda jîrane fêftar bikeyn, gelî Kurdîş bayexêkî zor dedat be (pendî pêşînan û qisey nesteq)î Kurdewarî, boye her lem rûwewe gelê le zana û piyawanî dilsoz, mişûrî eweyan xwarduwe ke em pendane ko bikenewe û le fewtan rizgaryan bêt.

Debê eweş bizanîn ke pendî pêşînanî gelanî fêrîhelat û dinya le rûy nawefokewe le yekewe nizîkin, emeş derdexat ke pendî pêşînan le jiyan dediwêt be hemû manay firawanî jiyane.

Hendêk le (pendî pêşînan û qisey nesteq)î Kurdewarî:

- 1) Pîrsa be û zana be.
- 2) Be gulêk behar nayet.
- 3) Qise bîgêje, bîbêje, bîwêje.
- 4) Eger gulî nît, dirîkîş mebe.
- 5) Dujminî dana, nek dostî nezan.
- 6) Nan bo nanewa û, goşt bo qesab.
- 7) Eger zanît ezim û ger netzanî dizim.
- 8) Hemû şit be xwê, xwêş be mana.
- 9) Îşî bepîne û pefo her degate nîwefo.
- 10) Ardî bide ardbêjê, ba hendêkîş bîrêjê.
- 11) Be zistan pîne û pefo, be hawînan wird wird bîfo.
- 12) Eger awîş bitba, le pirdî namerd mepefêfewe.
- 13) Bira le pişt bira bêt, meger qeza lelay xwa bêt.
- 14) Cwên Mede be bawkî segim, cwên nedem be bawkî begit.
- 15) Dewlêmendî be dilê be malî nîye, gewreyî be ‘eqle be salî nîye.

- (۱۶) قەرز كۆن دەبىت نەفەوتىت.
- (۱۷) دل پىر نابى، چاوتىر نابى.
- (۱۸) بەرد لە جىيى خۇي سەنگىنە.
- (۱۹) بەردى بچووكىش سەر دەشكىنى.
- (۲۰) بە بەردىك دوو چۆلەكەي كوش.
- (۲۱) لە دە گويز، گويزىك پوچ دەبىت.
- (۲۲) گۆم تا قوول بىت مەلەي خۆشە.
- (۲۳) ھاونشىنى بەد، ئەخلاق دەگوپى.
- (۲۴) برسيتى رەگى ھارى بە دەمەوہيە.
- (۲۵) ئەوہي لەبەر چاوانە، لەبەر دلانە.
- (۲۶) لە بخۆر مەترسە لە نەخۆر بترسە.
- (۲۷) حەيا دلۆپىكە كە رژا ھەلناگىرئەوہ.
- (۲۸) منالى بچووكىش خەونى گەورە دەبىنئىت.
- (۲۹) شەيتان پەلەي كەرد چاوي خۇي كويز كەرد.
- (۳۰) ئەوين سەرەتاي ھەيە، بەلام كۆتايى نىيە.
- (۳۱) دەيەويت ماسى بگريت و قاجيشى تەر نەبىت.
- (۳۲) خۆشى بۆ بووك و زاوايە و ھەلپەرىنىش بۆ خەلكە.
- (۳۳) زىپى پاك لە ئاگر ناترسى، ئەوين بە سوالكردن نابى.
- (۳۴) ئەگەر چۆلەكەيەك دوژمنت بى، دەبى چىسابى بۆ بكەي.
- (۳۵) ھەموو گيانلەبەرىك گۆشتخۆرە، بەس ناوي گورگ بەدە.
- (۳۶) مار رقى لە سىرە، سىرىش لە بەردەم كوني مار دەرويت.
- (۳۷) بەختى لە ھەموو شتىكدا رەشە، تەنيا لە شووتيدا سىپىيە.
- (۳۸) برىنى خەنجەر سارپىژ دەبى، بەلام برىنى زمان سارپىژ نابى.
- (۳۹) وتيان بە رپوي شاھىد كىيە؟، وتى ككى خۆم، باوهرم پىيە.
- (۴۰) شەرنەكەر پىشەي زوودانىشتە، بەردى زل بەلگەي نەھاويشتە.
- (۴۱) ەتر دەبى خۇي بۆن بدا كاكە!، نەك ەتار بلئ زۆر ەترى چاكە.
- (۴۲) خۆشىم نەديوہ لەم پۆژگارە، وتى ھەم، ئىمسال خۆزگەم بە پارە.
- (۴۳) ئەو كانىيەي ئاوي لى دەخۆيتەوہ، بەردى تى مەخە تىنوو دەبىتەوہ.
- (۴۴) لە شار و لادى ئەم نەقلە باوہ، گىاي شىن بە جىگاي سەختەوہ ماوہ.
- (۴۵) پياو كاريك بكا كە پىي بوەستى، دوو شووتى ھەلناگىرى بە دەستى.
- (۴۶) لە ھەموو ھەورى باران نابارى، راز كەوتە زارى و راست كەوتە شارى.
- (۴۷) حەز دەكەي دوور بى لە گىرە و كىشە، بەقەد بەرەي خۆت پى رابكىشە.
- (۴۸) ئەوہندە مەلئ گويت لى نەگرن، ئەوہندەش گوي رامەگرە سەرت بىتە ژان.

- 16) Qeriz kon debêt nafewtêt.
- 17) Diî pîr nabê, çaw têr nabê.
- 18) Berd le cêy xoy sengîne.
- 19) Berdî biçûkîş ser deşkênê.
- 20) Be berdêk dû çolekey kuşt.
- 21) Le de gwêz, gwêzêk pûç debêt.
- 22) Gom ta qûl bêt meley xoşe.
- 23) Hawnişînî bed exlaq degofê.
- 24) Birsêtî rêgî harî be demeweye.
- 25) Ewey leber çawane, leber dilane.
- 26) Le bixor metirse le nexor bitirse.
- 27) Hêya dilopêke ke rîja helnagîrêtewe.
- 28) Minalî biçûkîş xewnî gewre debînêt.
- 29) Şeytan peley kird çawî xoy kwêr kird.
- 30) Ewîn seretay heye, belam kotayî nîye.
- 31) Deyewêt masî bigrêt û qaçîşî teî nebêt.
- 32) Xoşî bo bûk û zawaye û helpeînîş bo xelke.
- 33) Zêfî pak le agir natirsê, ewîn be swalkirdin nabê.
- 34) Eger çolekeyek dujminî bê, debê hîsabî bo bikey.
- 35) Hemû giyanleberêk goştore, bes nawî gurig bede.
- 36) Mar rîqî le sîre, sîrîş le berdem kunî mar derwêt.
- 37) Bextî le hemû şitêkda feşe, tenya le şûtîda sipîye.
- 38) Birînî xencer sarêj debê, belam birînî ziman sarêj nabê.
- 39) Wityan be fêwî şahîdit kêye? witî kilkî xom, bawerim pêye.
- 40) Şerneker pîşey zûdanîştine, berdî zil belgey nehawîştine.
- 41) ‘Etir debê xoy bon bida kake!, nek ‘etar bilê zor ‘etrî çake.
- 42) Xoşîm nedîwe lem rojgare, witî hem, îmsal xozgem be pare.
- 43) Ew kanîyey awî lê dexoytewe, berdî tê mexe tûnû debêtewe.
- 44) Le şar û ladê em neqlê bawe, giyay şîn be cêgay sextewe mawe.
- 45) Piyaw karêk bika ke pêy biwestê, dû şûtî helnagîrê be destê.
- 46) Le hemû hewrê baran nabarê, fâz kewte zarî û fâst kewte şarî.
- 47) Hêz dekey dûr bî le gêre û kêşe, beqed befeş xot pê fabikêşe.
- 48) Ewende melê gwêt lê negirin, ewendeş gwê ramegire serit bête jan.

چه وچه (مه تهل)

مه تهل يان چه وچه له ريزي فولكلور و بهرهمي زاري خه لكدا شيويهه كي ناديار يان ته ماويدا دهرده خريت و راستي و دروستي و ناوه پروك و مه بهسته كهشي پيويستي به پامان و بيركرده وه ههيه.

مه تهل له ئه دهبي فولكلوردا ههروه كو گالته و گهپ، زياتر بو كاتبه سه ربردن و زاخاوي مي شك و دل و دهر وونه، كه ثيان به هه موو جه نجالي و ئيش و ئازار و راكردن به دواي بژيوي ثياندا، پيويستي به و جوړه ئه ده بياته ههيه تا تاويك خه م و په ژاره و ناخوشي له دل و دهر ووندا به لاوه بنيت.

ده بيت ئه وهش له ياد نه كه ين كه هه موو به شهكاني ئه ده بياتي كوردي كه م يا زور چو ته خانه ي ئه ده بياتي نووسراوه وه، به واته له سه رده مي جياجيدا ئه م بهرهمانه خراونه ته قالي نووسين و هوئراوه وه، بوونه ته به شيك له ئه ده بياتي نووسراوي گه له كه مان، به لام دياره سه رچاوه كه ي هه ر ئه ده بياتي فولكلوره.

چهنه نمونه يه كه له چه وچه (مه تهل) ي كورده واري:

(۱) هه ر دهر ويت و نا يگه يتي؟ (سي به ر) ه.

(۲) باي پوولي كه، پر به ژووري كه؟ (مو م) ه.

(۳) بي بيني له به ري ناكه ي، له به ري بكه ي نا ي بيني؟ (مردن) ه.

(۴) مامر يه ك، هيلكه دوازه، جوو جه له سي سه د و په نجا و پا زده؟ (سال) ه.

(۵) سا يه قه ي سامال هه وريي فه رهنكي، دوو ئاو له جامي هه ريه ك له ره نكي؟ (هيلكه) يه.

(۶) ئه مه چييه له م شاره، ددان داره وهك مشاره، هه ردوو ديوي به كاره، ئه فرو شي به پاره؟ (شانه).

(۷) من به شي كم له بالنده كه له ئاسماندا نه بيت (نه فريت)، له زه ريا شدا مه له بكه م هه ر وشك، من كي م؟ (سي به ر) ه.

(۸) دهر و و پي نييه، هاوار ده كا زماني نييه، فرمي سك دهر يژي چاوي نييه؟ (هه و و بروسك و باران) ه.

Çewçe (Metel)

Metel yan çewçe le rîzî folkilor û berhemî zarî xelkda şeweyekî nadiyar yan temawîda derdexrê û rastî û dirustî û nawerok û mebestekêşî pêwîstî be raman û bîrkirdinewe heye.

Metel le edebî folkilorda herweku galte û gep, ziyatir bo katbeserbîrdin û zaxawî mêşîk û dil û derûne, ke jiyan be hemû cencalî û êş û azar û fakirdin bedway bijêwî jiyanda, pêwîstî bew core edebiyate heye ta tawêk xem û pejare û naxoşî le dil û derûnda belawe binêt.

Debêt eweş le yad nekeyn ke hemû beşekanî edebiyatî Kurdî kem ya zor çote xaney edebiyatî nûsrawewe, be wata le serdemî ciya ciyada em berhemane xirawnete qalbî nûsîn û honrawewe, bûnete beşek le edebiyatî nûsrawî gelekeman, belam diyare serçawekey her edebiyatî folkilore.

Çend nimûneyek le çewçe (metel)î Kurdewarî:

- 1) Her defoyt û naygeytê? (**Sêber**)e.
- 2) Bayî pûlêke, pîr be jûrêke? (**Mom**)e.
- 3) Bîbînî leberî nakey, leberî bikey naybînî? (**Mirdin**)e.
- 4) Mamir yek, hêlke diwazde, cûcele sê sed û penca û pazde? (**Salî**) e.
- 5) Sayeqey samal hewrîy fehengî, dû aw le camê heryek le fengê? (**Hêlke**)ye.
- 6) Eme çîye lem şare, didan dare wek mişare, herdû dîwî bekare, efroşê be pare? (**Şane**).
- 7) Min beşêkim le balindeke le asmanda nebêt (neffêt), le zeryaşda mele bikem her wişkim, min kê? (**Sêber**)e.
- 8) Derwa û pêy nîye, hawar deka zimanî nîye, firmêsik defêjê çawî nîye? (**Hewr û birusik û baran**)e.

- ۹) به چوار برا سهریکیان ههیه؟ (میژ)ه.
- ۱۰) بهژنی باریک شهوی تاریک؟ (تفهنگ)ه.
- ۱۱) خوشکی خالته و پووریشته نییه؟ (دایکته).
- ۱۲) سهری دهبرې و بۆی دهگری، سهری دهبرې و پپی دهگریی؟ (پیان)ه.
- ۱۳) هه موو شتیک دهخواته وه ئاو نه بی، که ئاو بخواته وه دهری؟ (ئاگر)ه.
- ۱۴) خان و مان کچه پاشایه، سی و دوو کراسی له بهردایه؟ (سهرکه که له م)ه.
- ۱۵) سهوزه سهیید نییه، سپییه حاجی نییه، قژی ههیه دهرویش نییه؟ (ته په پیان)ه.
- ۱۶) به یهک شهوی داسه، به دوو شهوی ئه لماسه، به سی شهوی خرپاسه؟ (مانگ)ه.
- ۱۷) دهی دهم به دارا نادرې، دهی دهم به بهردا ناشکی، دهی دهم به ئاوا دهپرې؟ (کاغه ز)ه.
- ۱۸) شوورهی سهوز، عهسکه ری رهش، پووباری سووری، کللی ئه و شاره چه قویه؟ (شووتی)یه.
- ۱۹) مه یله کم ههیه مه یلانه، له ناو بوخچهی سولتانه، له بۆ رۆژی ته نگانه؟ (مندال له زگی دایکی).
- ۲۰) دهشتیکه و دوو کانیکه، چوار مهر و شوانیکه؟، سهربانیکه و بن بانیک چوار مهره و شوانیکه؟ (دهست)ه.
- ۲۱) دوو که سن، پیکه وه دهنوون و پیکه وه هه لدهستن، پیکه وه دهرون و پیکه وه داده نیشن، پیکه وه دهگرین و پیکه وه پیده که نن و یه کدیش نابینن؟ (دوو چاوی مروفتیک)ه.
- ۲۲) شتیکه خوینی رهش دهخوا و به ریگای سپی دا دهروات، بکه ویتته دهست زانا دنیای پی داگیر دهکات، نه زانیش (ئاژه لیش) به خاوی دهی خوات؟ (نهی، قه له مقامیش)ه.

- 9) Be çwar bira serêkyan heye? (**Mêz**)e.
- 10) Bejnî barîk şewî tarîk? (**Tifeng**)e.
- 11) Xuşkî xalte û pûrîşt nîye? (**Daykte**).
- 12) Serî debirî û boy degirî, serî debirî û pêy degiryêy? (**Piyaz**)e.
- 13) Hemû şitêk dexwatewe aw nebê, ke aw bixwatewe demirê? (**Agir**)e.
- 14) Xan û man kiçe paşaye, sî û dû kirasî leberdaye? (**Serke kelem**)e.
- 15) Sewze seyyid nîye, sipîye ĥacî nîye, qijî heye derwêş nîye? (**Teŕepiyaz**)e.
- 16) Be yek şewî dase, be dû şewî ełmase, be sê şewî xirbase? (**Mang**)e.
- 17) Deydem be dara nadiŕê, deydem be berda naşkê, deydem be awa dediŕê? (**Kaŕez**)e.
- 18) Şûrey sewz, ‘eskerî reş, rûbarî sûrî, kilîlî ew şare çe qoye? (**Şûtî**)ye.
- 19) Meylekîm heye meylane, lenaw buxçey sultane, lebo rôjî tengane? (**Mindał le zigî daykî**).
- 20) De şitêke û dû kanêke, çwar meŕ û şwanêke?, serbanêke û binbanêk çwar meŕe û şwanêke? (**Dest**)e.
- 21) Dû kesin, pêkewe denûn û pêkewe heldestin, pêkewe deŕon û pêkewe dadenîşin, pêkewe degiryên û pêkewe pêdekenin û yekdiş nabînin? (**Dû çawî mirovêk**)e.
- 22) Şitêke Xwênî ŕeş dexwa û be fêgay sipîda deŕwat, bikewête dest zana dinyay pê dagîr dekat, nezaniş (ajelîş) be xawî deyxdwat? (**Ney, Qelêmqamêş**)e.

جه ٽٺي نه ورڙو و مانگي نادر نه كه لتووري نه ته وهي ڪوردا

جەژنی نەورۆز جەژنیکی دیرینی کەلتووری نەتەوێ کورد، ھەرودھا جەژنی ھەموو نەتەوێ ئارییەکانە، وەک: نەتەوێ کورد، فارس، پشتۆن، تاژیک، پاکستانی، بەلووژی، ئازەربایجانی، گورجی، ھیندی و... ھتد. بەلام ئەم جەژنە لای کورد واتایەکی تایبەتمەندی وەرگرتوووە و، زیاتر خراوەتە فۆرمێکی سیاسییەوە.

جهڙنى نه ورڙدهكه ويته (۱)ى مانگى نه ورڙ كه يه كهه پڙڙى وه رزى بهار و سالى كوردييه، ئەم پڙه پيرۆزه كه پڙكهوتى (۲)ى مانگى ئادار دهكات، مانگى ئادار به مانگى ئاگر له په پرتووكى پيرۆزى ئاقيستادا ناوبراوه. ههروهه نه ورڙ پڙكهوتى يه كهه چاره كه كه رتى سال دهكات و، زور جاريش وا پڙكهكه ويته له سه رته تاي مانگى ئاداره وه وهك سه رته تايهك مه راسيمى ئەم جهڙنه دهست يي دهكات.

وشەى نەورۆز بە زمانى ئاقىستاي كۆن (كورديى كۆن) برىتتيه له دوو برگه (نەو) و (رۆز) بە واتاي رۆژيكي نوێ دەبەخشی، هەروەها له زمانى نوێي كوردیشدا بە هەمان واتا دیت. كورد له هەموو پارچهكانى كوردستاندا ئاگر دەكاتەوه، بە تايهەتى لەسەر لوتكهى چياكان، بە ئاگر چەند هيمایهكى نەتەوهيى له چياكان دەنووسرێ. جا بۆيه مەشخەلى ئاگر و گر و كڵپهى چياكان و، شەقامەكان و سەربان و بنبانەكان دەبنە كەرەستەى خوێشكردنى ئەم جەژنە پیرۆزە، هەمووشیان دەبنە هاندەرێك بۆ وروژاندنى سۆز و هەستى ژن و پیاو و پیر و گەنج و منداڵ، هەر بەم بۆنەيهوه هەموو خەلكەكە دەرژيێنە سەر شەقامەكان بە جلوبەرگى كوردى و بە گۆرانى و سروودى نەتەوهيى و نەورۆزى بانگەوازی شادى هەلەدەدن، هەروەها هەموو يێكهوه دەست دەگرن و لەپاشدا بە بازنەيهكى خپرى رەنگاپرەنگى جلوبەرگى كوردى رازاوه بە دەورى رۆژ و ئاگرە كراوهكەدا كە بۆتە سيمبوليكي فەلسەفیی كورد، بە لار و لەنجه هەلەدپەرن و گۆرانى شادى دەلێن.

نەورۆز دەستپیکردنی سالیکی نوپیه بۆ دەستپیکردنی سالنامەى نوپى کورد،
بانگەوازی نەتەوهیی لەم رۆژەدا بەم شیوەیه دەگوترێ:

ئەم پۇڭى سالى تازەيە ، نەورۇزە ھاتەو
جەژنىكى كۆنى كوردە بە خۇشى و بە ھاتەو.

Cejnî Newroz û Mangî Adar Le Keltûrî Netewey Kurdda

Cejnî Newroz cejnêkî dêrînî keltûrî netewey Kurde, herweha cejnî hemû netewe ariyyekane, wek: netewî Kurd, Fars, Piştun, Tajîk, Pakistanî, Belûcî, Azerbaycanî, Gurcî, Hîndî û ...htd. Belâm em cejne lay Kurd watayekî taybetmendî wergirtuwe û, ziyatir xirawete formêkî siyasîyewe.

Cejnî newroz dekewête (1) mangî newroz ke yekem rojî werzî behar û salî Kurdîye, em roje pîroze ke fêkewtî (21)î mangî adar dekat, mangî adar be mangî agir le peftûkî pîrozî Avêstada nawbirawe. Herweha newroz fêkewtî yekem çareke kertî salî dekat û, zor carîş wa fêkdekewêt le seretay mangî adarewe wek seretayek merasîmî em cejne dest pêdekat.

Wişey Newroz be zimanê Avêstay kon (Kurdîy kon) birîtîye le dû birge (New) û (Roz) be watay rojêkî nwê debexşê, herweha le zimanî nwêy Kurdîşda be heman wata dêt. Kurd le hemû parçekanî Kurdistanda agir dekatewe, be taybetî Leser Lutkey Çiyakan, be agir çend hîmayekî neteweyî le Çiyakan denûsrê. Ca boye meşxelî agir û gir û kîlpey Çiyakan û, şeqamekan û serban û binbanekan debine kerestey xoşkirdinî em cejne pîroze, hemûşyan debine handerêk bo wurujandinî soz û hestî jin û piyaw û pîr û genc û mindal, her bem boneyewe hemû xelkeke derjêne ser şeqamekan be cilubergî Kurdî û be goranî û sirûdî neteweyî û Newrozî bangewazî şadî helêdeden, herweha hemû pêkewe dest degirin û lepaşda be bazineyekî xîfî fengawfengî cilubergî Kurdî fazawe be dewrî roj û agire kirawekeda ke bote sîmbulêkî felsefîy Kurd, be lar û lence heldepefîn û goranî şadî delên.

Newroz destipêkirdinî salêkî nwêye bo destpêkirdinî salnamey nwêy Kurd, bangewazî neteweyî lem rojeda bem şêweye degutrê:

**Em rojî salî tazeye, Newroze hatewe
cejnêkî konî Kurde be xoşî û be hatewe.**

بە بىر و باوەرى مېژوونووسانى ئەلمان وەكو مارتىن برونىيسن و ، ھەروەھا شترۆ ماييەر دەلەين: كە نەورۆز لای كورد يادکردنەوھى دروستبوونی ئىمپراتورىيەتى مېدىيەكانە ، كاتى كە شارى نەينەوا پايتەختى ئاشوورىيەكان بوو ، كەوتەژىر دەسەلات و فەرمانرەوايى مېدىيەكانەوھ.

جەژنى نەورۆز ھىمايە بۆ پزگاربوونی گەلى كورد لە ستەمى ئەژدىھاك (زوهاك) كە لە سالانى پيش زايىنى حوكمرانى كردوو ، واتە پۆلىكى قارەمانانەى كورد بۆ لەناوبردنى ستەم و زۆردارى لەم كاتەدا نوێنراوھ. ھەندىك برۆيان وايە كە ئەم چىرۆكە ئەفسانەيىيە و دەماودەم وەرگىراوھ. جەژنى نەورۆز بۆتە سىمبولىك بۆ لىبوردين لە يەكترى و پتەوكردنى پەيوەندى براىيەتى نىوان گەلى كورد و گەل و نەتەوھەكانى دىكەى پۆژھەلاتى ناوھراست وەكو: عەرەب ، فارس ، تورك ، سريان ، توركمان ، كلدان ، ئەرمەن ، و...ھتد.

*** **

نەورۆز

ئەم پۆژى سالى تازەيە نەورۆزە ھااتەوھ	جەژنىكى كۆنى كوردە بە خۆشى و بە ھااتەوھ
چەند سال گۆلى ھىواى ئىمە پىپەست بوو تاكو پار	ھەر خويىنى لاوھەكان بوو گۆلى ئالى نەوبەھار
ئەو پەنگە سوورە بوو كە لە ئاسۆى بلىندى كورد	مژدەى بەيانى بۆ گەلى دوور و نزىك ئەبەرد
نەورۆز بوو ئاگرىكى وەھاي خستە جەرگەوھ	لاوان بە عەشق ئەچوون بە بەرەو پىرى مەرگەوھ
ئەوا پۆژھەلات ، لە بەنەندەنى بەرزى ولاتەوھ	خويىنى شەھىدە پەنگى شەفەق شەوق ئەداتەوھ
تا ئىستە پووى نەداوھ لە تارىخى مېللەتا	قەلغانى گوللە سنگى كچان بى لە ھەلمەتا
پىى ناوى بۆ شەھىدى وەتەن شىوھن و گرین	نامرن ئەوانە وا لە دلى مېللەتا ئەژىن

Be bîr û bawerî mêjûnûsanî Elman weku Martîn Birunîysin û, herweha Şitro Mayyer delên: ke Newroz lay Kurd yadkirdinewey dirustbûnî împiratorîyetî Mîdîyekane, katê ke şarî Neynewa paytextî Aşûrîyekan buwe, kewte jêr deselat û fermanfewayî Mîdîyekanewe.

Cejnî Newroz hêmaye bo fîzgarbûnî gelî Kurd le sitemî Ejdhak (Zuhak) ke le salanî pêş zayînî hukimfanî kirduwe, wate folêkî qaremananey Kurd bo lenawbirdinî sitem û zordarî lem kateda nwênrawe. Hendêk birwayan waye ke em çîroke efsaneyîye û demawdem wergîrawe. Cejnî Newroz bote sîmbulêk bo lêburdî le yektirî û pitewkirdinî peywendî birayetî nêwan gelî Kurd û gel û netewekanî dîkey fêjhelatî nawerast weku: ‘Ereb, Fars, Turk, Siryan, Turkiman, Kildan, Ermen, û...htd.

*** **

Newroz

Em fêjî salî tazeye Newroze hatewe
Çend salî gulî hîway ême pêpest bû taku par
Ew fenge sûre bû ke le asoy bilindî Kurd
Newroz bû agirêkî wehay xiste cergewe
Ewa fêjelat, le bendenî berzî wîlatewe
Ta êste fûy nedawe le tarîxî mîlleta
Pêy nawê bo şehîdî weten şîwen û girîn

Cejnêkî konî Kurde be xoşî û be hatewe
Her Xwênî lawekan bû gulî alî newbehar
Mijdey beyanî bo gelî dîr û nizîk ebîrd
Lawan be ‘eşîq eşûn be berew pîrî mergewe
Xwênî şehîde fengî şefeq şewq edatewe
Qelxanî gulle singî kiçan bê le helmeta
Namirin ewane wa le dîlî mîlleta ejîn

سپیدەيەکی خۆش

سپیدەيەکی زستان بوو، بەفر چیاکانی دەورووبەری گوندەکەمانی سپی کردبوو، کزەبایێکی ساردی زستانی دەهات، تیشکی زیڕینی خۆر لەسەر بەفردا دەبریسکایەو، مامۆستای زانستەکان لەوانەی سییەمدا ھاتەژوورەو و بۆ وانەخویندن داوای لێکردین بچینە دەرەووی پۆل و لەبەر خۆرتاودا دابنیشین.

پاش ماوەیەک، گەرمی بە لەشماندا گەرا و وردە وردە دەست و پێیەکانمان گەرم داھاتن، بزاڤ و چالاکی کەوتە ئەندامەکانی لەشمانەو.

دلیژ، کە خویندکاریکی وریا و زیرەک بوو لە مامۆستای پرسى: چۆن خۆر ئەم گەرمییە دەبەخشیت؟ مامۆستا: خۆر تۆپەلەیکە گازی ھایدروجنی، ئەم گازە گری گرتوو و زۆریش گەرمە و گەرمییەکەش بە ھۆی تیشکەو دەگاتە زەوی.

ئینجا قوتابیەکان دەستیان بە پرسیارکردن کردن. ھەلۆ: ئەگەر خۆر نەبایە، چی دەبوو؟ مامۆستا: ئەگەر گەرمی و پووناکی خۆر نەبایە، تاریکی و سەھۆلبەندان بالی بەسەر زەویدا دەکێشا و ژیان لەسەر زەویدا نەدەبوو.

ھانا: چۆن پووناکی ھەتاو دەگاتە زەوی؟ مامۆستا: پووناکی بە ھۆی ئەو تیشکانەو دەگات کە لە خۆرەو دەرەچن.

ھێمن: ھەتاو لە زەویەو چەند دوورە؟ مامۆستا: ئەوەندە دوورە کە ناتوانین بیرى لێبکەینەو، زانایان دەلێن (۱۵۰) ملیۆن کیلۆمەتر لە زەویەو دوورە.

ھاوار: ئەرى خۆر جوولەى ھەيە؟ مامۆستا: نەخیر، خۆر جوولەى نییە، بەلکو زەوی بە دەوری خۆردا دەخولیتەو و لە ئەنجامدا ھەر چوار وەرزەکەى سال پەیدا دەبن.

ھەلکەوت: دەلێن خۆر توانای ڕاکێشانی ھەيە، ئەرى ئەمە راستە؟ مامۆستا بەلێ، خۆر توانای کێشکردنی ھەيە و، بەم توانایەش دەبیژن (ھیزی کێشکردن)، بە ھۆی ئەم ھیزەشەو زەوی و ھەسارەکانی دیکە ڕاگیراون و بە دەوری پۆژدا دەخولینەو.

ھۆگر ھەسارە چییە و ژمارەیان چەندە؟ مامۆستا: ھەسارە ھەندى تەنى ئاسمانین، بە دەوری خۆردا دەخولینەو و ژمارەشیان نۆ ھەسارەيە کە بە پێى نزیکیان لە خۆرەو ئەمانەن:

۷- ئۆرانوس

۴- بارام

۱- زاوه

۸- نبتون

۵- هورمز

۲- ناهید

۹- پلوتو

۶- كهیوان

۳- زه‌مین

Sipêdeyekî Xoş

Sipêdeyekî zistan bû, befir çiyakanî dewruberî gundekemanî sipî kirdibû, kizebayêkî sardî zistanîy dehat, tîşkî zêfînî xor Leser befirda debirîskayewe, mamostay zanistekan le waney sêyemda hate jûrewe û bo wanexwêndin daway lê kirdîn biçîne derewey pol û leber xoretawda dabinîşîn.

Paş maweyek, germî be leşmanda geŕa û wirde wirde dest û pêyekanman germ dahatin, bizav û çalakî kewte endamekanî leşmanewe.

Dilêr, ke xwêndkarêkî wirya û zîrek bû le mamostay pirsî: çon xor em germîye debexşê? Mamosta: xor topeleyek gazî haydrocîne, em gaze gifî girtuwe û zorîş germe û germîyekeş be hoy tîşkewe degate zewî.

Înca qutabîyekan destyan be pirsyarkirdin kird. Helo: eger xor nebaye, çi debû? Mamosta: eger germî û fûnakî xor nebaye, tarîkî û sehoîbendan balî beser zewîda dekêşa û jiyan Leser zewîda nedebû.

Hana: çon fûnakî hetaw degate zewî? Mamosta: fûnakî be hoy ew tîşkanewe degat ke le xorewe derdeçin.

Hêmin: hetaw le zewîyewe çend dûre? Mamosta: ewende dûre ke natwanîn bîrî lê bikeynewe, zanayan delên (150) milyon kîlometir le zewîyewe dûre.

Hawar: erê xor cûley heye? Mamosta: nexêr, xor cûley nîye, belku zewî be dewrî xorda dexulêtewe û le encamda her çwar werzekey salî peyda debin.

Helkewt: delên xor twanay fakêşanî heye, erê eme faste? Mamosta belê, xor twanay kêşkirdinî heye û, bem twanayeş debêjin (hêzî kêşkirdin), be hoy em hêzeşewe zewî û hesarekanî dîke fagîrawin û be dewrî rojda dexulênewe.

Hogir hesare çîye û jimareyan çende? Mamosta: hesare hendê tenî asmanîn, be dewrî xorda dexulênewe û jimareşyan no hesareye ke be pêy nizîkîyan le xorewe emanen:

9-Ploto

7- Oranos

5- Hurmiz

3- Zemîn

1- Zawe

8- Nibton

6- Keywan

4- Baram

2- Nahîd

زىندەۋەر يارمەتسى يەكتەر دەدەن

ئەۋەى تا ئىستا سەرنجمان داۋە ئەۋەىە كە زىندەۋەر پەلامارى يەكتەر دەدەن و يەكتەر ونجر ونجر دەكەن، بەلام ئەۋەى زاناكان دۇزىويانەتەۋە پىچەۋانەۋەى ئەم سەرنجەى ئىمەىە و مەرج نىيە ھەموو زىندەۋەر وا بىت، ئەو زاناىانە دەللىن ھەندىك زىندەۋەر ھەن لە ژيان و گوزەراندە يارمەتسى يەكتەر دەدەن، بۇ نموۋە بالدارىكى گچكۆكە ھەىە كاتىك كە نەھەنگ لمۆزى لە ئاو دەردىننى ددانەكانى جىر دەكاتەۋە، ئەم بالدارە گچكۆكەىە دىت بە دەنووك بەر دەبىتە ئەو خۇراكەى لە نىۋان ددانەكانى نەھەنگەكەداىە و دەىخوات، بەم كارە خۇى تىر دەكات و ددانەكانى نەھەنگىش پاك و خاۋىن دەكاتەۋە، لەبەر ئەۋە ئەم بالدارە ئەم كارەى پىخۇشە و نەھەنگەكەش پازىيە، بۇيە تەۋاۋ ددانەكانى بۇ جىر دەكاتەۋە ونقەى بۇ ناكات تا بالدارەكە لە كارى خۇى دەبىتەۋە.

زاناكان لەم دواىيەدا جۆرە پىكەۋەژيانىكى بە خۇشى و ئاشتىيان لەنىۋان دوو جۆر زىندەۋەرى جىاۋازدا دۇزىيەۋە، يەكەمىيان مىروولەىە كە پەلامارى چرۇ زەبەندەكانى ئەمريكى ناۋەند دەدات و چىى بەر چنگ بکەۋىت دەىخوات و دەىماشىتەۋە، جۆرەكەى تریان بالدارىكە كە لەپىش ئەو جۆرە مىروولەىەدا پەلامارى ئەو ناۋە دەدات و جى و جانەۋەرى دەخوات، بەلام سەىر ئەۋەىە دەست بۇ ئەو جۆرە مىروولەىە نابات، ئەگەرچى تا بللىت خۇراكىكى نايابە بۇ ئەو بالدارە. ھەرۋەھا ئەو مىروولەىە بەلاى ئەو بالدارەدا ناچىت و ھەقى نىيە بەسەرىيەۋە لەگەل ئەۋەشدا كە پەلامارى ھەموو زىندەۋەرىك دەدات و ھەموۋىان پەرىشان دەكات.

پوۋەكە ھەلپەپوۋەكە

دوۋ زانای ھىندستانى دكتۇر (سنگ) و دكتۇر (پانىھا) ئەمەىان دۇزىيەۋە، ھەموو بەيانىيەك بۇ ماۋەى بىست و پىنچ خولەك مۇسىقاىان بۇ ھەندىك پوۋەك لىدەدا و لەگەل مۇسىقا لىدانەكەشدا سەىرى پىرۇتۇپلازمى ناۋ سىللى ئەو پوۋەكانەىان دەكرد. سەىرىان كىرد تا مۇسىقاكە لىبدرىت ئەو پىرۇتۇپلازمە خىراتر دەجوۋلىتەۋە، مۇسىقا نەما پىرۇتۇپلازمەكە ۋەكو خۇى لىدىتەۋە.

Zîndewer Yarmetîy Yekitr Deden

Ewey ta êsta serincman dawê eweye ke zîndewer pelamarî yekitr deden û yekitr wincîr wincîr deken, belâm ewey zanakan dozîwyanetewe pêçewanewey em serincey êmeye û merc nîye hemû zîndewer wa bê, ew zanayane delên hendêk zîndewer hen le jiyan û guzeranda yarmetîy yekitr deden, bo nimûne baldarêkî giçkokeye heye katêk ke neheng limozî le aw derdênê didanekanî cîr dekatewe, em baldare giçkokeye dêt be denûk ber debête ew xorakey le nêwan didanekanî nehengekedaye û deyxwat, bem kare xoy têr dekat û didanekanî nehengiş pak û xawên dekatewe, leber ewe em baldare em karey pêxoşe û nehengekeş fâzîye, boye tewaw didanekanî bo cîr dekatewe û niqey bo nakat ta baldareke le karî xoy debêtewe.

Zanakan lem dwayiyeda core pêkewe jiyanêkî be xoşî û aştîyan lenêwan dû cor zîndewerî ciyawazda dozîyewe, yekemyan mêrûleye ke pelamarî çiro zebendekanî Emrîkay nawend dedat û çîy ber çing bikewêt deyxwat û deymaşêtewe, corekey tîryan baldarêke ke lepêş ew core mêrûleyeda pelamarî ew nawe dedat û cîr û canewerî dexwat, belâm seyr eweye dest bo ew core mêrûleye nabat, egerçî ta bilêyt xorakêkî nayabe bo ew baldare. Herweha ew mêrûleye belay ew baldareda naçêt û heqî nîye beserîyewe legel eweşda ke pelamarî hemû zîndewerêk dedat û hemûyan perîşan dekat.

Rûweke Helpeîweke

Dû zanay Hîndistanî dîktor (Sing) û dîktor (Panyaha) emeyan dozîyewe, hemû beyanîyek bo mawey bîst û pênc xulek mosîqayan bo hendêk rûwek lêdeda û legel mosîqa lêdanekeşda seyrî pirotoplazmî naw sêlî ew rûwekaneyan dekird. Seyryan kird ta mosîqake lêbidrêt ew pirotoplazme xêratir decûlêtewe, mosîqa nema pirotoplazmeke weku xoy lêdêtewe.

ئەو پوۋەكەى تاقىيان دەكردەوۋە پىي دەلّين (موموزا) دووان لەو موموزايەيان لە يەك پوژدا پواند، خاكى ھەردووكيان وەك يەك بوو، وەك يەكيش خزمەت دەكران، بەلام ئەوئەندە دوور بوون لە يەك كە مۇسقىيان بۇ يەككيان لىدەدا، دەنگەكە نەدەگەيشتە ئەوئەكەى تريان، لە دواييدا كە پوان و گەورە بوون، سەريان كە ئەوئەيان كە مۇسقىاكەيان بۇ لىدابوو، ئەوئەندە و نىوى ئەوئەيان كە مۇسقىاي بۇ لىنەدراوۋە دريژ بوو.

پوۋەكە كانزادۆزەرەوۋەكە

بە پوۋەكە دەزانين ژىرزەمين چ كانزادىكى تىدايە، گىايەك ھەيە پىي دەلّين (ئەفسنتين) ئەمە ئەوئەيە كە (ئىبنول بەيتار) ناوى نابوو (دەمەسىسە)، ئەمە لە ھەر ناوچەيەكەدا بىروايە، ماناي وا بوو ئەو ناوچەيە (مەنگەنيزى) تىدايە، ھەندىك پوۋەكى دى ھەن لە ھەر شوئىنكىدا بىروين، ماناي ئەوئەيە ئەو شوئىنە ئاسنى ھەيە.

دەستەيەك لە جىۋلۇجىيەكانى كازاخستانى ولاتى سۇقۇيتى بىشوو، شوئىنكىيان دۆزىيەوۋە پىر بوو لە گولە وەنەوشە، واى بۇچوون كە ئەو شوئىنە نەوتى بىيت، دواى ئەو دەستيان كە بە گەران و زەوى ھەلكەندن، لە ئەنجامدا بۇيان دەرگەوت كە بۇچوونەكەيان راستە و نەوتيان دۆزىيەوۋە.

وە نەبىت ئەم دۆزىنەوۋەيە شتىكى رىكەوت بىت، چونكە ئەوى راستى بىت، لەنىۋانى پوۋەك و كانزادى ئەو خاكەدا كە پوۋەكەكەى تىدايە، پەيۋەندىيەكى گەورە ھەيە، ئەمەش لەبەر ئەوئەيە كە پوۋەك بۇ نەشونما و گەورەبوون پىۋىستى بە كانزادە، ئەگەر ئەو كانزادە پىۋىستە لە خاكى پوۋەكەكەدا بىيت، ئەوا ئەو پوۋەكە باش دىتە بەرھەم و جوان دەبىت و سەرنج رادەكىشىت.

Ew fúwekey taqîyan dekirdewe pêy delên (Mumuza) duwan lew mumuzayeyan le yek fôjda fîwand, xakî herdûkyan wek yek bû, wek yekîş xizmet dekiran, belam ewende dûr bûn le yek ke mosîqayan bo yekêkyan lêdeda, dengeke nedegeyşte ewekey tiryan, le dwayîda ke fîwan û gewre bûn, seyryan kird eweyan ke mosîqakeyan bo lêdabû, ewende û nîwî eweyan ke mosîqay bo lênedrawe dirêj buwe .

Ŗuweke Kanzadozereweke

Be fúwekda dezanîn jêrzemîn çi kanzadêkî tiyadaye, giyayek heye pêy delên (Efsintîn) eme eweye ke (Îbnul Beytar) nawî nabû (Demesîse), eme le her nawçeyekda bîriwaye, manay wa bû ew nawçeye (Mengenîz)î têdaye, hendêk fúwekî dî hen le her şwênêkda bîriwên, manay eweye ew şwêne asinî heye .

Desteyek le ciyolocîyekanî Kazaxistanî wilatî Sovêtî pêşû, şwênêkyan dozîyewe pîr bû le gulê wenewşe, way boçûn ke ew şwêne newtî bibêt, dway ewe destyan kird be geŖan û zewî helkandin, le encamda boyan derkewt ke boçûnekeyan faste û newtyan dozîyewe .

We nebêt em dozîneweye şitêkî rêkewt bêt, çunke ewî fastî bêt, lenêwanî fúwek û kanzadî ew xakeda ke fúwekekey têdaye, peywendîyekî gewre heye, emeş leber eweye ke fúwek bo neşunma û gewrebûn pêwîstî be kanzade, eger ew kanzade pêwîste le xakî fúwekekeda bibêt, ewa ew fúweke baş dête berhem û ciwan debêt û serinc fadekêşêt.

دارگوڤز

ولآتەكەمان ولآتى پیت و فەرە، ولآتى كان و مەعدەنە، ولآتى دار و دەودەنە، ولآتى پر شاخ و داخە، ولآتیکە لە ھەموو شتیک کە بۆ ژیان و پیشکەوتنی ژیان و مرووف بەکار بێت و پێویست بێت بێبەش نییە، لە تووتن و لۆکە و کەتان تا بەروو و مازوو و میو و ھەرمی و ھەنار و گوڤز، لە نەوتەو و بگرە تا گوگرد و خوئ، خودا ئەمانەى پى بەخشیو، لەناو دار و دەودەنیدا دەتوانین بڵیین داری گوڤز بەسوودترینیانە.

دارگوڤز لە زۆر شوینی کوردستاندا بە تایبەتی لە ناوچەى کۆیستانەکاندا ھەیە و دەروینریت و پەرودە دەکریت، ئەگەرچی ماوەیەکی زۆری دەوێت، تا گەورە دەبێت و پێدەگات، بەلام کە کەوتەبەر، سوودیکی زۆری دەبێت، لە بەرەکەى کە گوڤزە و لە دارەکەى کە دەبریت و لەوحی گەورە گەورەى لى دەتاشریت، دەتوانین بڵیین باشتترین دارە کە بۆ کاروباری دارتاشی و دروستکردنی کەلوپەل و شتی ناوماڵ کە بە نەقش و نیگار دەپرازیتهو بەکار دەھینریت، گوڤزەکەى کە سەوزە ھەندیکى دەکەنەو پێى دەلێن فەریکەگوڤز و، ئەوێ تری بە دارەکەو دەمینیتەو تا بە تەواوی دەگات و وشک دەبێت ئینجا گرد دەکریتەو وەکو کالایەکی بازرگانى دیتە بازارەو دەفرۆشیت.

کاکلەکەى گوڤز بۆ بەر چایی وەک خواردنیک دەخوریت، ھەرودە لەگەڵ شەکریدا دەکریتە ناو کولیچە و پاقلاو و گەلێ شتی دی بۆ خواردن، چونکە چەورە بەکار دەھینریت. لە کوردستاندا ئەو شوینانەى، کە بە گوڤز بەناوبانگن و گوڤزی گەورە گەورەى باش و تویکل تەنک و کاکل سپییان ھەیە، ناوچەى ھەورامان و کۆیستانەکانى ھەولیر و دھۆکن.

Dargwêz

Wîlatekeman wîlatî pît û fêrê, wîlatî kan û me'dene, wîlatî dar û dewene, wîlatî pir şax û daxe, wîlatêke le hemû şitêk ke bo jiyan û pêşkewtinî jiyan û mirov bekar bêt û pêwîst bêt bêbeş nîye, le tûtin û loker û ketan ta berû û mazû û mêw û hermê û henar û gwêz, le newtewe bigre ta gogird û xwê, Xuda emaney pê bexşîwe, lenaw dar û dewenîda detwanîn bilêyn darî gwêz besûdtirînyane.

Dargwêz le zor şwênî Kurdistanê be taybetî le nawayê kwêstanekanda heyê û derîwênrê û perwerde dekrê, egerçî maweyekî zorî dewê, ta gewre debêt û pêdegat, belam ke kewteber, sûdêkî zorî debêt, le berekey ke gwêze û le darekey ke debîrê û lewî gewre gewrey lê detaşrê, detwanîn bilêyn baştirîn dare ke bo karubarî dartaşî û dirustkirdinî kelupel û şitî nawmaî ke be neqîş û nîgar derazêtewe bekar dehênrê, gwêzekey ke sewze hendêkî dekenewe pêy derî ferîkegwêz û, ewey tirî be darekewe demênêtewe ta be tewawî degat û wişik debêt încê gird dekrêtewe weku kalayekî bazirganî dête bazarêwe defiroşê.

Kakîlekey gwêz bo ber çayî wek xwardinêk dexurê, herweha legelî şekirda dekrête naw kulîçe û paqlawe û gelê şitî dî bo xwardin, çunke çewre bekar dehênrê. Le Kurdistanê ew şwênaney, ke be gwêz benawbangin û gwêzî gewre gewrey baş û twêkîlî tenik û kakîlî sipîyan heyê, nawayê Hewraman û kwêstanekanî Hewlêr û Dihokî.

ئەشكەوتى شانەدەر

كوردستان ولاتىكى شاخاوى و سەختە، شاخ و كۆپەكانىشى گەلىك كون و كەلەبەر و دەر بەند و ئەشكەوتە تىدایە، كە ھەر يەكەيان شايەتى ئەو ەن كە لە زۆر كۆنەو ە لەم ولاتەدا مروقى تىدا ژياو ە و پەناى بۆ ئەو ئەشكەوت و كەلەبەر ەنە بردو ە، لەوانە ئەشكەوتى (ھەزارمىرد) نزيك سلىمانى و ئەشكەوتى (شانەدەر) يا (شانىدەر) لە برادۆست و گەلىكى تر.

دىيى شانەدەر كە لە دەشتىكى تەسكى زورگاویدا ە و (۲۶ كم) لە پردى خەلانى سەر زىيى خەلان كە لقيكە لە زىيى گەورە و، (۴۳ كم) لە دىيى خەلىفانەو ە دوورە ئەشكەوتى بەناوبانگى (شانەدەر) لى لىيە لەقەد چىايى (برادۆست) كە (۲۱۰۰ پى) لە پرووى دەرياو ە بەرزە. لەبەر سەختى شويىنەكەى تا ئىستا ريگاي ئوتۆمبىلى نىيە، بەلام مروقى بە پى يا بە ولاخ بە (۴۰ خولەك) لەبنى شاخەكەو ە دەگاتە ئەشكەوتەكە كە (۹۰۰ پى) بەرزە.

دەمى ئەشكەوتەكە بەرەو باشوور و، لەبەر ئەو ە ەتاو دەگرىتەو ە بە تايبەتى لە زستاندا، شويىنەكەى و بوونى ئاوتيايدا و نزيكى لە پرووبارى زىو ە وى لى كوردو ە كە لە سوورە بەردىنەكانى كۆنەو ە شويىنى مروقى كۆن بىت و تىدا ژيابىت. ئەم ئەشكەوتە گەورەترىن ئەشكەوتىكە لە ھەريى كوردستاندا.

ئەشكەوتەكە شىو ەيەكى سى سوچى ھەيە پانى دەمەكەى (۸۲ پى) ە و بەرزىشى (۲۶ پى) ە، لە ناو ەو ە پانىيەكەى دەگاتە (۱۷۵ پى)، لە ناو ەپاستىدا بەرزىيەكەى دەگاتە (۴۵ پى) و نزيكەى (۱۳۰ پى) قوولە و تەواو دەبىت، ئەگەرچى لە سالى (۱۹۶۰) زايىنىدا دەرکەوت كە دواى ئەو قوولىيە شويىن دەمىكى داخراو ەيە، بەلام ھىشتا دەربارەى ئەمە پشكنىنى تەواو نەكراو ە.

سەرەتاي پشكنىن و گەران لەم ئەشكەوتەدا لە سالى (۱۹۵۱) زايىنى بۆ ماو ەيەكى كەم لەلایەن بەريو ەبەرى گشتى دىرىنەو ە دەستى پىكرد، دواى ئەمە (ئامۆژگايەكى ئەمريكايى) بە سەرۆكايەتى (رالف سەلىكى) بە شىو ەيەكى بچر بچر دەستى كرد بە گەران و پشكنىن.

Eşkewtî Şaneder

Kurdistan wilâtêkî şaxawî û sexte, şax û kêwekanîşî gelêk kun û keleber û derbend û eşkewtey tiyadaye, ke her yekeyan şayetî ewen ke le zor konewe lem wilâteda mirovî têda jiyawe û penay bo ew eşkewt û keleberane birduwe, lewane eşkewtî (Hezarmêrd) nizîk silêmanî û eşkewtî (Şaneder) ya (Şanîder) le Biradost û gelêkî tir .

Dêy Şaneder ke le deştêkî teskî zurgawîdaye û (26 km) le pirdî Xelanî ser zêy Xelan ke liqêke le zêy gewre w, (43 km) le dêy Xelîfanewe dûre eşkewtî benawbangî (Şaneder)î lêye leqed çiyayî (Biradost) ke (2100 pê) le rûy deryawe berze. Leber sextîy şwênekey ta êsta rêgay utombîlî nîye, belam mirov be pê ya be wilax be (40 xulek) lebinî şaxekewe degate eşkewteke ke (900 pê) berze.

Demî eşkewteke berew başûr û, leber ewe hetaw degirêtewe be taybetî le zistanda, şwênekey û bûnî aw tiyayda û nizîkîy le rûbarî zêwe way lê kirduwe ke le sûfe berdînekanî konewe şwênî mirovî kon bêt û têda jiyabêt. Em eşkewte gewretirîn eşkewtêke le herêmi Kurdistanda.

Eşkewteke şêweyekî sê suçî heye panî demekey (82 pê)ye û berzîşî (26 pê)ye, le nawewe panîyekey degate (175 pê), le nawerastîda berzîyekey degate (45 pê) û nizîkey (130pê) qûle û tewaw debêt, egerçî le salî (1960) zayînîda derkewt ke dway ew qûlîyey şwêndemêkî daxraw heye, belam hêsta derbarey eme pişkinînî tewaw nekirawe.

Seretay pişkinîn û gefan lem eşkewteda le salî (1951) zayînî bo maweyekî kem lelayan berêweberî giştî dêrînewe destî pêkird, dway eme (Amojgayekî Emrîkayî) be serokayetî (Ralîf Selîkî) be şêweyekî biçîr biçîr destî kird be gefan û pişkinîn.

لە ئەنجامى لىكۆلېنەۋەى خاكى زەۋى ئەشكەۋتەكە بۆيان دەركەۋت كە لەم ئەشكەۋتەدا لە زۆر كۆنەۋە مەۋقى تىدا ژياۋە ، چۈنكە ئەۋ بەرد و كەلۈپەل و ئىسك و جل و چىۋى مەۋقانەى لەۋىدا دۆزرايەۋە و بە پىي چىنى زەۋىيەكە كە كرديان بە چۋار بەشەۋە ، دەركەۋت كە لە بەشى يەكەمدا دۆزراۋەكان دەگەرپىنەۋە بۆ (۷,۰۰۰) سال پىش ئىستا ، لە بەشى دوۋەمدا بۆ (۱۲,۰۰۰) سال ، لەژىر چىنى دوۋەمدا بۆ (۱۷,۰۰۰) سال كە لەمدا مەۋقى تىدا نەژياۋە و ، لە (۲۹,۰۰۰) سال تا (۳۴,۰۰۰) سال كە سىيەم چىنە خۆلەمىش و كەلۈپەلى بەردىنى ۋەكو ھىنى دەۋرى بەردىنى زۆر كۆن ۋايە كە پىي دەلېن (ئۆركىنىشى).

چىنى چۋارەم بۆ (۴۵,۰۰۰ تا ۷۰,۰۰۰) سال پەيكەرى ئىسكى مەۋق كە بە مەۋقى (نياندرتال) بەناۋبانگە دۆزرايەۋە لەگەل پەيكەرى ئىسكى مىندالېك كە ھى نياندرتالە ، ئەم جۆرە ئادەمىزادە زۆر جىايە لە مەۋقى سوۋرە نىكەكان ، ۋە ۋىنەى كۆنترىن مەۋقە كە لە عىراقدا تا ئىستا دۆزراۋەتەۋە. جگە لەمانە گەلېك گژۋگيا و پوۋەك و گولې ئەۋ دەۋرانەى تىادا دۆزرايەۋە كە زۆريان تا ئىستا لە سەر چيا و كىۋەكانى زاگرۆسى كوردستان ھەن و سەۋز دەبن. كەۋاتە دەبىت بزانىن كە ئەشكەۋتى شانەدەر پارىژگاي پاشماۋە و پەيكەرى ھەر كۆنترىن مەۋقە ، كە ئەمەش ئەۋە دەردەخات كە لە زۆر كۆنەۋە كوردستان ژيان و مەۋقى تىدا بوۋە و پەناى بۆ چيا و ئەشكەۋتەكانى بردوۋە.

Le encamî lêkolînewey xakî zewî eşkewteke boyan derkewt ke lem eşkewteda le zor konewe mirovî têda jiyawe, çunke ew berd û kelupel û îsik û cil û çêwî mirovaney lewêda dozrayewe û be pêy çînî zewîyeke ke kirdyan be çwar beşewe, derkewt ke le beşî yekemda dozrawekan degefênewe bo (7,000) salî pêş êsta, le beşî duwemda bo (12,000) salî, lejêr çînî duwemda bo (17,000) salî ke lemda mirovî têda nejiyawe û, le (29,000) salî ta (34,000) salî ke sêyem çîne xoîemîş û kelupelî berdînî weku hînî dewrî berdînî zor kon waye ke pêy delên (Ofkînşî).

Çînî çwarem bo (45,000 ta 70,000) salî peykerî êskî mirov ke be mirovî (Niyandirtal) benawbange dozrayewe legel peykerî êskî mindalêk ke hî niyandirtalê, em core ademîzade zor ciyaye le mirovî sûre nizîkekan, we wêney kontirîn mirove ke le ‘Êraqda ta êsta dozrawetewe. Cige lemane gelêk gijugiya û ruwek û gulî ew dewraney tiyada dozrayewe ke zoryan ta êsta le ser çiya û kêwekanî Zagrosî Kurdistan hen û sewz debîn. Kewate debêt bizanîn ke eşkewtî Şaneder parêzgay paşmawe û peykerî her kontirîn mirove, ke emeş ewe derdexat ke le zor konewe Kurdistan jiyan û mirovî têda buwe û penay bo çiya û eşkewtekanî birduwe.

ئىسماعىل بېشكىچى

ئىسماعىل بېشكىچى سالى (۱۹۳۹) لە (ئىسكلىب) لە نىزىك پارىزگاي (كوپم) لەدايكبوو، خوئندى سەرەتايى و دواناوەندى ھەر لەو شارە تەواو كىردوو. بىروانامەى لىسانسى لە زانكۆى ئەنقەرە وپلەى دكتوراشى لە زانكۆى ئەتاتۆرك لە ئەرزرووم وەرگرتوو.

بېشكىچى لە كاتى خزمەتى سەربازىدا لەنىوان سالىكانى (۱۹۶۲-۱۹۶۴) دا لە ناوچەكانى (ھەكارى) و (بەدلىس) كوردى ناسىوو، بېشكىچى دەلىت: (كە گەشتىنە خوارووى خۆرھەلاتى توركىا بۆ تەواوكردنى خزمەتى سەربازى، بە چاوى خۆم گەلىكم دى كە زمان و مېژوو و داب و نەرىتيان لە ئىمەى تورك جىاوازه، ئەو گەلە ئەو ناوھەلناگرىت كە ئىمە لىمان ناو، ئەوان بە خۆيان نالىن (توركى چىا)، بەلكو دەلىن: ئىمە كوردىن).

لەو دەمەوھە بېشكىچى ھەموو تواناي ھزر و چالاكىي زانستىي خۆى تەرخان كىردوو لەپىناو گەلى كورددا بە لىكۆلىنەوھە و توئىژىنەوھە و داكۆكىردن لەسەر مافى نەتەوايەتى و دىموكراتىيەت و تايبەتمەندىي شارستانىي كورد و ھەولى ئەوھى داوھە كە پۆشنىبىرى مىللەتى تورك لەو راستىيە بگەيەنىت كە زۆرىنە نكولى لىدەكەن، وەكچۆن دەولەتى توركى دژى دەوھەستىت، بە ئاگر و ئاسن بۆ ھەفتا سالى دەچىت، بەلام بەبى سوود.

بېشكىچى تا ئىستا لەو رېگايەدا (۳۱) توئىژىنەوھى بلاوكىردۆتەوھە و زۆر لە كىتبەكانى لە كاتى چاپكردنىاندا دەستيان بەسەردا گىراون و قەدەغەكراون. ئەو پەرتووك و توئىژىنەوانە، واى لە بېشكىچى كىردووھە كە كۆنترىن بەندى سىياسى ناو دەولەتى توركىا بىت، چونكە بەوھە تەوانباركراوھە كە بە نووسىنەكانى دەستدرىژى كىردووھەتە سەر كەرامەت و شەرەفى دەولەت و داكۆكى كىردووھە لە دۆزى كورد، كە توركىا دۆزى كورد بە كارىك دەداتە قەلەم كە دژ بە ياسا و نابىت دەربارەى بدوئىت، بەلام بېشكىچى دەلىت: من خەباتى ئاشتىانە دەكەم، تا رېم پىدەن گەفتوگۆى زانستى ئەو كارە نایاسايانە راپىچ بكات كە سانسۆر دایناوھە لەپىناو پاراستنى شەرەفى دەولەت، ئەویش بە پشتبەستىن بە دەربرىنى سەربەست و پاراستنى مافى مرۆف.

بېشكىچى بە ھۆى نووسىنەكانىيەوھە پاداشت و خەلاتىكى زۆر دراوھە، لەلایەن ولاتانى دەروھە، بەلام زۆرى ئەو پاداشت و خەلاتانەى پەت كىردۆتەوھە وەك خۆى دەلىت، چونكە ئەو ولاتانە چەك دەفروشن بە توركىا و توركىا دژى كورد بە كارى دەھىنىت، ھەروھەا دەلىت باشترىن رېگا بۆ داگىركردن و كۆلۆنلىكردنى مىللەتلىك، رېگاگرتنە لەو مىللەتە كە كەلەپوور و زمانەكەى گەشە بكات و بەكارى بەھىنىت.

Îsma'îl Bêşikçî

Îsma'îl Bêşikçî salî (1939) le (Îskilîb) le nizîk parêzgay (Kofim) ledaykbuwe, xwêndinî seretayî û dwanawendîy her lew şare tewaw kirduwe. Bîrwanamey lîsansî le zankoy Enqere û piley diktoraşî le zankoy Etatork le Erizrûm wergirtuwe.

Bêşikçî le katî xizmetî serbazîda lenêwan salekanî (1962-1964)da le nawçekanî (Hekarî) û (Bedlîs) Kurdî nasîwe, Bêşikçî delêt: (ke geştîne xwarûy xorhelatî Turkiya bo tewawkirdinî xizmetî serbazî, be çawî xom gelêkim dî ke ziman û mêjû û dab û nerîtyan le êmey Turk ciyawaze, ew gele ew nawe helnagirêt ke ême lêman nawin, ewan be xoyan nalên (Turkî çiya), belke delên: ême Kurdîn).

Lew demewe Bêşikçî hemû twanay hizir û çalakîy zanistîy xoy terxan kirduwe lepênaw gelî Kurdda be lêkolînewe û twêjînewe û dakokîkirdin Leser mafî netewayetî û dîmukratîyet û taybetmendîy şaristanîy Kurd û hewlî ewey dawê ke roşinbîrî mîlletî Turk lew fêstîye bigeyenêt ke zorîne nikûlî lêdeken, wekçon dewlêti Turkî dijî dewestêt, be agir û asin bo hefta salî deçêt, belam bebê sûd.

Bêşikçî ta êsta lew fêgayeda (31) twêjînewey bilaw kirdotewe û zor le kitêbekanî le katî çapkirdinyanda destyan beserda gîrawin û qedexekirawin. Ew peftûk û twêjînewane, way le Bêşikçî kirduwe ke kontirîn bendî siyasî naw dewlêti Turkiya bêt, çunke bewe tawanbarkirawe ke be nûsînekanî destdrêjî kirduwete ser kefamet û şerefî dewlêti û dakokî kirduwe le dozî Kurd, ke Turkiya dozî Kurd be karêk dedate qelêm ke dij be yasa û nabêt derbarey bidwêt, belam Bêşikçî delêt: min xebatî aştiyane dekem, ta fêm pêbiden giftugoy zanistî ew kare nayasayiyane rapêç bikat ke sansor daynawe lepênaw parastinî şerefî dewlêti, ewîş be piştbestin be derbirînî serbest û parastinî mafî mirov.

Bêşikçî be hoy nûsînekanîyewe padaşt û xelâtêkî zor drawe, lelayen wîlatanî derewe, belam zorî ew padaşt û xelâtaney fet kirdotewe wek xoy delêt, çunke ew wîlatane çek defiroşin be Turkiya û Turkiya dijî Kurd be karî dehênêt, herweha delêt baştirîn fêga bo dagîrkirdin û kolonyalkirdinî mîlletêk, fêgagirtine lew mîllete ke kelepûr û zimanekey geşe bikat û bekarî bihênêt.

میر جەلادەت بەدرخان

ئەم زانا مەزنە سەربە بنەمالەي کوردپەرودەری بەدرخانیا، یەکیکە لە گەرەترین و بەناوبانگترین کەسایەتییە کوردییەکان کە لە بواری نەتەوایی و پۆشنیری کوردیدا کاری کردووە لە نیووی یەکەمی سەدەي بیستەمدا، میر جەلادەت لە ساڵی (١٨٩٣ز) لە ئەستەنبوول لەدایکبووە، کۆری میر ئەمین عالی بەدرخان بوو.

خویندنی سەرەتایی و دواناوەندی لە شارەکانی ئەستەنبوول و ئەنقەرە و سالۆنیک و ئەدرنا تەواو کردووە، لە ساڵی ١٩١٩ لەگەڵ (میجۆر نوئییل) ئینگلیزدا سەردانی کوردستانیان کردووە بە مەبەستی ریکخستن و بەرپاکردنی شۆرشیک لەدژی کەمالییەکان لە تورکیا، بەلام ئەو هەولەیان سەری نەگرت.

کاتیکیش جوولانەووی کەمالییەکان پەرمی سەند و دەسەلاتیان لە ولاتی تورکیا گرتەدەست، فەرمانی لەسێدارەدانیان بۆ میر جەلادەت و باوکی و براکانی دەرکرد، لەبەر ئەوە ناچار بوو پەنا بباتە بەر ولاتی ئەلمانیا، کە لەویدا درێژەي بە خویندن دا و لە بواری یاسادا خویندنی تەواو کرد.

لە ساڵی (١٩٣٢ز) لە شام (شاری دیمەشق) گۆڤاری (هاوار) و لەپاشان گۆڤاری (پۆناهی) بە زمانی کوردی دەرکرد، میر جەلادەت بەدرخان بەو بەناوبانگە کە ئەلفبای کوردی بە پیتی لاتینی داناوە و، بیرۆکەي ئەو ئەلفبایە لە ساڵی (١٩١٩ز) لە لا پەیدا بووە، سەرەتا توانی ئەلفبایەکی دابنێ کە ژمارەي پیتەکانی (٣٦) پیت بوون، پاشان لە ساڵی (١٩٢٤) کە لە ئەلمانیا بوو بەو ئەلفبایەدا چوووە و دەستکارییەکی تیادا کرد و ژمارەي پیتەکانی کردن بە (٣٤) پیت، تا لە (١٩٢٨) بۆ جاری دووەم دەستکاریی کرد و ژمارەي پیتەکانی کردن بە (٣٥).

ئەم ئەلفبایە بوو بنەما بۆ ئەلفبایەکی کە لە (١٩٣٢ز) لە سەر لاپەرەکانی گۆڤاری هاوار بلای کردووە. ئەم زانا مەزنە لە (١٥)ی تەمموزی (١٩٥١) کۆچی دوایی کرد.

Mîr Celadet Bedirxan

Em zana mezine serbe binemaîey Kurdperwerî Bedirxanyane, yekêke le gewretirîn û benawbangtirîn kesayetîye Kurdîyekan ke le biwarî neteweyî û roşinbîrî Kurdîda karî kirduwe le nîwey yekemî sedey bîstemda, mîr Celadet le salî (1893z) le Estenbûl ledaykbuwe, kuî mîr Emîn ‘Alî Bedirxan bû.

Xwêndinî seretayî û dwanawendî le şarekanî Estenbûl û Enqere û Salonîk û Edirna tewaw kirduwe, le salî 1919 legel (Mîcor Noël)î Îngilîzda serdanî Kurdistanyan kirduwe be mebestî rêxistin û berpakirdinî şofîşêk ledijî Kemalîyekan le Turkiya, belam ew hewlêyan serî negirt.

Katêkîş cûlanewey Kemalîyekan perey send û deselâtyan le wilatî Turkiya girtedest, fermanî lesêdaredanyan bo mîr Celadet û bawî û birakanî derkird, leber ewe naçar bû pena bibate ber wilatî Elmanya, ke lewêda dirêjey be xwêndin da û le biwarî yasada xwêndinî tewaw kird.

le salî (1932z) le Şam (Şarî Dîmeşq) govarî (Hawar) û lepaşan govarî (Ronahî) be zimanî Kurdî derkird, mîr Celadet Bedirxan bewe benawbange ke elifbay Kurdî be pîtî Latînî danawe û, bîroke ew elifbaye le salî (1919)da lela peyda buwe, sereta twanî elifbayek dabinê ke jimarey pîtekanî (36) pît bûn, paşan le salî (1924) ke le Elmanya bû bew Elifbayeda çuwewe û destkarîyekî tiyada kird û jimarey pîtekanî kirdin be (34) pît, ta le (1928) bo carî duwem destkarîy kird û jimarey pîtekanî kirdin be (35).

Em elifbaye buwe binema bo elifbakey ke le (1932)da leser laperêkanî govarî Hawar bilawî kirdewe. Em zana mezine le (15)î Temmûzî (1951) koçîdwayî kird.

المصادر

أولاً: الكتب والمراجع

١. ئیبراهیم ئەمین بەلدار. ئامادەکاری بۆ فێربوونی خوێندنەوە نووسین/ وەرگیران ئیبراهیم قادر محەمەد. - هەولێر: چاپخانەی رۆژھەلات، ٢٠١١.
٢. پولات جان. لغة الملائكة. - (ب.م): مطبعة ازادی، ٢٠٠٥.
٣. رزگار علي عبد الرحمن. الوجيز في تعليم اللغة الكردية. - بغداد: مطبعة اسعد، ١٩٨٧.
٤. سەلام ناوخۆش ... و (کەسانی دی). کوردۆلۆجی. - هەولێر: چاپخانەی هیڤی، ٢٠١٣.
٥. شیرکۆ بابان. دەنگسازی و بڕگە سازی لەڕێزمانی کوردیدا. - هەولێر: کۆری زانیاری کوردستان، ٢٠٠٥.
٦. غازي فاتح وهيس. فۆنەتیک. - بەغداد: چاپخانەی (الادیب البغدادي)، ١٩٨٤.
٧. کوردستان موکریان. قواعد اللغة الكردية. - بغداد: دار الثقافة والنشر الكردية، ١٩٨٩.
٨. گیوی موکریان. فەرھەنگی کۆلکە زێڕینە. - هەولێر: چاپخانەی هەولێر، چاپی دووەم، ١٩٦٦.
٩. لێژنەیە ک لە وەزارەتی پەروەردەیی حکومەتی هەریمی کوردستان. زمان و ئەدەبی کوردی بۆ پۆلی حەوتەمی بنەرەتی. - هەولێر: چاپخانەی ئەکاسیا، چاپی سێیەم، ٢٠٠٩.
١٠. نووری عەلی ئەمین. رێزمانی کوردی/ ریکخستن نەریمان عەبدوللاخۆشناو. - هەولێر: چاپخانەی رۆژھەلات، چاپی دووەم، ٢٠١٢.
١١. وریا عمر امین. الاملاء للطلبة غير الناطقين. - بغداد: ٢٠١٣.
١٢. _____ . پیتۆکەکانی زمانەوانی. - هەولێر: دەزگای چاپ و بڵاوکردنەوەی ئاراس، ٢٠١١.
١٣. _____ . ئاسۆیەکی تری زمانەوانی. - هەولێر: دەزگای چاپ و بڵاوکردنەوەی ئاراس، بەرگی یەكەم، چاپی دووەم، ٢٠٠٩.

14. **Îsmet Yalvaç**. Fêrbûna zimanê Kurdî – rênivîsa Latînî.- Mexmûr: Zanîngera gel, Bergê1, 2006.
15. **Hîwa Zendî**. Pîşnehad erray nûsanin we zarawey Feylî we wekarhînan tîp Latînî.- Swîd: Apec-Tryck & Forlag AB, 2007.
16. **Samî Tan**. Rêziman û rastnivîsa zaravaya Kurmancî.- Stenbol: Enstîtuya Kurdî ya Stenbolê, 2005.

ثانيا: الدرويات

١٧. بهدران نهحمده حبيب. رېنووسى يه كگرتووى كوردى - گۆفارى نه كاديىمى / ژ، ١، ٢٠٠٢.
١٨. صباح موسا عەلى / رېنووسى كوردى و كيشه كانى و چۆنيه تى چاره سه ركردنى - گۆفارى رۆشنپىرى نوى، ژ ١٥٠، ٢٠٠٢.
١٩. عبد الستار كاظم اسماعيل. زارى زمانى كوردى له ترازووى بهرورددا وچەند رەخنەيەك. - گۆفارى كۆرى زانيارى عىراق- دەستەى كورد، بهرگى ١٢، ١٩٨٥.
٢٠. وريا عومەر ئەمين. ئيملاى كوردى و چەند تېيىنييه ك. - گۆفارى كۆرى زانيارى عىراق- دەستەى كورد، ژ ٩، ١٩٨٢.
٢١. _____ . بوارى زمانه وانى و ئاسته كانى شيكردنه وه. - گۆفارى نه كاديىمى، ژ ٥، ٢٠٠٦.
٢٢. _____ . جووتۆكه. - رۆژنامهى هاوكارى، ژ ١١٧٠، ١٦/٤/١٩٩٠.
٢٣. _____ . ديدارى ته مەن. - رۆژنامهى به درخان، ژ ١٥٧-١٥٨، ١٥/٨/٢٠١١.
٢٤. _____ . سېتيله. - رۆژنامهى به درخان / ژ ٩٠، ٢٢/٢/٢٠٠٨.
٢٥. _____ . سه ره ه ل د انى نووسين. - رۆژنامهى پاشكۆى عىراق، ژ ٤١، ٢٢/٦/١٩٨٨.
٢٦. _____ . فۆنۆلۆجى. - گۆفارى كاروان، ژ ٢٠، ١٩٨٤.
٢٧. _____ . فۆنيمه كانى زمانى كوردى. - گۆفارى يه كيه تى نووسه رانى كورد، ژ ٨، ١٩٨٢.
٢٨. _____ . فۆنه تيك و فۆنۆلۆجى. - گۆفارى كۆرى زانيارى عىراق- دەستەى كورد، ژ ٢٠، ١٩٨٩.
٢٩. _____ . لايه نيكى جياوازى. - گۆفارى كۆرى زانيارى عىراق- دەستەى كورد، ژ ١٠، ١٩٨٣.

ثالثا: الرسائل الجامعية

٣٠. سه نگره عەلى مامه. اصوات اللغتين العربية والكردية دراسة تقابلية. - رسالة ماجستير جامعة بغداد: كلية التربية للبنات، اشراف أ.د. وريا عمر امين و.م.د حسين علي عزيز الموسوي ، ٢٠٠٧.

رابعا: الانترنت

31. www.ckb.wikipedia.org/wiki/بييت
32. www.arab-ency.com

له‌باره‌ی بنه‌ماکانی
خویندنه‌وه و نووسینی کوردی
Lebarey Binemakanî
Xwêndinewe û Nûsînî Kurdî

دانان
فه‌یسه‌ل غازی
Danan
Feysel Xazî